

# ZIG-ZAG

SEMANARIO NACIONAL

Santiago de Chile, 28 de Julio de 1917



Oleo por Arthur A. Davis.



Conserve Ud.  
su  
hermosura

Con el uso de la

# Crema del Harem

VERDADERO HERMOSEADOR DEL  
CÚTIS. DE PERFUME EXQUISITO

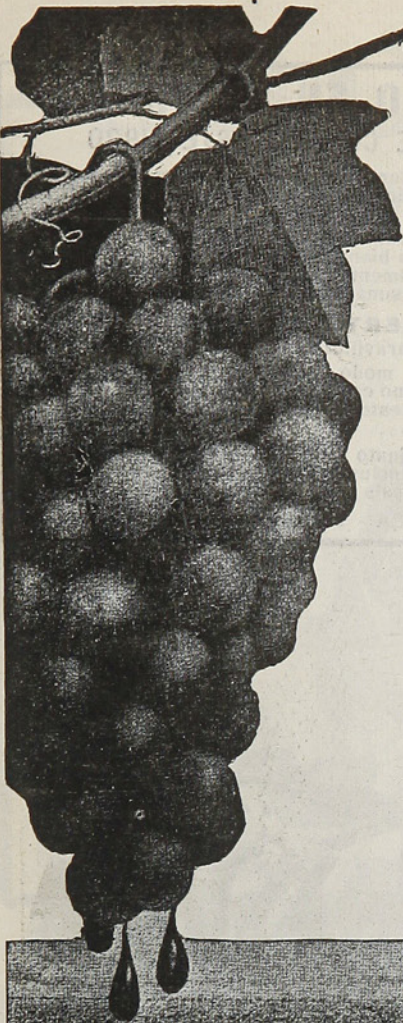
# Casa Blanca

Vinos de mesa, finos, añejos y puros

No deben confundirse con Vinos ordinarios y comunes

La calidad excepcional del vino **RESERVADO**, blanco y tinto, está garantizada bajo nuestra firma. Son productos purísimos y generosos que han sido conservados cuidadosamente durante largos años en nuestras bodegas. Por su sabor, su cuerpo y su aroma, estos vinos pueden compararse con cualquier vino de mesa extranjero.

Nuestros vinos son de calidad insuperable. Hemos querido brindar a las familias un producto sano y altamente beneficioso para la mesa. Vendemos, encajonado y con envase puesto a domicilio.



VIÑA CASA BLANCA  
"LONTUE"

L. y A. Dussailant  
SANTIAGO—VALPARAISO

# CÓMO SE ADQUIERE EL ÉXITO EN LA VIDA

INI UN CENTAVO LE CUESTA ESTE LIBRO

Este  
Libro



Pida hoy mismo este interesante **LIBRO** que es el más práctico y claro de todos los publicados para el adelanto personal.

**EL HOMBRE**, la **MUJER** y la **SEÑORITA** pueden aprender en la obra del **Doctor William Woodman** el modo de conservar y recuperar la salud, asegurar su bienestar, triunfar en los negocios, ganar más que lo que actualmente ganan, inspirar **AMOR y BELLEZA** correspondido por la persona amada y tener

## SALUD, SUERTE Y DICHA

todo lo abarca y explica este maravilloso libro.

En sus páginas encontrará el modo práctico para sugestionar, dominar, y explicar cómo cada persona puede desarrollar el **PODER MAGNÉTICO** elemento secreto que conduce al éxito social y a la **FELICIDAD**.

**GRATIS**

Se remite este libro junto con **Un Obsequio de Actualidad** incluyendo dos estampillas de 10 cts. de su país pidiéndolo al

Un  
Regalo

INSTITUTO CIENTIFICO 231 - LARREA - 231, Buenos Aires, (Rep. Arg.)

## DE LA GUERRA EUROPEA



Con el cuerpo de veterinarios británicos: Inoculando los caballos.

### AVISO IMPORTANTE



La Biblioteca Científica Caseros 1483, Buenos Aires, ofrece indicar a Ud., franqueando respuesta, los **secretos** siguientes para ganar **dinero** rápidamente, sean cuales fueren sus ocupaciones o negocios; para precaverse y vencer toda clase de enfermedades, vicios, defectos, malas tendencias, desavenencias, enemigos, engaños, infidelidades, amores contrariados, y toda clase de males físicos y morales. Finalmente para lograr el objeto deseado en plazo breve, sean cuales fueren sus deseos, aspiraciones o asuntos tanto públicos como privados. **Biblioteca Científica, Caseros 1483, Buenos Aires, Argentina.**

**Nota.**—No se trata de supercherías, como ser magia, adivinación, horóscopo, etc.

## Polvo y Crema **KOSMEO** para la Tez



Usado por el mundo elegante desde hace un cuarto de siglo. Encomendado por las damas más cultas. De venta en las Droguerías más acreditadas.

Agentes:  
**Daube & Co.**  
Santiago,  
Valparaíso,  
Concepción,  
Antofagasta

# URODONAL

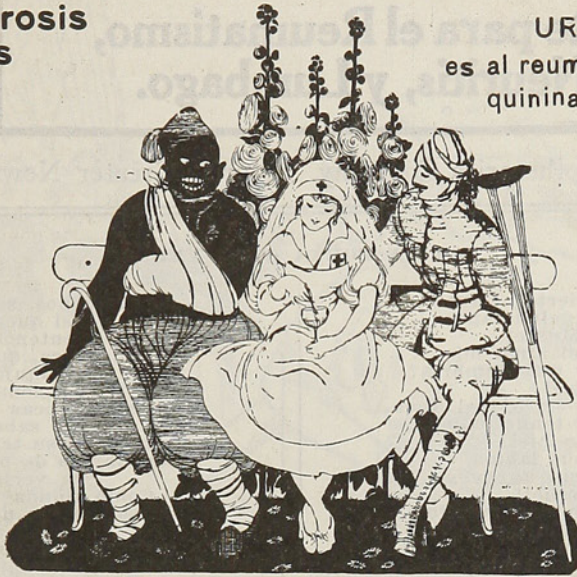
## y los dolores

**Arterio-Esclerosis  
Reumatismos  
Neuralgias  
Cálculos  
Ciática  
Obesidad  
Gota**

Todo hijo de artrítico será un artrítico. Desde su más tierna edad deberá tomar el Urodonal para modificar su organismo, a fin de evitar las complicaciones de la uricemia.

**Urodonal Chatelain se vende en todas las boticas.**

Concesionario para Chile: **Am. Ferraris**, Casilla 3633, Santiago, Teatinos 70.



Tomad Urodonal y evitaréis así los dolores

**URODONAL**

es al reumatismo lo que la quinina es a la fiebre

**La Opinión Médica:**

"He aconsejado a una persona de mi familia el Urodonal y ha obtenido un alivio casi instantáneo de dolores de origen uricémico, de los cuales padecía desde mucho tiempo. Deseo hacerle seguir el tratamiento y tengo la intención de continuar recetándolo porque el Urodonal es el único remedio eficaz y de efecto durable".

**Dr. Lorent Mignone Massone**, (Génova) Italia

# VAMIANINE

## domina la Avariosis

**La Opinión Médica:**

"La Vamianine es un producto de curación de alta eficacia, comprobada por muchas observaciones comunicadas por médicos que la han estudiado.

Puede combinarse el empleo de la Vamianine con el de los demás tratamientos de la sífilis. Sin embargo el paciente podrá confiar la mejoría de su enfermedad a la Vamianine sola, bastante inofensiva para que pueda dejarse en sus manos y poderosamente activa como lo prueban los resultados serológicos. En efecto, tanto si la Vamianine se emplea sola, o de concierto con otros remedios, el porcentaje de Wassermanns negativos es más crecido con ella que sin ella".

Dr. de **LEZINIER**, Médico de los Hospitales Municipales de Marsella.



**Este es el tratamiento más eficaz de la sífilis y sin ninguna toxicidad**

**Sífilis  
Eczema  
Psoriasis**

**La acción profunda de la Vamianine está comprobada:**

- 1.º Por la curación de las manifestaciones que antes habían resistido a todos los tratamientos.
- 2.º Por la reacción de Wassermann.
- 3.º Por el mutismo de la enfermedad en los pacientes tratados con ella.

**Vamianine Chatelain se vende en todas las boticas.**

Concesionario para Chile: **Am. Ferraris**, Casilla 3633, Teatinos 70, Santiago.

# Salvitae

**Disolvente del Acido Urico  
Excelente para el Reumatismo,  
Gota, Neuritis, y Lumbago.**

De venta en todas las boticas.

Por mayor:  
DAUBE Y CIA.  
DROGUERIA  
FRANCESA

The American Apothecaries Company. Astoria. Greater New York. E. U. A.

## SOY UN POETA OTRA VEZ...

Sus pupilas vierten llanto  
con el triste Angelus santo  
y con Alfredo Musset.  
¿Qué el dolor del alma mía  
la hará grave y más sombría?

¡Yo no sé!  
Cuando canta estruja el alma,  
y en mi pena... tengo calma!  
¡y vierto hiel!  
Y las rosas de sus labios  
que perfuman, sin agravios,  
me son cruel!

Me conmueven sus manitos  
con sus vuelos infinitos  
de Chopin.

Y la noche, sensualmente,  
nos enlaza quedamente  
sin saber!...

Y las tímidas violetas

de sus senos, son poetas  
del querer...  
porque sienten la belleza  
de una boca, que las besa,  
de mujer.

Y en las sombras misteriosas  
nuestras bocas cautelosas,  
sin saber...

han unido su tristeza  
con un eco de pureza  
de verjel.

Como tímida violeta  
de sus senos, un poeta  
vuelvo a ser...  
porque tiene su boquita  
esa dulzura, infinita,  
sentimental de Musset.

J. ANIBAL CHACON TORO

## ES PROHIBIDO LEER

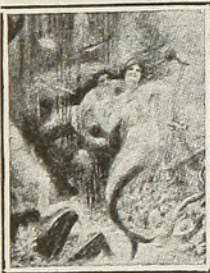
a los que disfrutan de placeres y goces

### ¡¡ SENSACIONAL !!

¡ACABA DE APARECER!

A todas partes se remite GRATIS

¿Desea usted inspirar confianza, vencer dificultades, transformar vicios en virtudes, desgracias en dichas, captar cariños y amores, dominar, conseguir lo que se anhela y saber cómo se puede hacer uso de los asombrosos poderes personales? ¿Busca los medios para no sufrir miserias, necesidades ni sinsabores? ¿Amar, tener valor y energía, asegurar el éxito en las empresas, gozar de salud y saborear las emociones de la dicha y del contento? Si usted, en fin, tiene alguna necesidad, cualquiera que sea, o que su vida se le hace cargosa e insoportable, puede dirigirse a la



## CASA "THE ASTER"

Abono Casilla 1457 - BUENOS AIRES

escribiendo bien claro su nombre y domicilio. Debe franquear la carta con 15 centavos en estampillas, e incluir otros 20 centavos para la respuesta y recibirá las instrucciones para poder poner término a sus males, completamente GRATIS.

NOTA.—Se ruega al distinguido público no confundir esta antigua y honrada casa por su seriedad y prestigio con otras que han venido apareciendo y se ocupan de supercherias, falsas magias, simulado espiritismo, vulgar adivinación, etc., etc.

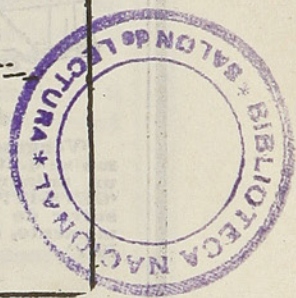
## A los delgados y a los que no lo son

### El consejo de un médico

La mayoría de las personas delgadas comen de 4 a 6 libras de alimentos nutritivos todos los días y a pesar de esto no aumentan ni una sola onza de carnes, mientras que, por el contrario, muchas de las gentes gordas y robustas comen muy poca cosa y siguen engrosando continuamente. Es simplemente ridículo alegar que esto se debe a la naturaleza de cada persona. Las personas delgadas continúan siendo delgadas porque carecen de la facultad de asimilar debidamente sus comidas; de ellas extraen y absorben lo bastante para mantenerse con vida y al parecer saludables, pero nada más; y lo peor del caso es que nada ganarán con comer en demasía, puesto que ni una docena de comidas al día permanecen indebidamente en los intestinos hasta que son arrojados del cuerpo en forma de desperdicios. Lo que dichas personas necesitan es algo que prepare y ponga en condición de ser absorbidas por la sangre, asimiladas por el organismo y llevadas a todo el cuerpo estas sustancias y que producen carnes y grasa y que en la actualidad no dejan beneficio alguno.

Para tal estado de cosas yo siempre recomiendo el que se tome una pastilla de Sargol con cada comida. Sargol no es, como muchos dicen, una droga patentada, sino una combinación científica de seis de los más poderosos y eficaces ingredientes para producir carnes de que dispone la química moderna. Es absolutamente inofensivo a la vez que altamente eficaz y una sola tableta con cada comida a menudo aumenta el peso de un hombre o mujer delgada en proporción de 3 a 5 libras por semana.

Sargol se vende en las boticas y droguerías.



## LA BUENA CARNADA

—¿Y servirá también para carnada?— preguntó una hermosa pescadora al niño del Jabón Reuter, que acaba de llegar a las playas de Noruega.

—¿De carnada?... Según el pez que se quiera coger.

—Por ejemplo...

—Si tú, después de tu trabajo, te encierras en tu casita, ante un barreño de agua fresca y cristalina, coges una de estas pastillas, y despojándote de tus ropas saturadas con el olor a pescado, te das un buen baño, friccionándote el bonito cuerpo y la carita hechicera con la espuma de este jabón; te enjugas y te vistes con ropa limpia, yendo a luego a los sitios de paseo y regocijo que hay en tu aldea, de seguro que todo el cardumen de los mocetones casa-

deros que hay en el lugar vienen a tí, como el cachalote hacia un abadejo, y tú no tienes más que cerrar la sirga de tu red para aprisionar en ella al que más te guste o te convenga.

—¿Y me será fiel?

—Seguramente; mientras uses día y noche el famoso Jabón Reuter. Mira: a los hombres lo que ante todo les cautiva es la sensación de la limpieza.

Andan por ahí muchos jabones ordinarios con olores penetrantes de un dudoso buen gusto.

No te fies de ellos, como los mozos tampoco les tienen fe. A esos jabones, como a las esencias fuertes, las gentes de buen gusto les llaman: "tapalotodo". Solamente el perfume del Jabón Reuter, acusa higiene y distinción.

# Se QUITAN Los Callos Como Las Cáscaras De Las Bananas

El Milagroso y Simple Remedio "GETS-IT" Nunca Falla Remover Con Facilidad Cualquier Callo.

Si Ud. ha sufrido por años por un callo desesperado, después del otro, probando de desembarazarse de ellos con los emplastos que perjudican los dedos de los pies, cintas que se pegan a las medias,



"Véngase pronto, José, para ver como se quitó tan facilmente y como por un milagro mi callo por el remedio 'GETS-IT' No hay más razones para sufrir de callos aun que sea un solo momento, si se usa el remedio 'GETS-IT'."

vendajes y emplastos que hace un fardo de sus dedos del pie, usando navajas y tijeras, que cortan hasta que sale la sangre, entonces pruébese "GETS-IT" solamente una vez para ver cómo se quita el callo como la cáscara de un plátano. Este método es tan simple y milagroso. "GETS-IT" es el nuevo método para remover callos sin dolor y en pocos segundos, nunca perjudicando o irritando la carne sana. No hay ninguna presión sobre el callo. Nunca falla. "GETS-IT" es el remedio más eficaz jamás conocido. Se venden millones de frascos de este remedio cada año. Deje de una vez los métodos antiguos y úsese "GETS-IT" esta noche misma. Este remedio cura los callos, la piel encallecida, las verrugas y los sañaones.

Manufacturado por E. Lawrence & Co., Chicago, Illinois, E. U. A.

En venta en todas partes del mundo por las droguerías y farmacias.

Depositarios Generales:

Daube y Cia., Valparaíso, Santiago, Antofagasta, Concepción.

## DE LA GUERRA EUROPEA



Capturas inglesas: Equipo de una ametralladora alemana trayendo la ametralladora.



Atravesando un río por un árbol caído



Una batería indú en acción

## ENFERMEDADES DE LOS PERROS Y LA MANERA DE ALIMENTARLOS



Un folleto instructivo sobre la materia anterior, será enviado gratis por correo a cualquier dueño de perro, a solicitud. Ediciones en inglés, español o alemán.

H. CLAY GLOVER COMPANY

120 West 31st Street

New York, E. U. A.

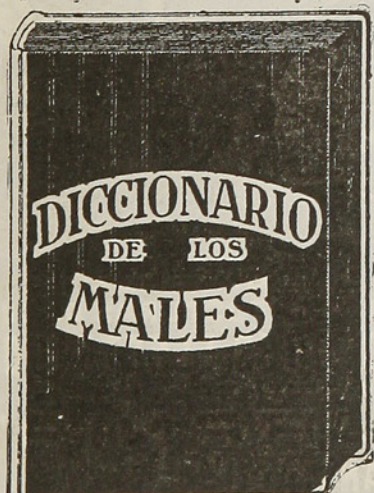


## Santo Tomás dijo: "Ver para Creer"

Yo afirmo que le bastará a Ud. leer el Diccionario de los Males para creer que la fortuna Dios la brinda a todos los mortales. El indica cómo se consigue el amor; honores, trabajo y buenos negocios.

No le será difícil convencerse que la suerte, la lotería, la salud y la felicidad están cerca de nosotros; pero si no la obtuvo antes fué porque no conoce los medios ni el poder del Anillo de Oro a la Gemma Astral.

Al escribirme, Ud. no se obliga a nada; en cambio me obliga Ud. a enviarle el **DICCIONARIO DE LOS MALES**, sin que haga Ud. el menor desembolso, y Ud. habrá satisfecho su curiosidad y al mismo tiempo el remedio moral de todos sus males.



### CUPON

Recorte este cupón, llénelo y envíelo a

M. BERAT

Calle Belgrano 2046, Buenos Aires, Argentina.

Nombre y Apellido.....

Domicilio (Pueblo o Ciudad).....

Provincia.....



Contra el **ESTREÑIMIENTO** y sus consecuencias  
*Jaqueca, Malestar, Pesadez Gastrica, etc.*  
 Exíjase los **VERDADEROS GRANOS de SALUD del D' FRANCK**  
**PURGATIVOS, DEPURATIVOS y ANTISEPTICOS**  
**T. LEROY, 96, Rue d'Amsterdam, PARIS y todas las Farmacias.**

**LA HORRIBLE EQUIVOCACION DE JUAN BERT**

Angustiosas inquietudes y pasiones ardientes retorcieron, con inconcebible crueldad, el espíritu y la carne de Juan Bert durante muchos años.

Así, espoleado por cruentas mortificaciones, fué subiendo penosamente los difíciles peldaños de una escala de perfección. Primero, le acosó cobarde tristeza, después sintió obscuras ansias de rebelión, luego hizo presa de su flaca condición, el hastío y el cansancio, pero ahora tenía él, para todo y para todos, un gesto de suprema indiferencia, triunfador de la emoción y del dolor.

Desde esta eminencia altísima, los diversos aspectos del mundo antojáronsele descoloridos e insignificantes. Protegido estaba por una fuerza interior, que se traducía; para los demás, en una ironía indulgente y comprensiva.

Impasible asistía a los múltiples hechos—vulgares o extraordinarios—en que toman parte los hombres. Estoy a la vera de un concurrido y extraño camino—decía—y mi papel se reduce al de un espectador que no hace comentarios.

Juan Bert creyó de buena fe haber llegado a un estado de relativa perfección. He traspues-

to—pensaba—los umbrales de la Serenidad, y ahora que nada me atrae, ni me asombra nada, puedo esperar la óptima emoción de la muerte sin que huya de mí, hasta el momento definitivo, esta hermosa ecuanimidad de que me he sabido investir.

El duende invisible de una secreta vanidad le hizo atreverse aún más, y se dijo: Talme siento poseído de este inmenso desprecio hacia los humanos temores y prejuicios, que puedo, por designio imperioso de mi propia voluntad, ir en busca de la Muerte!

Y entonces resolvió afrontar la enorme prueba. Elegida la forma de su fin, quiso efectuar, sin más, la irrevocable decisión.

Y un pistoletazo perforó el cráneo de Juan Bert.

No murió, sin embargo, inmediatamente, pues los que acudieron consternados, víéronle debatirse en contorsiones y espasmos horribles, y le oyeron balbucear, entre rancos hipos:

—Me equivoqué... No quiero... no quiero morir... Amo la vida... Yo estaba equivocado!!

ALIRO OYARZUN

**SALUD AL DEBIL,  
ANEMICO Y  
DECAIDO**

**EL CORDIAL de  
CEREBRINA**

(DEL  
**DR. ULRICI**  
(NEW YORK)

es un tónico restaurador; da potencia á la sangre y á los nervios; alimenta el sistema y devuelve á la Naturaleza su vitalidad perdida.

**COMPOSTURAS  
CONCIENZUDAS  
Y BARATAS**

**ENCOMIENDE UD  
LAS COMPOSTURAS DE SUS  
MOTORES ELECTRICOS  
A LOS TALLERES  
"URANIA"**

**SANTIAGO** MADRID 1177  
CASILLA 2558  
TELEF 2672



Cuando tenga que pedir aceite de olivas, consiga el *mejor* pidiendo

# Aceite Sasso

Famoso por sus cualidades puras, liviandad y sabor delicado; es preferido por todos los que gustan de comer bien.

*En venta en todas partes*

UNICOS IMPORTADORES:

Luis Luxardo y Cía.

VALPARAISO



## LO QUE DICE UN ESPECIALISTA AMERICANO SOBRE LOS DOLORES DE PARTO Y SU TRATAMIENTO

El Dr. J. H. Dye de Buffalo, N. Y., E. U. de América, dedicó toda su vida al estudio del parto. Uno de sus mayores empeños era hallar un medio por el cual las incomodidades, dolores y achaques del periodo del embarazo, pudiesen minorarse, suprimirse o vencerse completamente a la vez que proporcionando a la paciente un feliz alumbramiento.

Como quiera que desde tiempo inmemorial, según la historia nos enseña, el alumbramiento siempre ha venido acompañado de mucho o poco dolor, el Dr. J. H. Dye realizó plenamente que el problema era uno de los más difíciles de resolver, pero no obstante, estaba convencido de que tenía que haber un medio por el cual el sufrimiento podía al menos, reducirse casi a nada.

Habiendo hecho una especialidad de la. Tociología y enfermedades del sexo femenino, contaba con amplias oportunidades para estudiar su favorito sujeto y hacer varios descubrimientos importantes sobre la materia. Al fin, perfeccionó y puso en práctica lo que desde entonces ha sido conocido por Compuesto Mitchella, una medicina con la cual obtuvo resultados verdaderamente maravillosos en un gran número de sus pacientes.

La teoría del Dr. Dye se basaba en que usándose este preparado absolutamente inofensivo durante el periodo del embarazo, fortalecía y entonaba los órganos generativos que se ponen en acción durante la maternidad, de manera que al tiempo de darse a luz, dichos órganos y tejidos funcionaban sin producir dolores e incomodidades, y ésto él lo probó ser cierto y verdadero en centenares de casos que personalmente trató. No solamente el Compuesto Mitchella redujo los dolores de parto y procuró un restablecimiento rápido, sino también demostró minorar los dolores del alumbramiento. Madres que habían usado el Compuesto Mitchella dieron a luz niños sanos y robustos,—otra prueba convincente de la gran eficacia de la medicina.

Hace más de 45 años desde que el Dr. Dye perfeccionó y comenzó a usar esta medicina, y ahora el Compuesto Mitchella del Dr. Dye se prepara y vende únicamente por el Dr. J. H. Dye Medical Institute, Buffalo, N. Y., E. U. de América.

La experiencia ha demostrado que es de vital importancia en el tratamiento de casi todas las enfermedades que sufre el bello sexo, tales como; periodos irregulares y dolorosos, debilidad femenina y desórdenes que aparecen durante el cambio de edad. Nunca falla en producir pronto alivio y resultados permanentes. Haga un ensayo y se convencerá. Se vende en todas las buenas boticas, farmacias y droguerías.

**DR. J. H. DYE MED. INST.,  
AGENCY.**

Pasaje Matte Núm. 40-Casilla 4541  
Santiago



## ¿QUIERE UD. CRECER

**8 CENTIMETROS?**  
Lo conseguirá pronto, a cualquier edad, con el grandioso **CRECEDOR RACIONAL** del profesor Albert. Procedimiento único que garantiza el aumento de talla y desarrollo. Pedid explicación, que remito gratis, y quedaráis convencidos del maravilloso invento, última palabra de la ciencia. Representante en Sud-América: F. Mas, Alsina 1990, Buenos Aires.

## LA NUEVA ARMONIA.—UN CURIOSO EXPERIMENTO COMUNISTA

Un americano llamado Roberto Owen tuvo en 1825 el capricho de adquirir varios miles de hectáreas de tierras cultivadas para hacer en ellas el ensayo del "nuevo sistema social, "Nueva Armonía", que tal era el nombre de aquel territorio, fué efectivamente un ensayo serio del sistema.

Owen anunció sus propósitos en el Parlamento de Washington, y luego publicó un manifiesto apelando a todas las buenas voluntades; 800 individuos venidos de todas partes recibieron a Owen a su llegada a Nueva Armonía. Esta ciudad heterogénea tenía un elemento científico de primer orden en su seno, y de ella formaban parte Maclure, Say, Lesumer y otros sabios y pedagogos no menos distinguidos y entusiastas, a cuyo lado se agrupaban espíritus inquietos, ateos empederñidos y algunos aventureros o curiosos.

Owen había pensado en establecer una sociedad preliminar intermedia entre el antiguo y el nuevo régimen para facilitar la transición; pero engañado por las apariencias, precipitó los sucesos, y a fines de 1825 estableció una sociedad sobre las bases de la comunidad de bienes y de la igualdad perfecta.

Se publicó la constitución de Nueva Armonía y al aplicarla fué tal el desorden, que el Consejo Ejecutivo tuvo que pedir a Owen que se encargara de la dirección, quedando de hecho substituída la Constitución por la dictadura de Owen. A principios de abril de 1826 declaraba la "Gaceta de Nueva Armonía" que "una comunidad no debe comprender más de 20 á 30 personas, para que se puedan entender". En una visita que por entonces hizo al país el duque de Sajonia-Weimar, pudo comprobar que allí nadie se entendía y que, si todos querían divertirse, a nadie le agradaba trabajar.

Antes del primer año de existencia, y a pesar de los optimismos y entusiasmos de Owen, la comunidad de igualdad perfecta estaba casi deshecha y todos suspiraban por la propiedad individual. El dinero era más estimado que en las ciudades más burguesas; los sexos se batían como perros y gatos a propósito del matrimonio individual. Todo el mundo estaba disgustado; y el 28 de marzo de 1827, la "Gaceta" publicó un artículo de los dos hijos de Owen declarando el fracaso del experimento. Moral y materialmente, el ensayo había sido una quiebra. El experimento costó a Roberto Owen 200,000 duros.

# ¿Por qué se vive sin suerte? ¿Por qué se vive sin trabajo?

**GRATIS completamente GRATIS**  
**Todo podrá saberlo**

*¿Por qué hay personas que la suerte no les ha favorecido? Porque desconocían el verdadero camino que debían seguir para obtener el bienestar que Dios reserva a todo mortal. Desde la más remota antigüedad, los reyes y los emperadores se dirigían a los Profetas y a los Astrólogos para aconsejarse cómo debían guiar sus actos, a fin de evitar errores que hubiesen sido irremediables sin la intervención del sabio.*

Es un deber. Es una obligación conocer nuestro destino, saber lo que el porvenir nos reserva; en la mayoría de los casos, nuestras desgracias hubiesen sido evitadas si hubiésemos conocido nuestro verdadero Estudio de vida, verdadero por la dificultad que existe de tener en nuestras manos, a nuestro alcance, el **ASTROLOGO** que nos guíe en el secreto de nuestro trabajo, negocios, fortuna, suerte en la lotería, realizar nuestras afecciones más íntimas y nos revele los acontecimientos más preciosos de nuestra vida.

*Es una circunstancia excepcional y sin precedente. Todos deben aprovechar el consultarlo. Es increíble los miles de personas que le escriben pidiéndole consejos. No cabe la menor duda que esta es la mayor prueba de su sabiduría.*

Una revista de París "El Mundo Misterioso" dice: La humanidad estará reconocida al sabio **ASTROLOGO**, que con sus consejos desinteresados han tenido el don de leer y prever los hechos que se producen... termina diciendo... todos deberían dirigirse a él, pedir sus consejos, a fin de evitar mayores dificultades de la vida para conquistar de nuevo las ilusiones perdidas.

*Si Ud. quiere conocer la conducta que debe observar en el futuro con todo el misterio de su destino y saber los días que le son reservados, envíe fecha, mes y año de su nacimiento con una mecha de su cabello, si es Señor, Señora o Señorita y recibirá como regalo y como prueba de mi ciencia Un gran Plan Astral famoso por sus signos Zodiacales y el Estudio de su vida propia, gratis.—Estudio en París.*

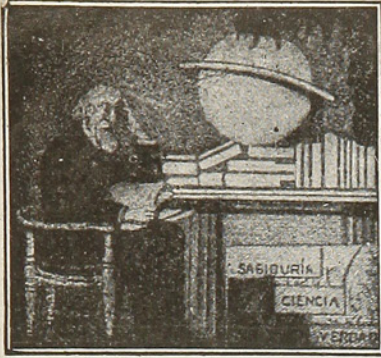
**Escribir a Buenos Aires a M. B. REYMOND, calle Pasco 270, República Argentina**

**NOTA: Las cartas deben franquearse con 0.20 centavos en estampillas.**





# ¿Buscáis la Fortuna?



## ¿Queréis la Salud?

Pedir a R. Borrell el libro de **CIENCIAS**, obra admirable que para bien de la humanidad se ha escrito y que mandará **GRATIS** a quien lo solicite. Este libro enseña a prosperar en los negocios, inspirar confianza, vencer dificultades, dominar, conseguir lo que se anhela y saber cómo labrarse un porvenir legítimo y tranquilo.

Es el mejor amigo en el hogar, porque explica el modo práctico y fácil de conservar y recuperar la salud.

## Amor, Dicha, Salud

todo lo abarca y explica el maravilloso libro.

**Gratis** podéis conseguirlo pidiéndolo a R. BORRELL, Casilla Correo número 1543. Buenos Aires. Includiendo una estampilla de 20 centavos para franqueo.

**NOTA.**—También se manda un hermoso catálogo de obras de Magia y Ciencias Ocultas, con un folleto sobre la Piedra Imán, tan conocida por su poder sugestivo magnético, cuyos efectos benéficos representan un factor poderosísimo en la vida humana.

### NUEVO FISIOLÓGICO TRATAMIENTO EN DESORDENES NERVIOSOS

En muchos desórdenes del sistema nervioso, especialmente cuando hay pobre oxidación y depresión de espíritu, falta de ánimo, alegría, buen humor, es indudable que las glándulas de secreción interna funcionan defectuosamente. Esto sucede especialmente a las mujeres y particularmente así que han pasado la edad de cuarenta años, uno de los periodos más críticos de su vida.

**Hormotone** es el medicamento, más indicado, pues no solamente alivia el sistema nervioso, insomnio, etc., sino que cimienta completamente el sistema y da vigor.

**Hormotone** ayuda a defenderse de las características de la vejez y habilita a la mujer para disfrutar de la vida como nunca pudo imaginarse.

**Hormotone** es un producto opoterápico. Opoterapia es el tratamiento de las enfermedades por los extractos de las glándulas de animales, siendo la más reciente conquista de la medicina moderna.

Nuestros otros famosos **Agentes:**

**Secretogen;** para enfermedades del estómago.

**Kinazyme;** especial para la tuberculosis. De gran eficacia cuando hay falta de apetito.

**Trypsogen;** 12 años de éxitos continuos en el tratamiento de la diabetes.

Mandamos una cajita con muestras y libros a quien remita en sellos de correo cinco centavos oro Americano para el franqueo a la dirección de G. W. CARRICK CO., 23-27 Sullivan Street, Departamento Doctor N.º D 12, New. York.

Nuestras tabletas se venden en las principales farmacias y droguerías. Pídalas a su boticario o en

#### CHILE

Depósitos: **Santiago.**—Droguerías: Francesa, Daube, Doggenweiler, Greve, Vaccaro, Klein. **Valparaíso.**—Droguerías: Daube, Arestizábal. **Antofagasta.**—Daube & Cía., M. Rimassa F. **Talca.**—Guillermo Kuschel. **Temuco.**—Augusto Hochstetter. **Punta Arenas.**—J. Robert. **Iquique.**—Manuel A. Godoy S. **Concepción.**—Daube & Cía. **Copiapó.**—Alfredo Rojas Jenkin.

#### LA BASTILLA

Dedicada a la Colonia Francesa residente en Chile. El día 14 de julio.

No había sido escrita la heroica Marsellesa y en Francia dominaba la férula de un Rey. Alzábese una cárcel de lúgubre promesa, llamada La Bastilla, creada por su ley;

sus muros son la imagen de físicos tormentos, que muestran en sus torres la boca del cañón; allí caen legiones de libres pensamientos, viviendo entre cadenas, por santa redención.

Siniestra su silueta destaca a lo lejos cual híbrido fantasma o pérdida visión; y encarna en sus entrañas tiránicos reflejos, que llevan más acibar al labio en su prisión.

Allí mueren los presos sin quejas ni lamentos y prestan a su credo sublime lealtad; apóstoles que fueron de esclavos irredentos, sellando en su martirio la sacra libertad.

Los déspotas de Francia en loca fantasía forjaron hábilmente tortura tan cruel, mostrando ante los hombres perfidia y tiranía, audacia, turbulencia, rencores y acre hiel.

Y el pueblo, silencioso, miraba sus cadenas con ira y con espanto, en su espalda gravitar; por fin, hace un esfuerzo, cansado por sus penas, y pudo con sus manos sus hierros destrozar.

y tiembla de los reyes el trono soberano, los viejos pergaminos caducan su poder, en polvos, La Bastilla, redujo del tirano y alzó su altiva frente, sus grillos al romper.

París lanzó su grito, y al mundo proclamando del hombre los derechos, de iguales al nacer, los libres le escucharon, sus fueros conquistando en aras de su pueblo, con sangre de su sér.

¡Oh, Francia! yo bendigo tus santas rebeliones que el pecho de tus manes alzó con el cañón. Destroce en el futuro de ilotas los bastiones flameando entre la gloria tu inmenso pabellón.

De nuevo otra jornada recorres en la historia salvando con tu nombre la **Santa Libertad**; te encuentre presurosa y valiente la victoria, con sólido baluarte tu trono de igualdad.

¡Silencio! que la sangre que vierten tus soldados mi canto no debiera en estrofas profanar. ¡Que duerman! por la patria y sus leyes inmóviles al pie de sus banderas, al grito de avanzar.

¡Oh, Francia! tus titanes entonen las canciones que el pecho de tus bravos cantó con el cañón, y sigan el ejemplo de antiguas rebeliones llevando hasta la gloria tu heroico pabellón.

VICTOR ALARCON D.

Sewell, 14 de julio de 1917.

**¡NO SE ASUSTE UD!**

**NI  
PANGA  
UD.  
TRISTE**

**EL REMEDIO LO  
TIENE A LA MANO**



**EL COLIRIO DEL PADRE CONSTANZO**

le salvará a Ud. por grave que sea la afección que sufra a la vista

**VICTOR ROSTAGNO** Unico Agente en Chile. 68 - CALLE SERRANO - 74,  
VALPARAISO - A venta en todas las principales Boticas y Droguerías :: :: ::



## CASAMIENTO RAPIDO

pueden lograrle todas las señoras, señoritas y caballeros que lean con interés el hermoso libro que remito gratis a quien lo pida. Este libro enseña el medio de alejar las desdichas. Aprenderá a dominar su voluntad y la ajena. Desarrollará su PODER MAGNETICO personal. Su amor será correspondido. Alejará los sufrimientos morales y materiales, y alcanzará cuanto desee en la vida. No deje de pedir hoy mismo este precioso libro a C. SANZ, Apartado 244, Buenos Aires.

Escriba bien clara su dirección y remita 20 centavos en estampillas y le recibirá gratis. Franquee su carta con 20 centavos.

### EN UN ALBUM

Decir las cosas bien, tener en la pluma el don exquisito de la gracia, y en el pensamiento la immaculada linfa de luz donde se bañan las ideas para aparecer hermosas, ¿no es una forma de ser bueno?... La caridad y el amor, ¿no pueden manifestarse también concediendo a las almas el beneficio de una hora de abandono en almohadón mullido con palabras bellas, la caricia de una frase armoniosa, el casto beso de un pensamiento cincelado, el roce tibio y suave de una imagen que toque con su ala de seda nuestro espíritu?...

La ternura para el alma del niño está, tanto como en el calor del regazo, en la voz que le dice cuentos de hadas, sin los cuales habrá algo de incurablemente yermo en el alma que se forme sin haberlos oído. Pulgarcito es un mensajero de San Vicente de Paul. Barba-Azul ha hecho a los chicos más beneficios que Pestalozzi. La ternura para nosotros—que sólo cuando nos hemos hecho despreciables dejamos absolutamente de parecernos

a los niños—está también en que se nos arrulle con hermosas palabras. Como el misionero y el filántropo, el estilista hace también una obra de misericordia. Sabios; enseñadnos con gracia. Sacerdotes; retratad a Dios con un pincel amable y hermoso y a la virtud en palabras llenas de armonía. Si nos concedéis en forma fea y desapacible la verdad, eso equivale a conceder el pan con malos modos. De lo que creéis verdad; ¡oh, investigadores! ¡qué pocas veces podéis estar absolutamente seguros! Pero de la belleza y el encanto con que lo hayáis expresado, estad seguros que siempre vivirán.

Hablad con ritmo; cuidad de poner la unción de la imagen sobre la idea; respetad la gracia, de la forma, ¡oh pensadores, sabios, sacerdotes! y creed que aquellos que os digan que la Verdad debe presentarse bajo apariencias adustas y severas, son amigos traidores de la Verdad.

JOSE ENRIQUE RODO.

Las Ampolletas Eléctricas



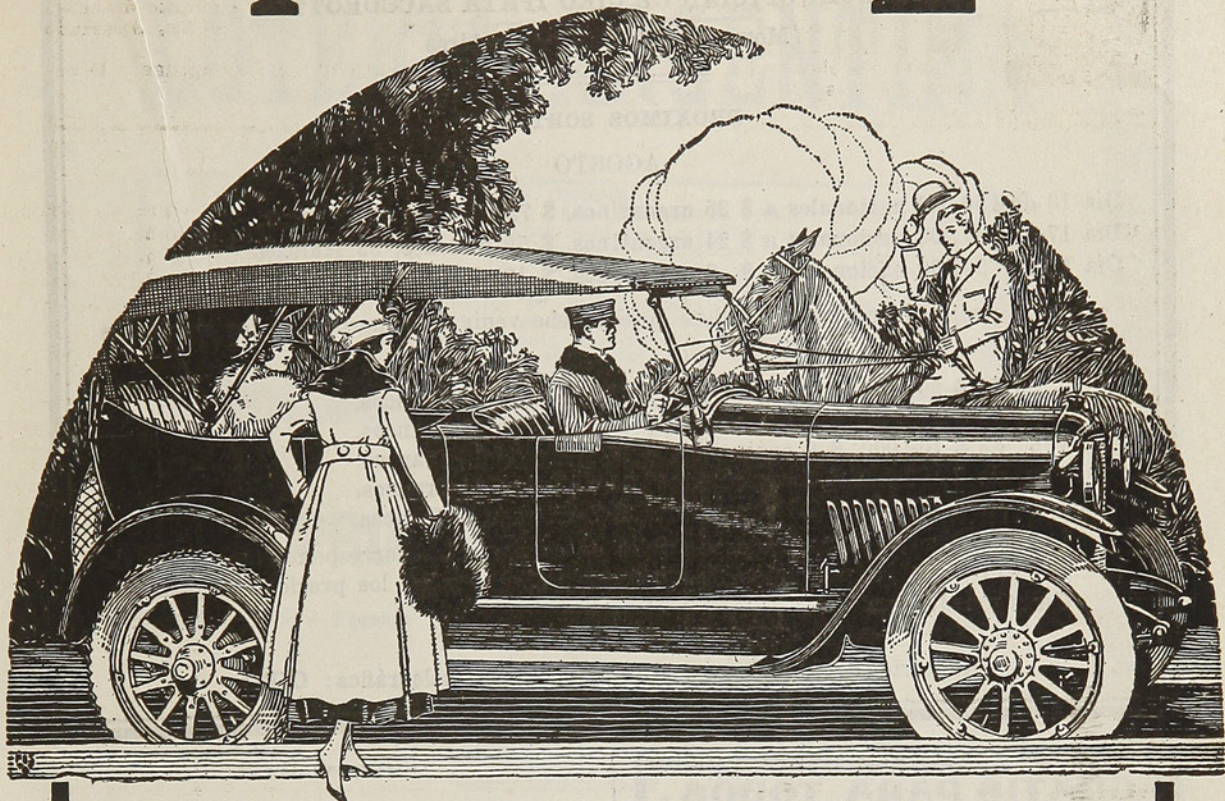
Constituyen el último adelanto de la técnica de alumbrado, y su adopción representa una *ECONOMIA DE 50%* sobre las ampolletas de filamento metálico común.

En tamaños de 50 a 3000 bujías.

Agentes Generales:

**MORRISON Y CIA**  
VALPARAISO SANTIAGO

# PAIGE



Después de probar un "PAIGE", no quedará Ud. contento hasta ser el dueño de uno de estos magníficos automóviles. "PAIGE" significa:

**P**erfeccionamiento en toda la extensión de la palabra

**A**specto envidiable

**I**nalterabilidad

**G**ran sencillez en el manejo

**E**conomía en el consumo y mantenimiento

En una palabra: Es el automóvil que le dará mayor satisfacción.

Tenemos TODA CLASE DE REPUESTOS, lo que es una garantía más para nuestros favorecedores. MODELOS DE TURISMO de 5 y 7 asientos } En existencia  
MODELOS LIMOUSINE de 7 asientos } y por llegar

Unicos Importadores para Chile:

## WESSEL DUVAL & Co.

VALPARAISO  
COCHRANE 567

SANTIAGO  
HUERFANOS 944

CONCEPCION  
BARROS ARANA 124

# LOTERIA ARGENTINA

AGENCIA OFICIAL DE CIRO IPATA SACCOROTTI

Montevideo 173.—Buenos Aires

PROXIMOS SORTEOS:

AGOSTO

Día 10 de 150,000 nacionales a \$ 35 argentinos, \$ 73 chilenos, 77 francos.

Día 17 de 100,000 nacionales a \$ 24 argentinos, \$ 50 chilenos, 53 francos.

Día 17 de 20,000 nacionales a \$ 8 argentinos, \$ 18 chilenos, 18 francos.

Todo pedido menor de un billete entero debe venir de acuerdo con los siguientes precios:

1/10 de \$ 300,000, \$ 7 argentinos, \$ 15 chilenos, 16 francos.

1/10 de \$ 150,000, \$ 5 argentinos, \$ 11 chilenos, 11 francos.

1/5 de \$ 100,000, \$ 6 argentinos, \$ 13 chilenos, 14 francos.

1/5 de \$ 80,000, \$ 5 argentinos, \$ 11 chilenos, 11 francos.

1/5 de \$ 20,000, \$ 2.50 argentinos, \$ 7 chilenos, 7 francos.

Los pedidos son despachados a vuelta de correo y las correspondientes listas de premios son remitidas puntualmente sin recargo alguno sobre los precios mencionados.

Giros y ordenes a

CIRO IPATA SACCOROTTI

Montevideo 173.—Buenos Aires.—Dirección telegráfica: CIRO

## GRATIS PARA TODOS.



Regalo un hermoso libro para triunfar en la Vida y en todas las empresas que se quieran emprender, como ser: el amor, la salud, la felicidad, la fortuna, buenos empleos y todo lo que Ud. desee. Esto le será enviado sin costarle un solo centavo.

Basta escribir poniendo bien claro su nombre, apellido y dirección. Se envía a cualquier parte del mundo. Escriba al señor G. M.— Apartado 765, Buenos Aires.

## REGALO UN ESPEJITO

Maravilloso



A todas las señoras, señoritas y caballeros que lo pidan por carta. Junto con él remito un hermoso libro recibido últimamente de Europa. Este libro enseña a poseer el Poder Magnético a los enamorados o desengañados de su felicidad. Escriba hoy mismo remitiendo 20 centavos en estampillas y lo recibirá gratis a vuelta de correo. Escriba a J. GRACIADIO, Tucumán 721, Buenos Aires.

## "MELANCOLIA"

Miraba los crepúsculos perderse  
Buscando su refugio en lontananza,  
Mientras triste entonaba un "Miserere"  
El astro de mi fúlgida esperanza.

Pensaba en las nostalgias de la vida,  
En los sueños enfermos de mi sér,  
Mientras tristes los rayos de ese día  
Hacían mi laúd languidecer.

El sol perdía, lejos, su belleza,  
Dejando en un abismo al corazón,  
Mientras iban las sombras de mis penas  
Cubriéndome con fúnebre crepón.

De improviso en el cielo del destino  
Una estrella feliz apareció,  
Tan pura como el cántico de un lirio  
Y hermosa como el sol que se perdió!...

Absorto contemplé tanta hermosura  
Y acaso, yo, bendije al Creador,  
Que hizo desprenderse de la luna  
De esos ojos el lánguido fulgor!

H. A. E. B.

\*\*\*

## MADRIGAL

Virgencita morena,  
por quien se vuelve una ilusión la vida:  
con tus pupilas de color de pena  
dejas el alma para siempre herida.  
Al crepúsculo bello  
robaste un día su mejor destello...  
Al mirar la dulzura  
que, a la hora del Angelus, fulgura  
como lágrimas de iris en tus ojos  
que no saben de llanto ni amargura,  
el cielo claro se deslumbra y arde  
con amantes sonrojos,  
y al ver que tú eres más hermosa y pura,  
muere de envidia y de dolor la tarde...

BENJAMIN VELASCO-REYES

# LOTERIA ARGENTINA

## UN DEBER

Esta oficina, bien conocida en Chile, además de ofrecer a Ud. la mejor garantía de sus procedimientos siempre correctos, pone a su disposición su admirable organización. Su experiencia, que data de diez años, la ha puesto a la cabeza de las casas similares y se honra en declarar que es la más requerida en esa República. Cada pedido se atiende debidamente en el mismo momento de ser recibido y todos quedan satisfechos de sus servicios. Si Ud. es aficionado en la Lotería y desea ser atendido como Ud. merece, tarde o temprano tendrá que recurrir a esta oficina que desde ya está a su disposición deseosa de complacerle para contarle en su numerosa clientela.

## PROXIMOS SORTEOS

17 Agosto 1917	Premio Mayor de.....	100,000 en quintos
24 " " "	" " " " " " . . . . .	\$ 80,000 " quintos
31 " " "	" " " " " " . . . . .	\$ 80,000 " quintos

## PRECIOS:

De \$ 100,000. Entero	vale \$ 24.00 arg. o \$ 48 chil. o 52 fr., giro postal
" " 100,000. Quinto	" " 6.00 " " " 11 " " 13 " " "
" " 80,000. Entero	" " 19.00 " " " 40 " " 42 " " "
" " 80,000. Quinto	" " 4.50 " " " 10 " " 10 " " "

Una vez verificado el sorteo, se remite a domicilio en sobre certificado la lista oficial con el detalle de los números que hubieren salido premiados.

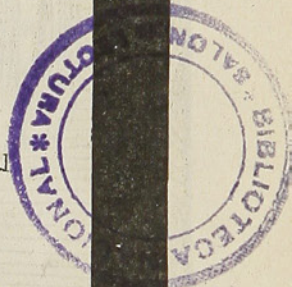
Se suplica la mayor claridad en las direcciones.

Sírvase dirigirse al correo y solicite un giro postal que es la forma que emplean todas las personas interesadas de esa República.

Dirigir los pedidos y giros postales a:

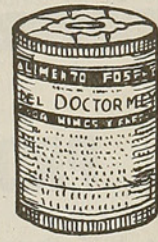
**A. SALAS**  
 210 - SAN MARTIN - 210  
 BUENOS AIRES  
 CASA DE CAMBIO Y LOTERIAS

**REFERENCIAS:**  
 Todos los bancos de esta plaza





ALIMENTO



MEYER

EL  
MEJOR  
PARA  
NIÑOS



Una habitante de Nesle conversando con soldados británicos



Avanzada de caballería hindú

**AVISO A LAS SEÑORAS**

**EL APIOL DE LOS RES**  
**JORET Y HOMOLLE**

CURA  
**LOS DOLORES, RETARDOS, SUPPRESSIONES DE LOS MENSTRUOS**

**F<sup>ca</sup> G. SÉGUIN, PARIS**  
**165, Rue St-Honoré, 165**  
**Y TODAS FARMACIAS Y DROGUERIAS**



## LINIMENTO GÉNEAU

30 Años de Éxito

No mas  
**FUEGO**  
No mas  
**Peladuras**

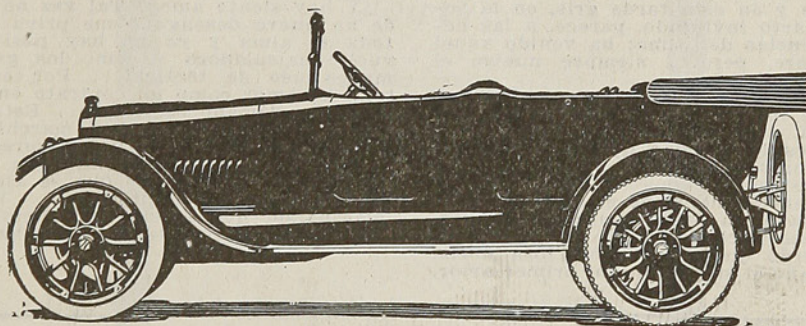


MARCA DE FABRICA

**Solo TOPICO** reemplazando el Fuego sin dolor ni caída del pelo, cura rápida y segura de la Cojeras, Esparavanes, Sobrehuesos, Torceduras, etc. Revulsivo y resolutivo.

Depósito en Paris, 165, rue St-Honoré y en todas Farmacias

# AUTOMOVILES CHANDLER



Automóvil Americano de 6 cilindros provisto de Magneto "BOSCH"

UNICOS IMPORTADORES: **BUCHANAN, JONES & Co. VALPARAISO**

Agente en Santiago:

**SANTIAGO P. CUMMINS, Huérfanos 1055**

# HARINA LACTEADA NESTLE



Declarada por la Ciencia el único rival de la leche materna.

## Regalos para todos en Chile

COMPLETAMENTE GRATIS



**Regalo 1.º** Un juego de prestidigitación completo con sus instrucciones, para pasar ratos agradables las señoras, señoritas y caballeros.

**Regalo 2.º** Un hermoso catálogo de obras de magia y magnetismo, sugestión, espiritismo y prestidigitación.

**Regalo 3.º** Siete tablas milagrosas recién recibidas. Sirven para adivinar todo lo que una persona piensa; conocer el

secreto de cualquier persona, etc., etc.

**Regalo 4.º** Un maravilloso libro recién recibido. Único en el mundo, con maravillosos y misteriosos secretos para conseguir en pocos días, **salud, fortuna, amor, felicidad y suerte.**

Estos cuatro hermosos regalos se mandan gratis a quien los pida por carta, franqueando con 20 centavos e incluyendo 10 centavos en estampillas para el envío. Se ruega ponga bien claro su nombre y dirección.

**Señora C. H. FERNANDEZ.—Paraná 786, Buenos Aires.**

### CONFIDENCIAL

Tarde triste de Otoño... Hablamos de amor con aquella chiquilla que lo ha sentido... Ha venido a verme y en esta tarde gris, en la soledad de mi cuarto invitando, parece, a las necesarias confidencias del alma; ha venido aquel tema de siempre, pero... siempre nuevo, el amor!

—Sé de tu próxima boda, Olga, y quiero me comuniqués tus impresiones... Yo que empiezo el camino de la vida, quiero me ilumines, quiero que me hables de tu amor, que, a no dudar, ocupa tus mejores pensamientos!

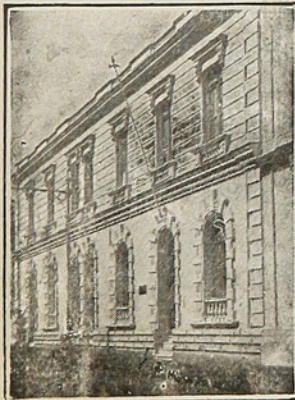
—¡Mi amor! Sí, mi amiga—me dice Olga.—El amor existe mientras no viene el abejorro fatídico del desengaño, ya que después de este viene el amargo escepticismo!... Yo también supe amar... Recuerdo que en una hermosa noche de enero, te confíé el secreto de mi primer amor,

que fué más tarde mi primera amargura, el primer dolor que me dejó vacía el alma!...

¿Y hoy siento amor? Tal vez no... El temor de un nuevo desengaño me priva de amar con toda el alma y ya no hay pasión... Me he vuelto calculadora y como los guerreros alemanes uso de táctica!... Por eso, chiquilla, toma el amor como un contrato en que todavía no se ha firmado escritura... Esta experiencia me la dió mi primer amor, marchito en flor...

En la paz de la tarde la conversación languidece... Yo que llevo en mi alma un tesoro de ilusiones veo con gusto que se aleja mi amiga con su amargo escepticismo... Yo me quedo imaginando que existe ese aliento misterioso, que hay amor, porque sin él no habría vida!...

AIDA G. A.




## INSTITUTO DE BELLEZA de la Señora Elva S. de Tagle

ESPECIALISTA EN LA ESTETICA FEMENINA

Damos la fotografía del palacio que hoy ocupa este importante establecimiento, único en su género en Sud-América. Cuenta con todos los adelantos de la Ciencia para curar todas las imperfecciones de la cara, busto y manos. La extracción del vello, como lo demuestran las innumerables cartas de gratitud que día a día recibe, es el único tratamiento verdadero y garantido. No es electricidad, pues ese lo hace salir siempre y deja marcada la cara para toda la vida. Consultas diarias: 9 a

11 y 2 a 7. Pida prospecto gratis. Agustinas 1020, próximo Manuel Rodríguez, Santiago, Casilla 2165.



Casa Weil

---

Joyereros

---

Estado 354 - Casilla 376  
Santiago

---

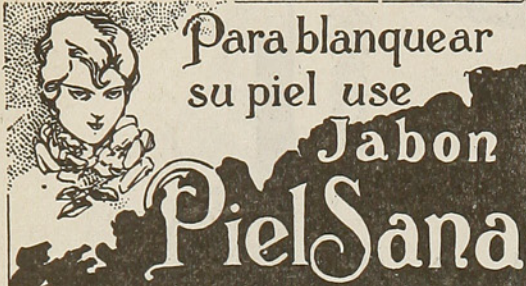
Pearls - Brillantes  
Joyas

---

*Objetos de Fantasía para Regalos*

*Agentes Exclusivos para Chile de  
la famosa casa editora de Bronces*

F. Barbedienne  
DE PARIS



Para blanquear  
su piel use

Jabon  
Piel Sana

DE VENTA EN LA

**DROGUERIA FRANCESA, Ahumada 243**

**BOTICA DEL INDIO, Ahumada esquina Alameda**

**BOTICA DEL INDIO, Huérfanos 909**

**BOTICA GERMANIA, Ahumada 199**

**BOTICA ITALIANA, Huérfanos 1020**

**BOTICA GREVE, Ahumada 246**

**BOTICA BRISTOL, Ahumada 323**

**BOTICA BRAND, Portal Mac-Clure**

**BOTICA GAMBOA, Portal Mac-Clure**

**BOTICA OTERO, Merced 357**



Soldados transportando una fragua portátil

\*\*\*

**RENOVACION**

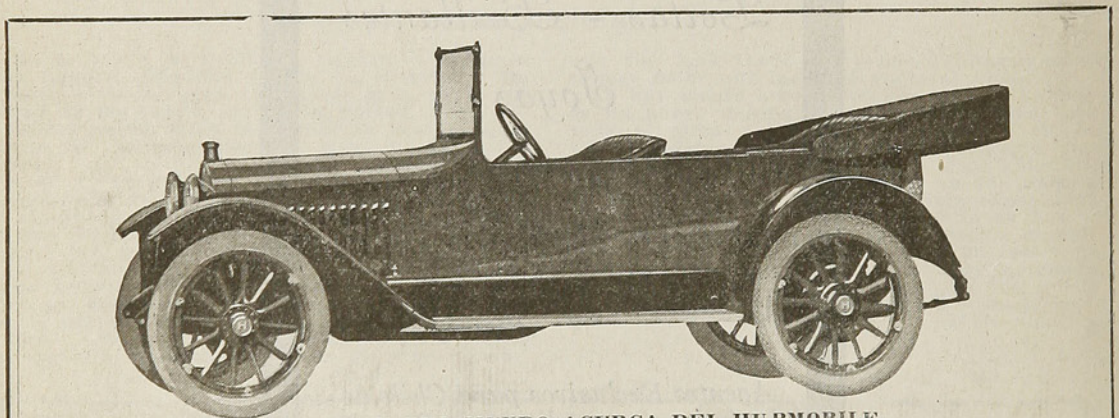
Y tus ojos han sido como un agua piadosa que se ha vertido sobre mis cerebralidades, han florecido en seda mis membranas rugosas y he sentido el remanso de las serenidades.

Ante el encanto enorme de tus exquisiteces como corolas de oro se abren las emociones, se supera mi espíritu de sucesivas creces y se opera el milagro de las transformaciones.

Unamos nuestras vidas con la sed de dos bocas y cantemos el triunfo de unas errancias locas como almas vagabundas por todos los desiertos.

Y cuando en el recodo sombrío de un sendero nos espere la Muerte con su puñal de acero, doblémonos ante ella con los brazos abiertos.

ART. TORRES RIOSECO



**LA OPINION DEL MUNDO ACERCA DEL HUPMOBILE**

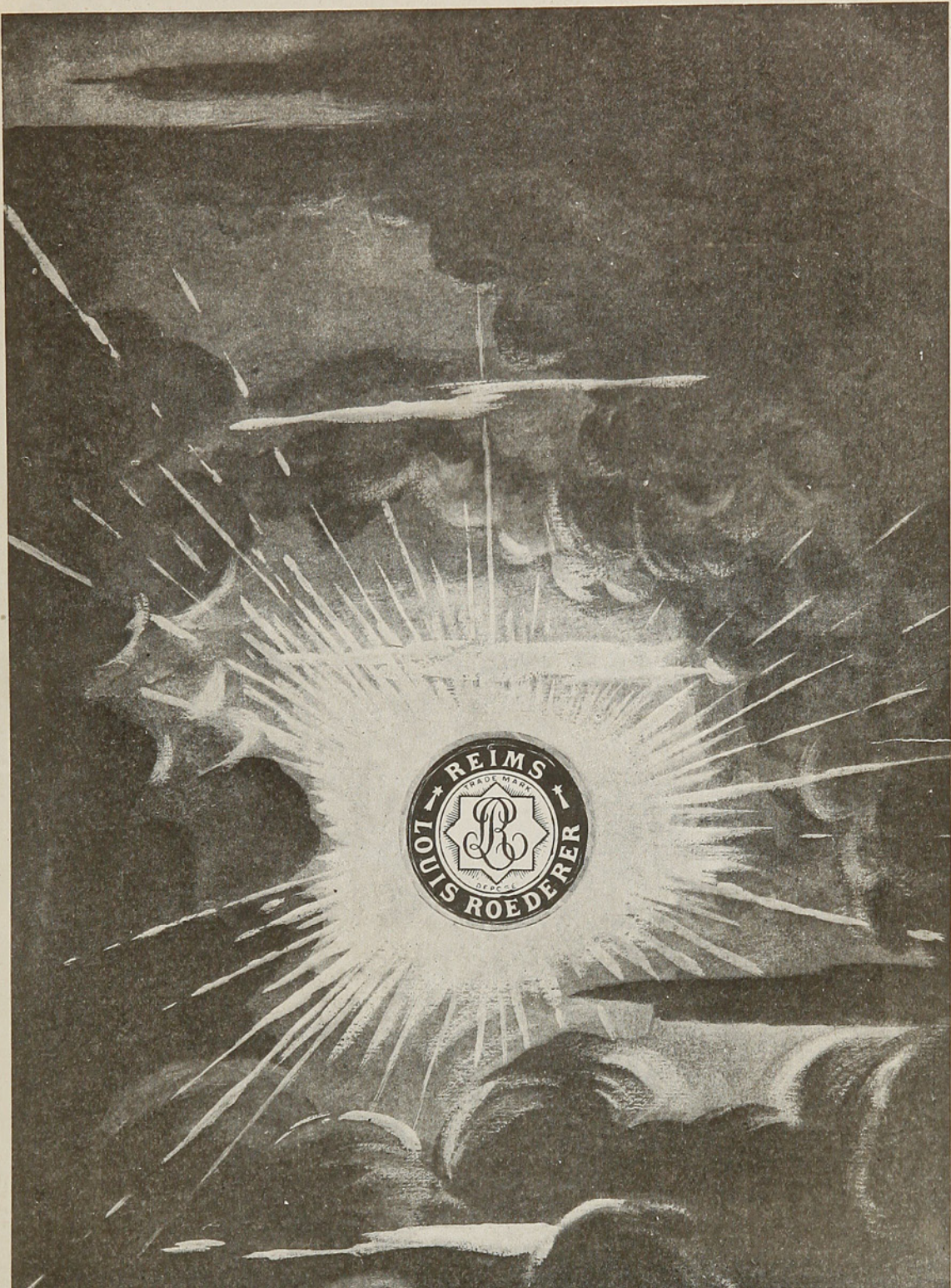
La aceptación mundial del Hupmobile es a la vez interesante e importante porque los compradores de automóviles han aprendido a juzgar valores concienzudamente.

**BREVES ESPECIFICACIONES DEL "HUPMOBILE".**

Modelos: cinco, siete y de dos asientos. "Sedan" y de cinco y dos asientos con capota de invierno desmontable. Motor de cuatro cilindros, 96 m/m diámetro por 140 m/m de carrera. Transmisión: tres velocidades hacia adelante y marcha hacia atrás. Embrague de discos múltiples. Eje trasero "flotante". Engranaje helicoidal cónico. Tanto el árbol de levas como el cigueñal descansan en cojinetes de bronce revestidos de metal anti-fricción "Babitt". Distancia entre ejes: 119 pulgadas para el coche de 5 asientos y 134 pulgadas para el coche de 7 asientos, dimensiones de los neumáticos: 880 m/m por 120 m/m para el coche de 5 asientos y 920 m/m por 120 m/m para el coche de 7 asientos. Sistema de arranque y alumbrado eléctricos, parabrisas ajustable para ventilación y visión en tiempo de lluvia, capota manejable por una sola persona, cortinas laterales de manejo rápido, soportes para las cortinas de las portezuelas, almohadillado profundo, velocímetro, porta-abrigos, descansa-pie, y alfombra en el tonneau, neumáticos traseros anti-deslizantes, 5 llantas desmontables, soporte para un neumático de repuesto, bomba, gato, estuche completo de herramientas. A solicitud, mediante un pequeño cobro adicional, se suministrará un magneto para el encendido, ruedas de alambre, capota de color khaki, fundas para los asientos y se pinta el coche en colores especiales.

**HUPP MOTOR CAR CORPORATION, DETROIT, MICHIGAN, EE. UU. DE A.**

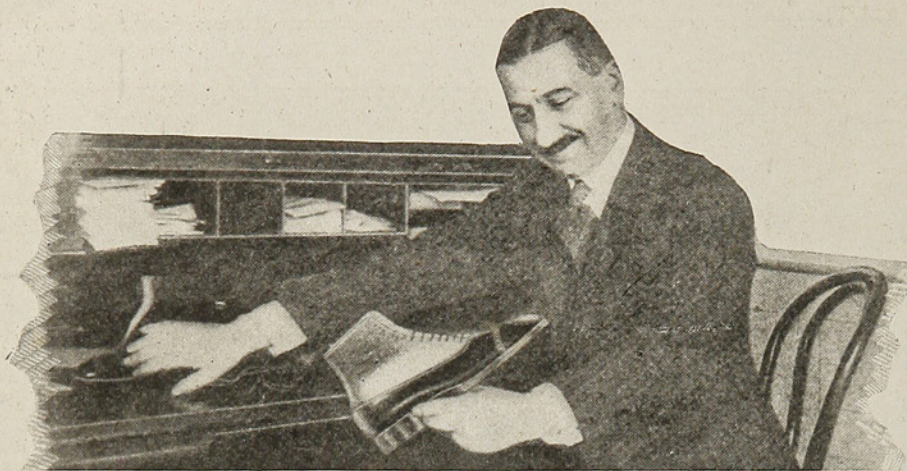
Agente para Chile: Sr. Arturo Calvo M., Huérfanos 2855.



**ROEDERER** ES Á OTROS CHAMPAGNES, LO QUE  
EL SOL A LAS ESTRELLAS!

# RALSTON SHOE

CALZADO NORTE-AMERICANO PARA CABALLEROS



## “RALSTON”

El calzado que da satisfacción al comprador.



Acabamos de recibir el surtido para el próximo verano, en estilos de Gran Novedad.

**CASA NORTE-AMERICANA**

246 — ESTADO — 246

Sub-Agentes en provincias:  
Ewart y Donaldson. — Valparaíso  
E. y A. Cruz Guzmán. — Talca

Agentes Generales:

**M. ARTIGAS y Co.**

AHUMADA 235-239

Enviamos a provincias catálogos  
ilustrados.



SEÑORITA SILVIA SALAS EDWARDS

Fot. Rembert.

# Vida Social

**A**LGUNOS creen, y yo con ellos, que la espantosa conflagración mundial ha contribuido a independizarnos financiera y socialmente de la tutela que sobre nosotras ejercían los grandes centros europeos. En este forzado aislamiento hanse desarrollado muchas actividades y no pocas iniciativas que en tiempos normales habrían continuado envueltas en la bruma de la afamada inercia chilena.

El contingente de "transplantados" que nos devolvió la guerra, ha contribuido también grandemente a esta reacción social que nadie como el cronista, que año tras año hace el recuento de fiestas y saraos, puede advertir.

Es así como dos años atrás nos sorprendió gratamente el grandioso espectáculo de "Santiago Antiguo", cuyo boato y magnificencia sin precedentes, dieron tema favorito a la prensa y a la sociedad santiaguina; es así cómo el deseo de llenar los graneros de las "Ollas Infantiles" hizo representar difíciles óperas a los artistas musicales de nuestro gran mundo, y cómo el anhelo de ayudar a los pobres de Francia motivó últimamente una fiesta que acaso habría podido competir con las más suntuosas del barrio "Saint Germain"...

En el palacio de la señora María Luisa Mac-Clure de Edwards se congregó en la tarde del domingo 22 una parte muy selecta de nuestra sociedad con el objeto de asistir a la pequeña representación teatral que en el escenario de la casa daban Mme. Suzanne Després, Mr. Lugné Poé y Mlle. Annie Verneuil.

Sobria, elegante, la pequeña sala de espectáculos del más puro estilo Luis XV, se vió pronto llena de distinguidas familias que aplaudieron con entusiasmo el escogido programa.

El prólogo de Mr. Lugné Poé simpático y ligero, como toda alocución francesa, hizo entrever la belleza del programa que se desarrolló en medio de los aplausos de la concurrencia. **Las estanzas a Ninón**, de Alfred de Musset, el diálogo de **Psyché y el Amor**, por Suzanne Després y Annie Verneuil y el graciosísimo monólogo del pobre **Apuntador**, que desde su concha ve tantas cosas y sopla tantas palabras sin poder pronunciar jamás una sola, dió muestras del talento y del arte de Lugné Poé. El segundo acto del drama de Brieux, la **Robe Rouge** conmovió honda-

mente al auditorio y el poema del gran poeta belga Emile Verhaeren, **Los de Lieja** que Suzanne Després recitó como sólo ella sabe hacerlo, llenó de emoción patriótica así a la artista como a los concurrentes. Muy encantadora la actitud de Annie Verneuil en **La souris**, juguete cómico tan fino y distinguido que bien podrían representarlo alguna vez nuestras damas aficionadas al escenario. Terminada la representación, los asistentes pasaron a los regios salones del palacio, donde se había preparado un excelente buffet. Pronto todo el recinto del baile se vió lleno de parejas que danzaron y prolongaron animadamente la reunión hasta las últimas horas de la tarde.

Atendían graciosamente a sus invitados la dueña de casa señora María Luisa Mac-Clure de Edwards, Adela Edwards de Salas, María Luisa Edwards de Lyon, Josefina de Ferrari de Edwards, María Edwards de Errázuriz y la señorita Sylvia Salas Edwards.

Entre los asistentes notamos a las señoras Sara del Campo de Montt, Delia Matte de Izquierdo, Mercedes Correa de Echenique, María Lyon de Cousiño, Rita de la Cruz de Torres, Elena Pinto de Matte, Alicia Valdés de Eyzaguirre, Ana del Campo de Larraín, Juana Ossa de Valdés, Margarita Errázuriz de del Campo, María Walker de Freire, Adriana Mac-Clure de Morandé, Enriqueta Figueroa de Guzmán, señora de Pinilla, Hurtado de García de la Huerta, Vial de Lyon, etc., etc., y a las señoritas Mercedes y Virginia Errázuriz Larraín, Olga y



Srta. Luz Silva Oehninger

Marta Balmaceda Valdés, María Errázuriz Huici, Raquel y Adriana Lyon Vial, Violeta Cousiño Lyon, Elena Saavedra Baeza, Leonor Moller Salas, Ester Alessandri, Marta Walker Linares, Raquel Izquierdo Matte, Elena Fernández Jara, Elisa y Herminia Valdés Ossa, Sara Ovalle Castillo, etc., etc.

Muy avanzados están ya los ensayos para la "Gran Fiesta", que prepara la señora Amalia

Errázuriz de Subercaseaux y cuyo estreno se hará en el Teatro Municipal, más o menos, en la primera quincena del mes entrante. Será este un espectáculo de mucha novedad y por demás atrayente, como que se trata de formar cuadros vivos, escenas españolas y venecianas immortalizadas por el pincel de Montgreil y de Villegas. El "Cuadro veneciano", cuya figura principal, la "dogaresa", representa la señora María Luisa Edwards de Lyon, será una visión de arte puro y de estricta semejanza con la famosa tela del pintor. Una escena de costumbres de "Santiago antiguo", en la que figurarán las dueñas de casa y los invitados que ya aplaudimos en otra ocasión, contribuirá al éxito de esta representación que con justicia denominan sus organizadoras, la "Gran Fiesta".

—El baile ofrecido el sábado 21 del presente en casa de la familia Echenique Domínguez dejará un grato recuerdo entre los asistentes, por la animación y belleza en que se desarrolló.

Es conocida en nuestra sociedad la distinción y cortesía con que sabe recibir la señorita Ana Echenique Domínguez.

La casa arreglada con todo gusto y



Matinée infantil en casa de don Francisco Huneus.

adornada con hermosas flores, contribuía en gran parte a la belleza de la fiesta.

Recordaremos este baile como uno de los más elegantes y hermosos de este último tiempo.

Entre sus asistentes figuró lo más selecto de nuestra sociedad.

La noche transcurrió rápidamente, en medio del fino derroche de espiritualidad de la juventud.

—Ahora, permítaseme someter al dictamen de mis lectoras una petición que he recibido de algunos jóvenes de nuestra sociedad. Piden ellos que las dueñas de casa les liberten de la obligación de hacer esa visita llamada de "digestión"; dicen que el pensar en ella les quita toda alegría en las fiestas; que ellos la consideran una costumbre anticuada, fastidiosa para los visitantes, y para las visitadas...

Y esto lo piden en términos tan apremiantes que se diría que esta visita ha de acarrearles males infinitos.

Agregan que en los centros sociales de París, Nueva York y Buenos Aires esta abolida esta ceremonia de agradecimiento por considerársela un convencionalismo asaz, trivial.

¿Es verdad esto? Yo lo ignoro, y sin pronunciarme ni en contra ni a favor de esta demanda, la someto al criterio de mis lectoras. Ellas decidirán...

En realidad, nuestra juventud masculina se muestra cada día más dispuesta a dejarse llevar por sus ideas liberales, y romper los viejos moldes. En realidad, los ceremoniales van modificándose con los tiempos.

Tal vez en la actualidad nuestros jóvenes estén más o menos influenciados por los acontecimientos europeos Nicolás II cayó con la monarquía moscovita, y aquí, en los salones santiaguinos se proyecta suprimir la llamada visita de digestión...

Que les haga provecho.—ROXANE.



Asistentes a la matinée infantil]

# Teatros



# Artistas

## La Compañía Simó-Rasso

EL debut de la compañía Simó-Rasso, en el Teatro de la Comedia ha sido en la presente temporada un verdadero acontecimiento teatral. Sin pecar de precipitados, podemos afirmar que Ricardo Simó-Rasso es—sin duda alguna—en su género, el mejor actor cómico que ha pisado los escenarios de esta capital. El público lo ha comprendido así, y ha tributado al gran actor entusiastas ovaciones.

El conjunto de la compañía que trabaja en el Teatro de la Comedia es bastante bueno, pero sobresale naturalmente la figura de Simó-Rasso. Las obras que hasta aquí ha puesto

en escena esta compañía han merecido el aplauso total.

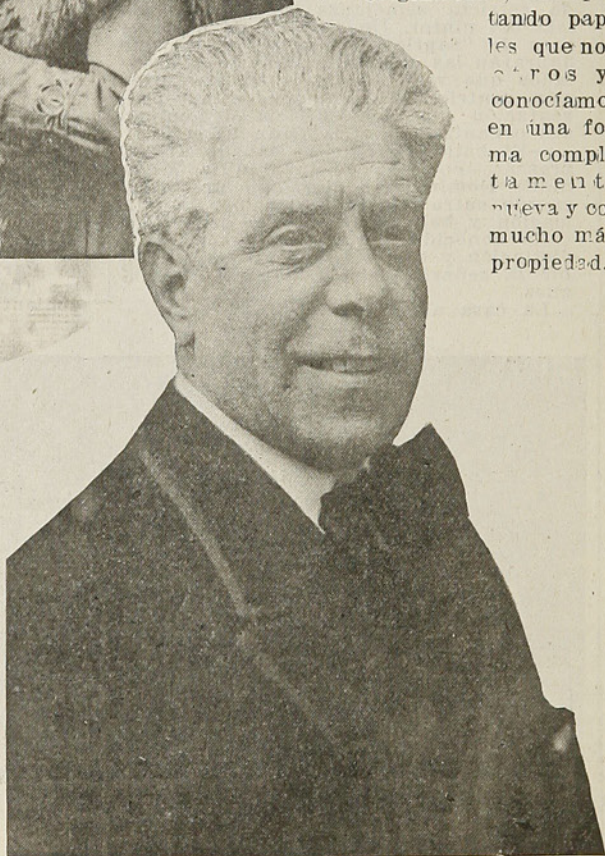
La primera dama, Julia Delgado Caro, cuya fotografía publicamos en la presente página, merece también un elogio especial. Se ha distinguido en la mayoría de los papeles que hasta aquí ha desempeñado.

La característica de la compañía, señora Caro, ha recibido también entusiastas aplausos muy merecidos. Y antes de terminar queremos dejar constancia de uno de los aspectos más interesantes de Simó-Rasso, que es su originalidad, interpretando papeles que nosotros ya conocíamos en una forma completamente nueva y con mucho más propiedad.

Julia Delgado Caro.



Señora Caro, característica de la Compañía.



Ricardo Simó-Rasso, primer actor y director de la Compañía.



Sra. Aida Recabarren de García

## Aida Recabarren

EN el Teatro Royal actúa la Compañía española que dirige Paco Ares, nuestro simpático conocido de temporadas anteriores, con un público selecto que le aplaude y estima sinceramente.

Comparte su legítimo triunfo la señora Consuelo Abad, de cuya actuación nos hemos ocupado anteriormente para reconocer sus méritos, y también la señora Aida Recabarren de García, dama joven que se manifiesta de buenas condiciones para la escena; tiene interesante figura, buena dicción, y dominio de sus papeles que caracteriza con singular acierto. No dudamos que obtendrá más adelante muy legítimos triunfos en su carrera.

## Stefanía Plascovetzkaia

EN la aplaudida y prestigiada Compañía de danzas rusas dirigida por la eminente Pavlova, figuran muchas definidas siluetas artísticas. Entre esas elegantes siluetas se cuenta Stefania Plascovetzkaia, cuyo retrato publicamos. Ha recibido ya como justo homenaje de manos de nuestro público, las fragantes rosas de los más entusiastas aplausos.

✻ ✻

LA Pavlova parte el 5 de Agosto, y se nos anuncia para la primera quincena, del entrante el estreno de la Compañía Lírica que ha ido a completar a Buenos Aires el diligente empresario Renato Salvati. Sabemos que hace esfuerzos por obtener de María Barrientos un contrato que nos permita oirla en la temporada venidera. Le deseamos éxito en su laudable empresa, reconociendo por lo demás que como empresario su actuación y empeño en atender sus compromisos son dignos de encomio.

Se anuncia para fines de septiembre o principios de octubre la vuelta de la simpática Compañía de operetas Vitale que tan gratos recuerdos y simpatías dejó entre nosotros con su alegre y atrayente espectáculo. Muchos son los que al oír la música de "La Duquesa de Tabarin" aunan su recuerdo a las hermanas Gioana de tan lucida actuación en la escena.



Stefanía Plascovetzkaia

EN EL CLUB DE LA UNION



Grupo general de los asistentes al banquete ofrecido por los jefes de los diferentes departamentos comerciales de la Casa W. R. Grace, en honor de Mr. J. J. Heavy.

EN EL REGIMIENTO DE CORACEROS DE VINA DEL MAR



Asistentes al almuerzo ofrecido por la oficialidad del Regimiento Coraceros.

# A. M. D. G.

Ignacio de Loyola:  
terrible Capitán, trágico Santo,  
de rostro lívido y mirar profundo:  
en tus pupilas se durmió el Espanto.

**Tenebroso Señor, llenas el Mundo.**

De tu mortuoria palidez me inundo  
y ante tu gesto helado me quebranto.

**Tenebroso Señor, llenas el Mundo.**

Tu suprema actitud de moribundo,  
fué amortajar la Tierra con tu manto.

**Tenebroso Señor, llenas el Mundo.**

Cual un mar de tinieblas iracundo,  
tu Doctrina implacable alza su canto....

**Tenebroso Señor, llenas el Mundo.**

Eres para tu Ejército errabundo,  
espada y cruz: festividad y llanto.

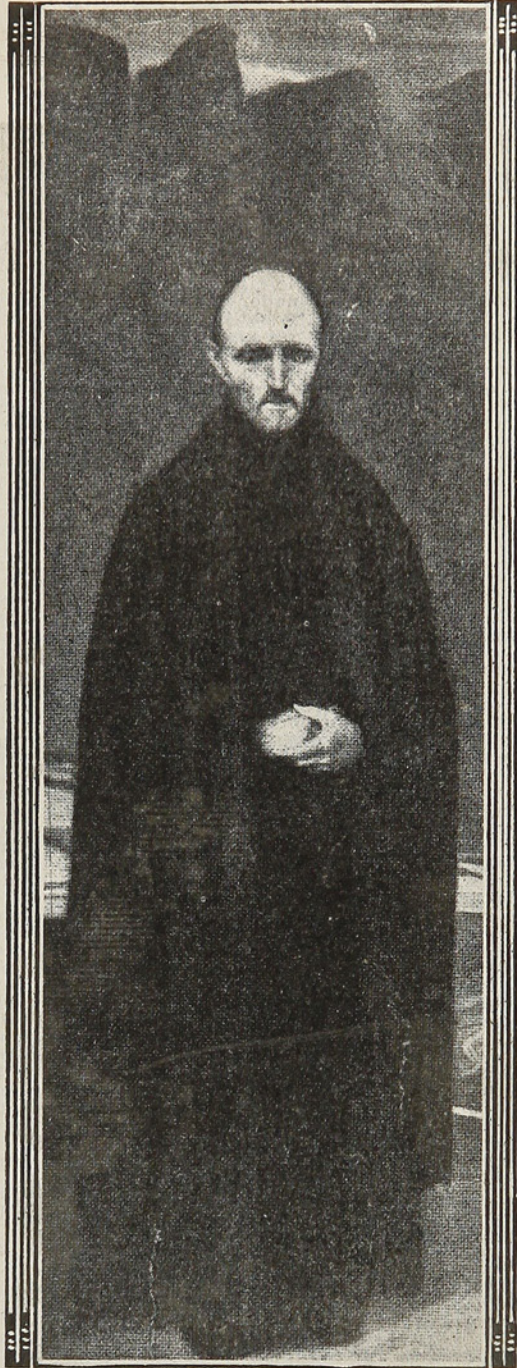
**Tenebroso Señor, llenas el Mundo.**

Ignacio de Loyola:  
terrible Capitán, trágico Santo,  
de vieja España, la guerrera, oriundo:  
en tus pupilas se emboscó el Espanto.

**Tenebroso Señor, llenas el Mundo.**

Rezad ahora un Padre Nuestro  
por el Anima triste de Ignacio:  
y a Lucifer,—Pontífice Siniestro—,  
roguémosle seguirlo en el Espacio...

CLAUDIO DE ALAS



# Como quisiera que fuesen

**M**AS que nunca se me alcanza ahora, señor Director, lo cierto de aquel aforismo del vulgo que dice que no hay peor virtud que la de tener la audacia de expresar una verdad: yo procuraré ser sincera conmigo misma antes de serlo para con el público, y aquí me tienen ahora víctima de ese pecado de no poder mentir, aunque en él haya puesto toda la santa elevación de una intención pura y de un espíritu profundamente honrado. ¿Si será, me he preguntado, señor Director, que el halago, la mentira, el incienso que da alas a la vanidad estéril, a la petulancia jactanciosa, son indispensables siempre en la boca, en las palabras, en la intención de todos? ¿Acaso, he llegado a decirme, será menester repetir siempre todo lo que los otros dicen a diario sin pensarlo, sin hacer acto de sinceridad para con ellos mismos? Ya ha leído usted, señor Director, que un periódico, recientemente fundado, cuya divisa es de sana disciplina moral; cuyo credo es decir verdad siempre, en medio de nuestra mentirosa vida del instante; cuyo programa es una hermosa promesa de virtud, junto a esta cotidiana existencia chilena, que no eleva a nadie ni dignifica a nadie; ¿ve usted cómo se me ataca con gruesos adjetivos y bruscos conceptos que yo no quisiera atribuir a la pluma de un caballero? Quiénes dicen que he insultado a Iris, quienes que pretendo iniciar una campaña contra el Club de Señoras; muchos que soy poco menos que una monja escapada de la obscura paz de un claustro; no pocos que soy el escritor tal, el señor cual, el enemigo de Iris Z o N. Todos yerran de medio a medio al atribuir intenciones torcidas a quien siempre las tuvo muy derechas; ¿atacar yo a Iris? Atentar con procaces conceptos contra el Club de Señoras, donde figuran personas a quienes estimo y admiro como la Delia Matte, la Ana Swinburn, la Adela Rodríguez, la Inés Echeverría, para no citar a otras? ¿Para qué? ¿Cuáles serían mis propósitos? ¡Ah! Yerran de medio a medio quienes sólo hayan sacado semejantes conclusiones de mi carta anterior, en la que no han querido ver, seguramente, más que intenciones torcidas y palabras injustas.

¿Porque, al elogiar todo lo que estimo bueno en Iris, agregué algunas reservas y no me deshice en un total elogio? ¿Porque no dije del Club de Señoras que me parecía una institución perfecta?

Estimo que cuando nace en un país un claro y franco talento como es el de la Inés Echeverría, es menester que todos contribuyamos a encumbrarlo, a reconocerlo, a hacerle nuestro tanto en su elogio cuanto en su censura, si llega el caso de que la necesite. Doloroso sería proceder solamente con marcado espíritu de injusticia, contribuyendo a rebajarlo siempre; a encumbrarlo para después hacerlo caer; a practicar como verdad aquel hermoso cuanto valiente verso, que Marquina aplica como cauterio sobre el mezquino espíritu de sus coterráneos:

España crea a sus hombres y los gasta...

No; yo estimo que el elogio debe preceder a todo espíritu de crítica, y, especialmente, si esta envuelve la significación de crudos reparos; pero creo que el elogio debe medirse con la razón de la más aquilatada sinceridad y del más tranquilo juicio. La crítica fundada, orientada por nobles y justos propósitos, es saludable disciplina de mejoramiento, fuerte reactivo para el talento; el elogio banal, la alabanza frívola, formulada de memoria, sin más finalidad que la del fácil halago, ni honran a quien los prodiga ni puede satisfacer a quien los recibe. La dura necesidad de conquistar el propio perfeccionamiento; de ganar el bienestar a fuerza de trabajo, de constancia, de virtud, ha hecho grandes a los pueblos y a sus hombres: los reveses enseñan, mientras que la molición degrada y relaja las energías. Así como el dolor nos purifica, las más duras críticas

nos obligan a superarnos, a buscar en nosotros lo mejor, que se esconde a toda fácil insinuación, y despierta ante el bucear tenaz de la voluntad, rudo apir que acarrea desde el fondo de la honda mina de nuestra personalidad el oro puro de cuanto óptimo podemos dar.

El diario y fácil ejercicio de una frivolidad estéril; ese espíritu tan peculiar a nosotras las mujeres, que nos hace gozar cuando lucimos una falda, no porque nos ocasione regocijo llevarla sino porque sentimos cosquillearnos la epidermis de la sensibilidad cuando nos sabemos admiradas con ella; el hábito de toda posible vanidad, que nos impide conformarnos si no estamos siempre en primer término y que nos hace sentirnos tan a nuestro agrado si se nos corona a cada instante con las rosas de tontas galanterías, constituye el centro sensible, por el momento, del problema femenino en nuestro país; si pretendemos ganar en el respeto y en el ascendiente de todos, debemos comenzar por corregir nuestros vicios y valorizar nuestras virtudes. Y, en este sentido, admiro yo más a una buena madre, a la más humilde maestra de escuela, que viven olvidadas en la santa virtud de su apostolado, que a una escritora como Iris, si ella olvida cosas que es menester respetar, virtudes que es justo prestigiar, sentimientos que debemos siempre hacer valer, para bordar artículos como esa apología de Zazá, mala creación teatral, detestable obra literaria y moral. Yo, madre de familia, que cuido del corazón de mis hijos y cultivo en ellos todas las delicadezas de sus sentimientos, ¿qué podría haberle dicho a Iris si, confiada en aquel su elogio de Zazá, hubiera llevado al Municipal a mi hija y me hubiese encontrado con la representación de una obra en la cual se lleva a las tablas la vida de una cortesana y, como cortesana, desvergonzada, maestra de cinismo y de impudicia?

Era esto, esta fácil inconsciencia que en las columnas de los diarios llega a todos los oídos, el aspecto que yo censuraba, en mi artículo anterior, en Iris. Iris elogiando a Zazá representa para mí la Iris que yo quisiera ver corregirse; en cambio, daría todas las fuerzas de mi espíritu por volver a resucitar a aquella fresca Iris de "Hacia el Oriente", de sus preciosos viajes por el sur de nuestro Chile, de sus hermosas páginas, admirables de observación y de análisis, sobre Romain Rolland. ¿Si supiera Iris cuánto fué mi regocijo cuando la oía leer aquel su hondo estudio sobre el autor de Juan Cristóbal! ¿Si supiera Iris que ya obra en poder de Rolland una carta mía en que le comunicaba mis impresiones sobre la hermosa lectura suya! ¿Si se diese cuenta Iris que, mientras ella leía, yo, en mi interior, le agradecía aquella hora de fiesta espiritual que me hizo sentir con su conferencia, maravilla de sutileza, primavera de gráciles conceptos!

Esto y no otra intención de ataque constituía el fondo de mi artículo anterior: volver hacia el pasado de la Iris más sencilla y más mujer de sus primeras producciones. ¿Qué fin podía haber movido en mi modesta péñola una crítica injusta, que a nada conduce y a nadie beneficia, si no es satisfacer la mezquina saña de toda envidia? No; mil veces no; yo solo hubiera querido tener siempre para Iris palabras de elogio, conceptos de bien fundada alabanza, ya que ella y su obra constituyen un motivo de orgullo para nuestro país y para nuestra América, donde no encuentro una mujer con quien compararla. Iris es única; posee un fuerte talento, una fina virtud de análisis, un estilo agudo, intencionado, chispeante. Iris tiene, además, una virtud propia, la más alta virtud de que puede enorgullecerse una mujer: el valor de sus ideas. En este aspecto, Iris representa para mí un esfuerzo literario y social indiscutible, y es porque reconozco en ella tan señalado merecimiento por lo que creo necesario ser inflexible ante sus defectos que, día a día, van haciéndonos olvidar sus cualidades.

Decídmelo; no es digna de la más cruda, de la más acerba censura Iris, cuando se expresa en

sentido despectivo sobre nuestra lengua castellana, llegando hasta estampar una barbaridad como aquella de que el español le servía para entenderse con sus criados? ¿No se hace acreedora a las más serias reservas cuando, después de concederle una entrevista a Amanda Labarca Hubertson, para la revista *Familia*, la desmiente en seguida en un artículo llorón, en el que hace profesión de fe de todo aquello que antes había sido objeto de sus picantes burlas? ¿No merece un reproche Iris cuando escribe "Entre deux Mondes", en un francés tan pobre, tan rampón, que le hizo recordar al culto Omer Emeth ese francés de folletín barato de Henri Bordeaux? ¿Qué hubiera dicho el docto bisabuelo venezolano de Iris, al leer ese seudónimo de Inés Bello sobre el libro escrito por su bisnietezuela en una lengua que, si bien conoce a maravillas, no por eso domina para llegar a escribirla con elegancia, cuando renegaba de esotra lengua que él ilustró con doctos libros y con el más alto monumento científico para su estudio, como es su inmortal gramática? ¿No le hubiera tirado una oreja don Andrés a la bisnietezuela descastada? ¿Y ella, que tanto lo ama! ¡Ella que, a cada momento, le protesta el más rendido cariño y veneración filial! ¿Acaso es posible suponer que Iris, al renegar del castellano, nunca ha sentido temblar en su sangre el recuerdo ancestral de don Andrés?

Todo esto es lo que espero, Dios y la clara y aguda inteligencia de Iris mediante, ver desaparecer en la admirada y para mí muy querida Inés a quien, por mucho admirarla, quisiera ver en la hora meridiana de su talento.

Lo anterior valga como explicación de lo que han llamado mi ataque contra esta Iris, a quien admiro tanto como a esa Lucía Félix Faure Goyau, que citaba en mi artículo anterior, señor Director. Ahora saltan a los puntos de mi pluma unas palabras de aclaración respecto de lo que dije del Club de Señoras. ¿Por qué se ha visto como un ataque disfrazado mi juicio razonado y tranquilo sobre el Club? ¿Por qué? No atino a vislumbrarlo, ya que no estimo que merezca ser acogida como una razón seria aquella que hizo valer un liviano periodista cuando dijo que yo pretendía ensalzar a la Liga de Damas Chilenas para rebajar el Club. Dije que si se me diese a elegir entre ambas, yo optaría por la Liga, porque estimo más eficaz la caridad silenciosa que la elocuencia y la literatura. Pero este simple parecer no supone un paralelo ni implica remotamente que yo pre-

tendiera anteponer como escudo una institución contra otra. Tan buenas son ambas en sus fines que no cabe paralelo posible. Mi humilde sentir de preferencia no suponía ataque vedado sino una simple y sencilla razón mía.

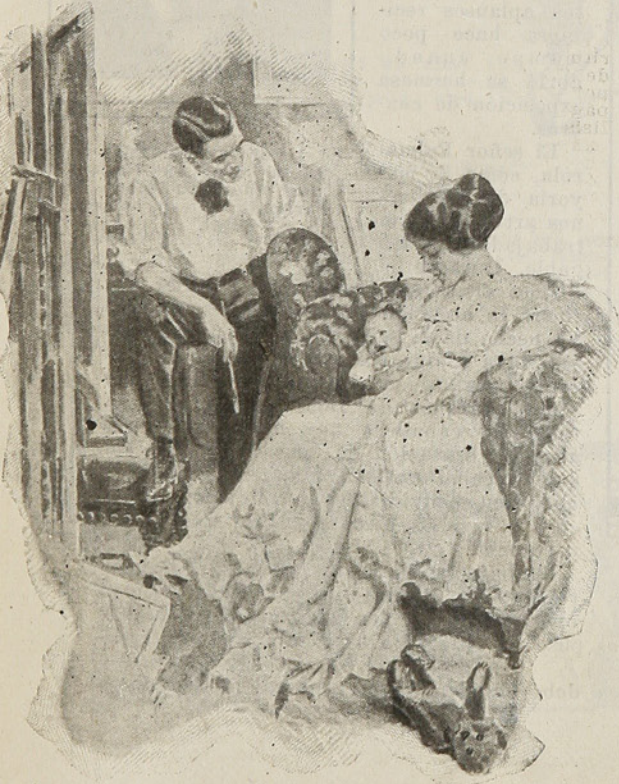
El Club de Señoras es una institución modelo en su iniciativa, santa en sus propósitos culturales, noble en sus aspiraciones. Figuran en ella mujeres tan inteligentes como la Delia Matte y la Adela Rodríguez, que yo no vacilo en creer que honrarían a cualquiera institución similar en Europa. Veladas ha habido en el Club que merecen el más franco elogio y hablan muy alto de la cultura femenina en nuestro país. En la semana pasada no más me sorprendió gratamente la conferencia sobre Emerson, dada por la Adela Rodríguez: una mujer como esa, que es capaz de penetrar en la alta mentalidad del autor de "Hombres simbólicos", es acreedora a todo elogio. La sentía leer con regocijo de chilena al recibir el rocío de su fácil palabra, de sus claros conceptos, de sus atinadas y acotaciones ideológicas. Con facilidad bordó esa elegante conferencia, que yo fui la primera, en mi interior, de agradecer.

Y, como esta conferencia, no podemos menos de elogiar toda la acción del Club en lo que toca a su influencia y desarrollo cultural; pero, permitásenos insistir sobre nuestros anteriores reparos: si hiciéramos un balance de cuanto ha realizado el Club, desde que se fundó, ¿cuál sería el exponente obtenido? ¿Correspondería el esfuerzo gastado al resultado producido?

Ante todo, séanos lícito establecer una reserva: si el Club de Señoras hubiera sido creado con el fin de servir exclusivamente como hogar de liviano pasatiempo, de tranquilo y agradable ocio, como es el Club de la Unión, pongo por caso, estimo que el Club de Señoras habría respondido con creces a sus fines. Pero, si no me equivoco, la finalidad que se proponían las fundadoras del Club distaba mucho de contentarse con crear un simple centro de solaz. Creo advertir en las palabras dichas en un reportaje, por una de sus fundadoras, la María Luisa Lynch, un cargo grave para el Club cuando establece que este se ha desviado de sus propósitos y no ha cumplido con los fines propuestos.

¿Cómo querríamos, entonces, haber concebido el radio de acción, la acción misma del Club? Para mi humilde sentir, ante todo, como un elemento útil antes que como un centro de puro y simple adorno. No creo que Chile haya ganado nunca nada, y en cambio los hogares han perdido mucho, con la fundación del Club de la Unión. Si esto sucede entre los hombres, que andan siempre más alejados del hogar por razón de sus mismas obligaciones, ¿qué no arriesgan nuestros hogares con la creación de un Club, a donde fuésemos a pasar inútiles días de pasatiempo las mujeres? Muy hermosa puede ser la acción social del arte en un círculo limitado de nuestra sociedad; mucho bien realizar Wagner; mucho agrado traernos la obra de nobles poetas; pero, más que esto, más necesitada que nuestra frívola sociedad, está nuestra clase media, la mujer del pueblo entregada a la brutalidad del alcoholismo y de la degeneración. Si nuestras mujeres de sociedad quieren realizar una obra útil, una acción eficiente, que vincule para siempre sus nombres al mejoramiento social de nuestro país, lleguen hasta el dolor humilde, que se estrangula en las gargantas de las pobres madres que se mueren de miseria en los conventillos; arranquen a las garras de toda miseria moral a las obreras que cotidianamente luchan por el pan en el taller y por la honra en la calle pública; olviden, de cuando en cuando, a Wagner, a Bergson (que, de paso sea dicho, yo dudo lo entiendan) y acérquense a los suburbios, aunque la pobreza aje sus vestidos y deslustre sus tocados, y hablesen a los humildes del aseo, del bien, de la caridad, del sentimiento maternal, de la conformidad en la vida. Y, entonces, habrán puesto a prueba la acción de un verdadero apostolado y el verdadero espíritu de sacrificio, a que todos estamos obligados para con los menesterosos.

En cambio, ¿habrá quien crea, sinceramente, que el Club haya realizado hasta hoy una obra útil? Hermosa y brillante ha sido, sin lugar a dudas; pero no eficiente, ni sólida. Si en el seno del Club reinase un verdadero amor por el estudio, debería haberse comenzado con lo que se principia a hacer hoy: esto es, crear clases y estudiar humilde y pacientemente antes de darse a predicar como aquel maestro Ciruela que no sabía leer y ponía escuela. Descartando a diez o doce de las directoras del Club, yo me atrevería a creer que la mayoría de entre las restantes, ni siquiera han leído un texto ele-



mental de lógica o física; que el noventa por ciento de entre ellas no han tenido la paciencia de leer enteramente libros como el Quijote; que muchas ignoran la historia de Chile y que las más ni siquiera conocen lo que significa la educación de un hijo.

En este sentido el Club podría realizar también una labor de alcance social inmenso, ya que no ignoramos que la cultura de nuestras niñas de sociedad, después de haber abandonado las monjitas, no pasa de consistir en la aptitud de cocinar muy bien es cierto, en la dulce de membrillo, y en saber mal, y a veces al revés, la geografía y la gramática, cosas que se les aparecen, a través de sus recuerdos escolares, como disciplinas engorrosas.

Antes que fomentar las fáciles vanidades decorativas, (que tanto sirven, es verdad, para cazar el necesario marido) que se traducen en agradables declamaciones, en hermosas romanzas, en superficial cultivo de la mediocridad inútil, fomente el Club el concepto del deber en cercana madre, prepare espíritus y madres para

el futuro hogar; haga comprender que el trabajo dignifica a la mujer y que, si mañana el marido le falta, puede valerle por sí misma, recurriendo no a sus encantos sino a sus fuerzas.

Y para realizar esto cuenta el Club con elementos preciosos: allí están una Teresa Prats de Sarratea, una Lucía Bulnes de Vergara, una Luisa Lynch, una Beatriz Letelier de Reyes, una Inés Echeverría de Larraín y tantas otras que sería largo enumerar. No importa que Wagner o Bergson y Maeterlinck o Romain Rolland se enojen un tiempo: lo que con ellos hayan perdido las socias del Club lo habrán ganado con el conocimiento de cosas más útiles e inmediatas, mientras en el hogar la firmeza de un nuevo puntal servirá de sostén para una felicidad más duradera.

Pero, señor Director, después de escrito lo inmediatamente anterior, me he quedado pensando y me he preguntado a mí misma: si el Club de señoras hiciera esto, calladamente, sin música y sin público... ¿concurriría, acaso, alguna socia?...

SOMBRA



## RAMÓN PALMAROLA



Retrato de la señorita María Joglar Rojas, hecho por Parmarola.

**H**EMOS tenido el gusto de visitar el taller del conocido pintor don Ramón Palmarola, que tan justos y entusiastas aplausos recibiera hace poco tiempo, cuando abrió su hermosa exposición de cuadros.

El señor Palmarola, como la mayoría de los buenos artistas, es un trabajador infatigable. Durante la

última visita que hicimos a su taller nos llamó la atención el hermoso retrato que ha hecho de la señorita María Joglar Rojas, cuya fotografía publicamos en la presente página, un magnífico retrato del señor Marqués de Dos Fuentes con su traje de caballero que nos produce la absoluta sensación de época; otro del conocido caballero don Manuel Respaldiza, que tiene envidiables condiciones técnicas; y muchas otras telas de menor importancia.

Trabaja actualmente el señor Palmarola en la pintura decorativa y tuvimos oportunidad de ver un gran panneau, que puso en evidencia su dominio absoluto en

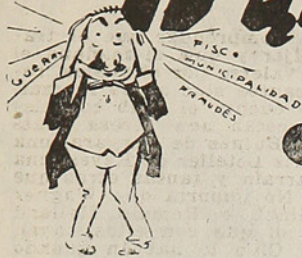
una delicadeza y frescura encantadoras, lo que nos éste género.

Permanecerá entre nosotros algún tiempo, pues debe finalizar varias obras contratadas por conocidas personas de nuestra sociedad.



El señor Ramón Palmarola, distinguido pintor que actualmente trabaja en esta capital.

# LO QUE VENIMOS Y OIMOS



## MOVIMIENTOS DIPLOMATICOS

**I**GNORO si supondrá indiscreción decirlo; pero, ya que se ofrece la ocasión, voy a contar lo que oí o atrapé al azar de una conversación. Mis aficiones de electricista datan de muchos años, de cuando era yo un simple alumno del Liceo de Aplicación y después cursaba ingeniería en la Universidad de Gante. Viene a cuento esto que voy enhebrando porque explicará lo que a continuación se sigue.

Un día, (vivo, no está de más advertirlo, en un segundo piso muy alto, que queda frente a frente de los alambres telefónicos) se me ocurrió la feliz idea de conectar un hilo con dichos alambres y dedicarme a interceptar corrientes a fin de imponerme, indiscretamente por cierto, de muchas conversaciones telefónicas.

No transcribí la primera que oí entre dos novios: ella muy pícaro, él muy tímido e inocente; luego vino un llamado urgente de un conocido político y... luego... y este es mi cuento... una conversación entre dos... (iba a cometer una indiscreción) que están muy al tanto de lo que sucede en los altos círculos oficiales.

Transcribo la conversación tal y como la recogí mi incipiente taquígrafa de antiguo empleado de las Cámaras:

—¿Aló?... ¿aló?  
 —Sí... tú...  
 —No embromes.  
 —Oye.  
 —Te oigo.  
 —Qué hubo de eso...  
 —Malo, malo, hijo...  
 —¿Cómo así?  
 —El Presidente se negó en absoluto. Dijo terminantemente que estaba comprometido y que para otra vez te tendría presente.  
 —Rediez...  
 —¿Qué hacerle!  
 —¿Sabes qué llegó Rodríguez Mendoza?  
 —¿Sí? Y ¿se viene a radicar por acá?  
 —Dicen que por cinco años...  
 —¿Colgó, entonces, la casaca?  
 —Así parece, por el momento. Alguien me explicaba ayer que la causa no es otra que, mientras se reñan nuestras elecciones, la lengua del antiguo A. de Gery se expresó duramente de don Juan Luis y que no faltó quien le trajese el chisme.  
 —; Ahora me explico, hombre!

—¿Qué novedades hay, Lucho?  
 —Poca cosa, hombre.  
 —Don Alamiro ¿va a España?  
 —Así parece, aun cuando no es cosa resuelta.  
 —Y Echaurren ¿se va a quedar acá?  
 —Así parece.  
 —¿Va Juan Enrique a Francia?  
 —Parece que don Arturo lo quiere bien aunque hay quienes dicen que no.  
 —; Haría un brillante papel! Es harto inteligente ¿no es cierto?  
 —Muy inteligente y muy simpático.  
 —Y de secretarios de legaciones, ¿nada se dice?  
 —Todo está en **statu quo**.  
 —Ayer Perico me dió la noticia en el Club de que Renato Valdés iba de secretario a Berlín y venía para Buenos Aires...  
 Trt rrrt... tllín... tin... tin...



—Señorita, no corte, por favor...  
 —Oye.  
 —Dí, no más.  
 —¿Aló?  
 —¿Es cierto que a Diego Dublé lo ascienden a Ministro en América?  
 —Algo se ha hablado, pero no hay nada resuelto aún.  
 —Pero, hombre, estás más reservado que si fueras el Canciller. O ¿es que tienes desconfianza del teléfono?  
 —No seas tonto... ridículo...  
 —Fíjate que yo tengo una señorita telefonista muy amiga.  
 —Siempre tú, el eterno Tenorio del género barato...  
 —Quién cómo tú, que picas alto...  
 —Calla tu boca, indiscreto y mal criado.  
 —Dime...  
 —Sí puedo.  
 —Y el Senado, ¿qué dice en lo de Ministro para Bolivia?  
 —Nada sé de nuevo.  
 —Alguien me decía ayer que, a pesar de la mayoría, se estimaba que en el Senado se iba a contestar para este caso de Enrique Oyarzún, lo que se contestó a Izquierdo; esto es (como diría don Andrés Bello)...  
 Trrrri... in-rrrt in...  
 —No corte, señorita. Esto es, decía, que no se puede premiar con una Legación a un hombre que está reñido, o que lo ha estado, con su partido.  
 —Señor, han pasado los diez minutos reglamentarios.  
 —Señorita, no... corte....  
 Trrrri... in-trrrr... in....



# Aeronáutica



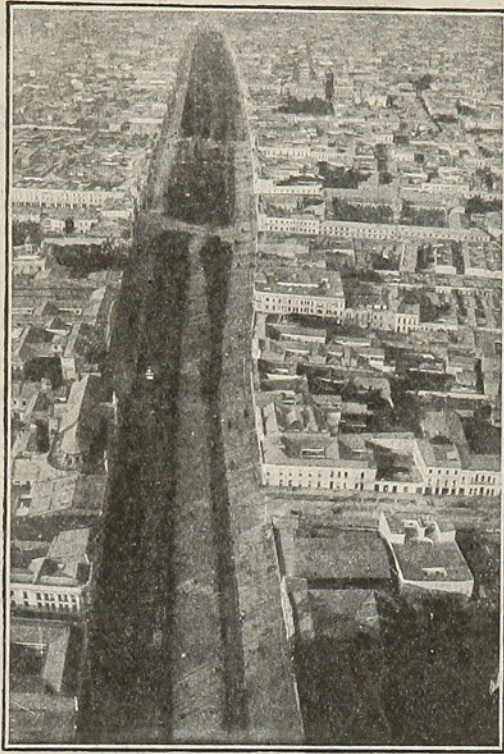
Aviador - aeronauta, señor Carlos Fco. Borcosque, instructor oficial del Aero Club de Chile.



Sr. Hernan Zañartu C., aeronauta.



Sr. Juan Gálvez Rivas, que se tituló de aeronauta el 9 de los corrientes, alcanzando en su ascension 1.500 mts. de altura.



Alameda de Santiago, tomada desde el esférico "Origone" por el piloto señor Borcosque en su última ascension.

Publicamos los retratos de los distinguidos deportistas que últimamente han recibido sus títulos de aeronautas, y una fotografía de Santiago tomada durante una de las ascensiones sobre nuestra capital.



Sr. Lisandro Santelices E., aeronauta.



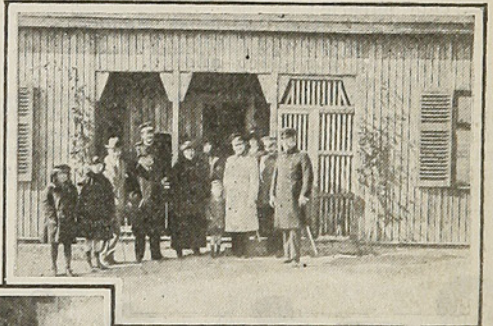
Sr. Armando Venegas de la G., aeronauta, secretario general del Aero Club.



Aviador - aeronauta, señor David Fuentes Soza, quien, como se sabe, intentará la travesía de los Andes.



**EL EXCMO. SEÑOR MINISTRO DE ESPAÑA EN NUESTRA ESCUELA DE AVIACION**

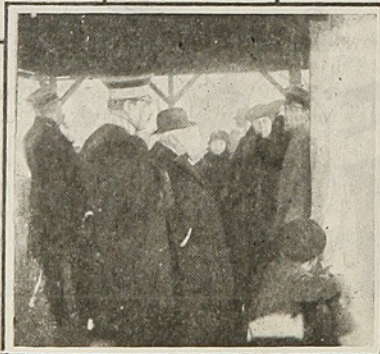


El Excmo. señor Ministro de España y su familia en la Escuela Militar de Aeronáutica.

El Excmo. señor Ministro de España y su familia visitando la Escuela.

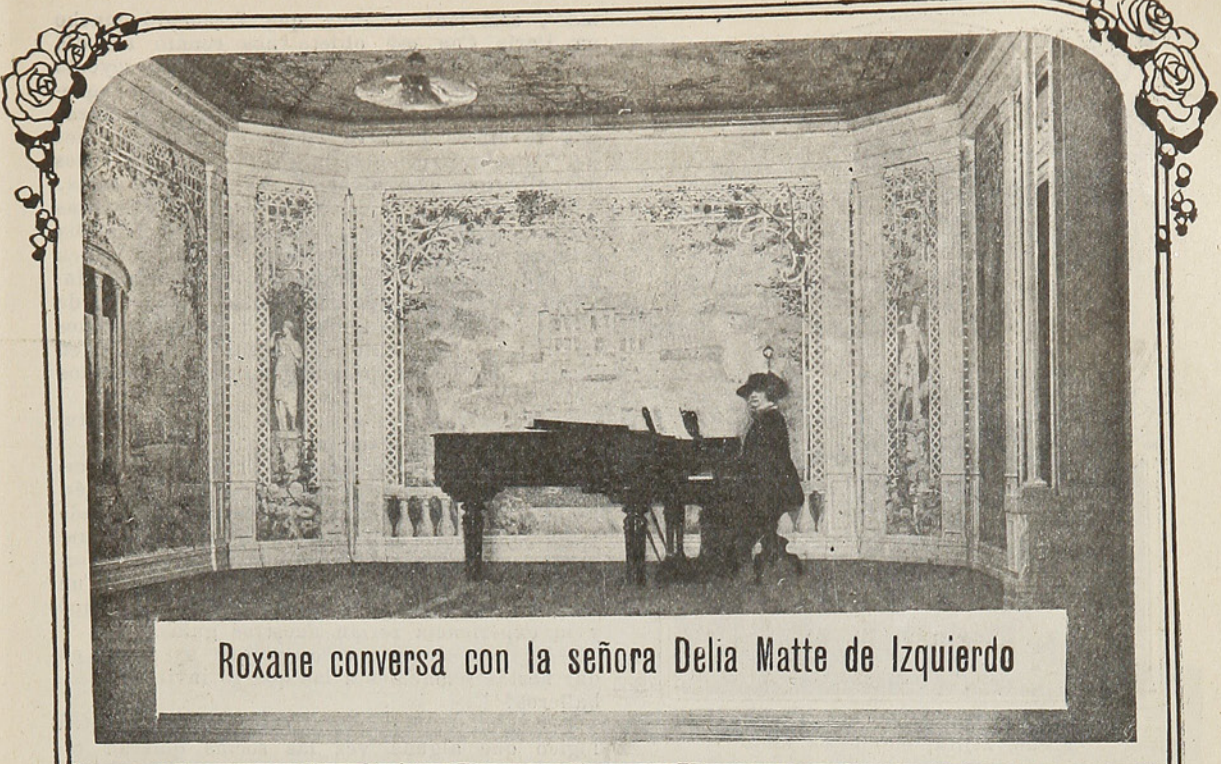
**U**LTIMAMENTE, especialmente invitado por el Director, visitó nuestra Escuela de Aviación el Ministro de España, Excmo. señor Manuel García Jové.

Acompañado de su familia, visitó los diversos departamentos de la escuela, mostrándose complacido del buen pie en que se encuentra esta institución nacional.



Después de la visita ejecutaron hermosos vuelos algunos alumnos de la Escuela, siendo calurosamente felicitados por el señor García Jové.

El Excmo. señor Ministro de España y su familia presenciando los vuelos de los aeroplanos.



## Roxane conversa con la señora Delia Matte de Izquierdo

UNA lluvia intempestiva congregaba esa tarde junto a la chimenea de la sala de conferencias a un grupo de señoras que al verse sorprendidas por el imprevisto aluvión buscaban refugio en el Club.

Aquel melancólico claro-oscuro con que las luces del día ceden el paso a las tinieblas de la noche, iba llenando de sombras el gran salón amarillo sin que ninguna de las presentes pensara en iluminarle con luz artificial. En el flamante y decorado proscenio, el piano dejaba oír los melodiosos acordes de Nocturnos y Apparitions...

Poco a poco el salón fué quedando vacío y pronto sólo la señora Delia Matte de Izquierdo, la joven pianista y yo quedamos en él.

Dando vueltas a nuestra imaginación, en silencio seguíamos el chisporrotear de la leña que se consumía muy lentamente, como deseosa de prolongar su vida...

—“Sea como fuere, esto es delicioso”,—exclamé yo de súbito, incorporándome en la cómoda butaca, casi sin darme cuenta de que pensaba en alta voz.

—“¿Por qué dice usted sea como fuere?”— replica en el acto la señora de Izquierdo, con tanta naturalidad como si mi espontánea observación formara parte de un sostenido diálogo. Y luego dirigiéndose a la pianista cuyo musical ensueño turbé con mi súbita exclamación, le dice.—“Continúa hijita, me haces bien”.

—“Porque debo confesarle a usted, señora Delia, que yo también fuí de las que soñaron con hacer del Club un hogar ampliamente abierto para todas las sociedades y herméticamente cerrado para el resto del mundo”.

—“Mía fué también en un principio tal idea, pero dígame usted, Roxané, ¿Cuándo escribe, acaso su pensamiento reviste siempre la for-

ma que quiso darle en su origen? Nada hay en la vida que no sufra retoque o complemento; estamos en perpetua evolución, con perspectivas indefinidas... Y no son nuestros ideales propios los que han de prevalecer, sino que, por el contrario, deben ser ellos en todo momento el reflejo del sentir común, del anhelo general: el remedio, en todo caso, de una necesidad actual... nunca el de la utopía idealista que descuida la realidad presente; realidad siempre adaptable a toda nueva orientación, siempre abierta sobre horizontes infinitos.

Y como en el mundo no hay nada absoluto, esta realidad por fuerza es y debe ser susceptible a los cambios que el presente le va imponiendo...”

—“Sin embargo en otros países los clubs de señoras son de diversa índole.

—Evidentemente. En Europa y en los Estados Unidos aquellos centros se han fundado cuando ya la evolución social estaba hecha. Nosotras, adelantándonos a las leyes que libertan a la mujer, a la emancipación de su espíritu, por decirlo así, hemos comenzado por lo que allí fué complemento. He ahí la razón por qué este Club de Señoras se ve convertido en Academia de idiomas, literatura y arte, porque acá, en el terreno de las iniciativas culturales femeninas, todo está por hacerse...”

—“Difícil ha de ser para usted, como presidenta conciliar las diversas corrientes de ideas que necesariamente han de disputarse el dominio dentro de esta institución”.

—No lo crea usted, Roxane. Yo tengo por norma de conducta la prudencia; y por obligación impuesta a mí misma la de dar oído a todo ideal progresista. ¿Que tal socia trae este proyecto? Al punto se le estudia y si es posible se le realiza... Así habrá notado usted cómo paulatinamente han surgido las clases,



“Sigue, hijita, me haces bien”

los cursos de música y de arte decorativo y cómo la idea de crear una sala de espectáculos teatrales acariciada durante tanto tiempo está a punto de realizarse. Entre los proyectos altruistas pueden contarse los relativos al mejoramiento de la condición social de la mujer obrera, la formación de becas y pensionados para artistas chilenos y tantas otras iniciativas que a diario surgen en la mente de nuestras socias. Por eso le decía yo que no podemos encauzarnos en un plan determinado. Cada día el Club abrigará nuevos ideales y su esfera de acción nunca tendrá límite...”

—“Ultimamente se ha hablado de rivalidades...”

—Ellas no existen, amiga mía. Nuestra institución no se asemeja a ninguna otra existente en Chile, por lo tanto no caben rivalidades. Más aún, muchas de nuestras socias pertenecen a diversas sociedades de caridad sin que esto sea óbice para que vengan aquí a solazar su espíritu después de haber trabajado en provecho de sus semejantes. ¿Por qué habíamos de vivir en desunión las mujeres santiaguinas cuando todas albergamos en nuestro corazón los mismos sentimientos en materia de religión, deber y moral?...”

—“Muchas son las versiones que sobre la fundación del Club de Señoras circulan. ¿De dónde nació a su juicio la idea primitiva?”

—“A punto fijo no sabría explicárselo. La idea estaba latente en muchos espíritus; faltaba el chispazo que la hiciera prender y este creo yo que se le debe a Inesita. Ella traía de Europa le idea de formar una sociedad del “Idealis-

mo”, semejante a una que frecuentó mucho en París. Con ese objeto nos reunió un día en su casa. Para la realización de ese proyecto surgieron algunas dificultades. Vino por aquellos días la fundación del Círculo de Lectura; nos reunimos primero en uno de los salones del Palacio Urmeneta, luego el “Zig-Zag” nos dió albergue por algún tiempo en sus salas. Allí el propósito de fundar un Club de Señoras fué cobrando cuerpo y agrandándose cada día más, sostenido por el entusiasmo de Luisa Lynen de Gormaz, Inés Echeverría de Larraín, Manuela Herboso de Vicuña, Adela Rodríguez de Rivadeneira y algunas otras. Cuando ya tuvimos un número suficiente de socias pensamos en buscar un hogar propio donde establecernos y organizar nuestra vida.”

—“¿Los primitivos rumbos de esta institución han sufrido cambios?”

—“A mi entender, no. Como le decía anteriormente, una institución que nace a la vida huérfana de tradiciones que la orienten no puede trazarse rumbos fijos. Por lo demás, no se trataba aquí de un problema que resolver conforme a principios establecidos; se trataba de un centro social, y confiábamos en que el tiempo y la experiencia serían nuestros guías.”

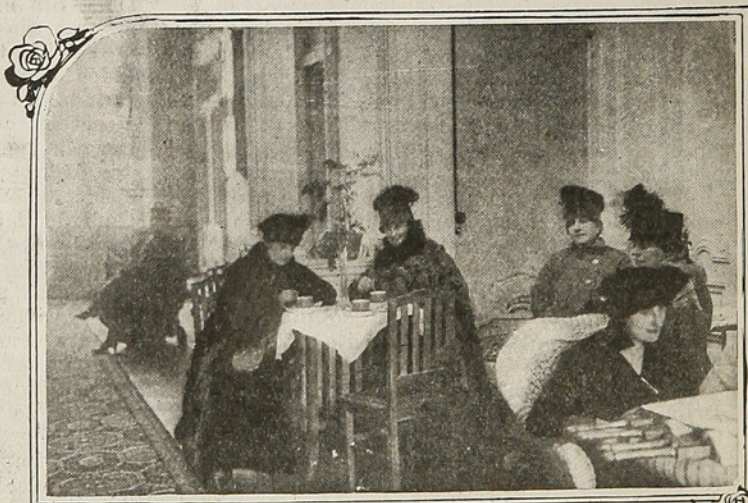
—“¿Pero siempre creo yo que se pensó en dar fiestas semanales a las que se invitarían caballeros?”

—“Siempre, Roxane. No le parece a usted lógico que alguna vez las socias quieran recibir en este grande hogar femenino donde ellas disfrutaban de alegres horas, al marido, al hijo, al amigo? Pasadas son ya las épocas del estado en el que los hombres se agrupaban a la derecha y las mujeres a la izquierda... Tampoco es esta una escuela de chicas, sino un recinto de personas conscientes a las que hemos de suponer educadas y razonables”.

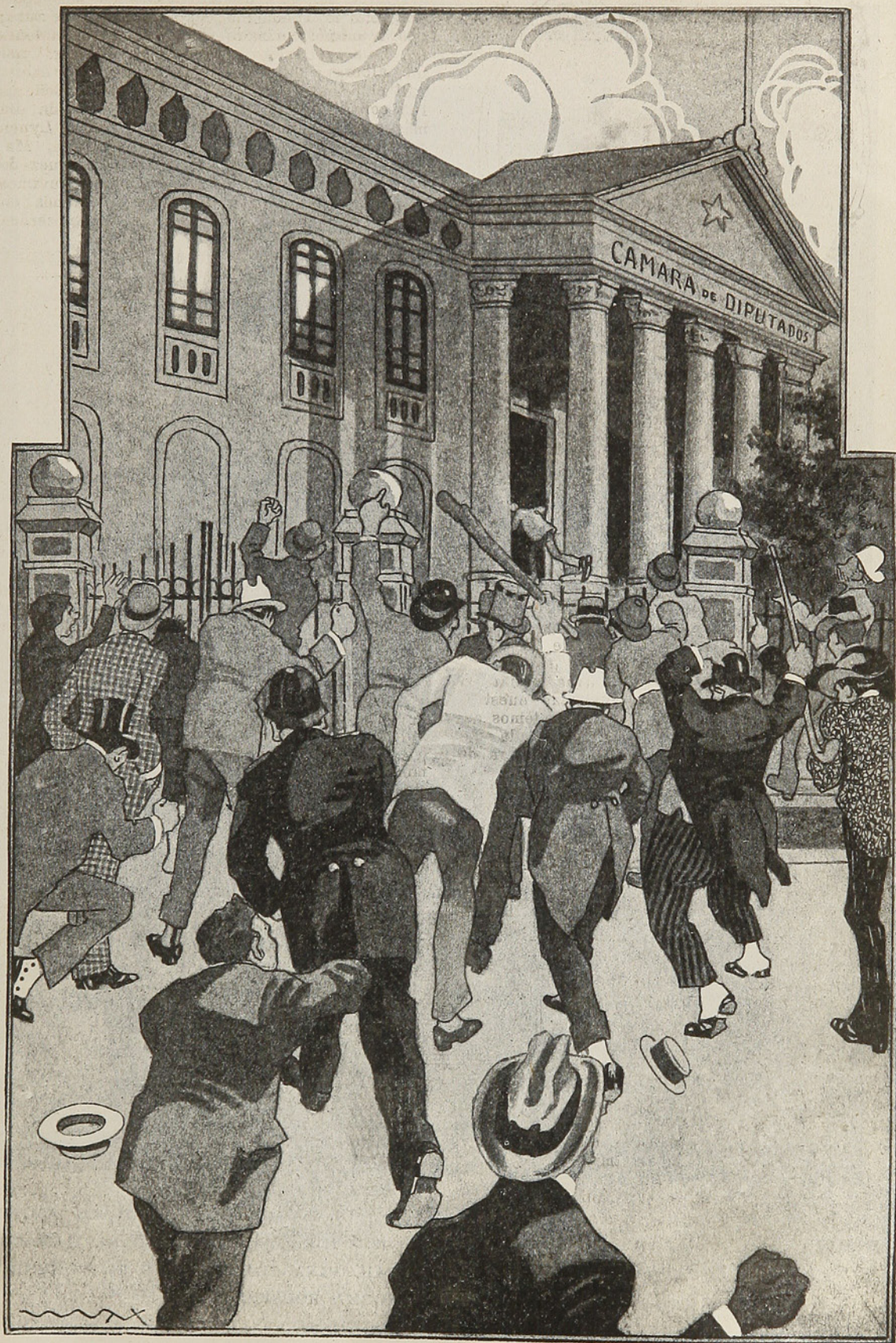
—“¿Las conferencias también forman parte del programa inicial?”

—“Indudablemente. Todas pensamos que esa era una manera de ilustrar el espíritu a la vez que un aliciente cultísimo que habría de estimular a muchos artistas y escritores. La música y la literatura han enviado sus mejores representantes a esta sala, que ha llegado a ser una de las de mayor atracción en Santiago”.

ROXANE.



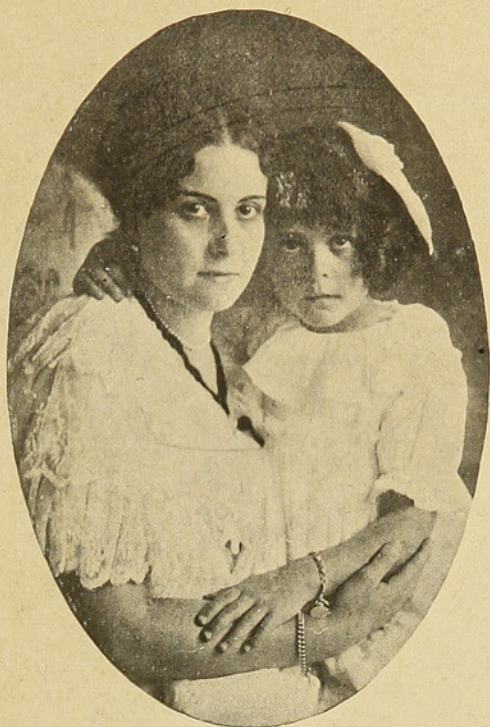
En el hall del Club, se conversa animadamente



Una manera elegante, segura y lucrativa, que se recomienda a algunos ladrones, para burlar la acción de la justicia criminal.



LA DISTINGUIDA Y HERMOSA ARTISTA,  
GRAN EJECUTANTE DE VIOLIN, Y CELEBRE  
BAILARINA CLASICA BAJO EL NOMBRE DE  
NORKA ROUSKAYA.



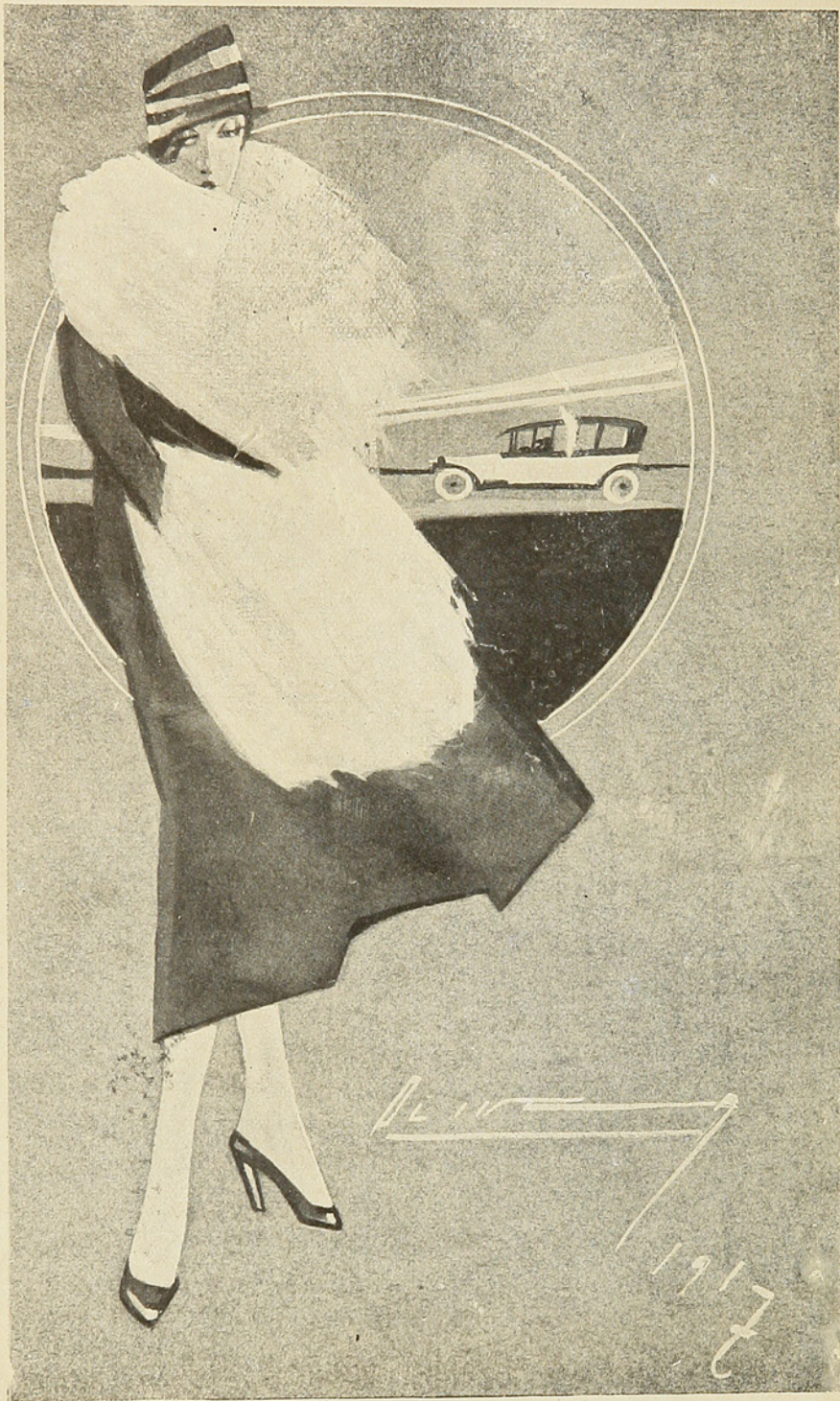
Sra. Carlota Ewer de Rodríguez.



Francisco Ariztía Fernández



Sra. Teresa Polanco de Cabieses.



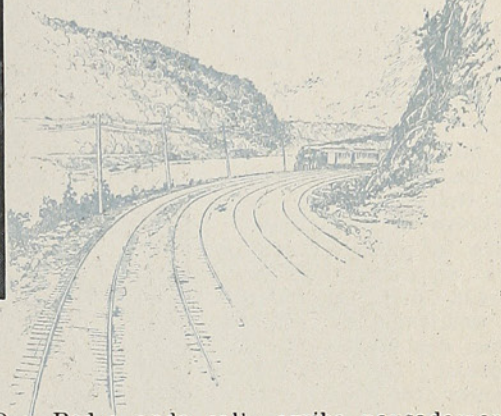
Conmigo eres piadosa. Tus ojos crueles  
nunca me fustigaron indiferencias.  
¡Tú curas mis angustias entre tus pieles  
y en tu manguito entibias mis confiancias!

(*"La música que pasa"*).



# Una tragedia de aldea, "Don Pedro"

por Anjel



**D**ON Pedro vive en un pueblo de provincia, agazapado a 20 cuadradas del ferrocarril; un pueblo gris, monótono, de casas grandes y tristes; un pueblo con una estación solitaria y larga que los domingos por la tarde se llena de chiquillas rubias, de chiquillas morenas...

(Las muchachas de estos pueblos mohinos, cosen, tejen, y sueñan la semana entera y los domingos por la tarde van a ver pasar los trenes... ¡Gusta tanto ver pasar los trenes!)

Don Pedro tiene de 40 á 45 años, es enjuto de carnes y delgado de espíritu; vive en un caserón húmedo y destartalado, con una arboleda al fondo, como casi todos los de estos pueblos viejos, donde se duerme mucho, donde se come mucho... don Pedro se levanta a las ocho...

Es una mañana lechosa. Los callejones se borronean de neblina y las láminas parduzcas de los álamos se destiñen y se alerdan bajo la ceniza de esta mañana de invierno. Hace un viento frío que hiela los huesos... y don Pedro habla con el boticario, afirmado en el marco amarilloso y descascarado de la puerta...

—Buenos días, don Fermín.

—Buenos días, don Pedro.

—Qué le parece, don Fermín, alloverá?...

Y don Fermín piensa que lloverá...

Sopla el viento más frío aún. Se oye el golpe seco del martillo de un remendón... En la iglesia, el sacristán, da dos campanadas largas, graves, y después voltea vigorosamente... Y don Pedro vuelve a hablar:

—Este invierno es más frío que el otro, don Fermín...

Y don Fermín piensa que este invierno es más frío que el otro... y después se callan.

Don Pedro anda calle arriba pausadamente; llega al correo, lee los periódicos, tose dos o tres veces... y después se va al club. Se frota las manos y juega interminables partidas de billar con el gobernador o con el dentista; y cuando el reloj de la cárcel da once campanadas extenuantes don Pedro anda lentamente dos cuadradas... Llega a la casa, tose, hace sonar muchas veces con el bastón los ladrillos amarillosos del corredor... y almuerza...

En las tardes y en las noches habla con el boticario, saluda a don Roberto y a don Enrique, lee los periódicos y va al club... y aún bebe y juega interminables partidas de billar, con el gobernador o con el dentista.

## Doña Isabel

Doña Isabel—y esto para vosotros, que para mí será siempre la divina Isabel—se aburre irremediablemente en este pueblo viejo, monótono, dormido a 20 cuadradas del ferrocarril.

Llegó al pueblo hace varios años con su maridito... y nadie sabe más y a nadie le importa saber más...

Doña Isabel se levanta tarde...

Doña Isabel está completamente hastiada del pueblo, del marido anguloso y de todas estas buenas gentes que van a misa, rezan el rosario, se hablan al oído, y los domingos por la tarde van a ver pasar los trenes...

...Y en las largas noches de invierno, cuando la lluvia hace crujir los vidrios y los faroles fingen goteras rubias en los callejones húmedos, doña Isabel lee y fuma tendi-

vieran más viejas... La mañana está fría... En la iglesia tocan a misa y de cuando en cuando aparece en alguna puerta la mancha quebrajosa de una vieja... El boticario mira correr el agua por la cuneta... Cuando me ve, abre la boca, sonrío y me abraza...

—¿Usted por aquí, Amiel?

Y yo digo displicente, como por decir algo:

—Qué diablo, don Fermín, la vida... Y él repite: la vida.

Luego le pregunto por el señor cura, por el gobernador, por don Pedro...

—El cura gordo... el gobernador, en el club, don Pedro... ¿Pero, no sabe Ud,...

Yo naturalmente no sé nada... y él se admira.

Después me habla de Juan Vergara, de doña Isabel... huyeron... Don Pedro se suicidó... Un reloj suena las nueve. Una golondrina hace una mancha morada sobre un hilo telefónico... Entra una mujer a la botica; don Fermín va a despachar una receta y yo sigo calle arriba pensando en don Pedro, que acaso esa noche como todas, jugó largas partidas de billar con el gobernador, fumó, y después sencillamente se pegó un tiro...

AMIEL.

da en un ancho sofá de pueblo, mientras un gato negro rasguña las puertas. Hace mucho rato que sonó media noche. Doña Isabel lee y fuma. Es una noche de invierno. En las callejas dobladas tiritan los faroles... y llueve decididamente.

En la pieza, la atmósfera es tibia. Una lámpara eléctrica forrada en una camisita rosa, ilumina destenidamente los objetos. De cuando en cuando cae una gotera sobre algún mueble. Sobre el velador se amontonan Farrère, Valle Inclán, Hoyos y Vinet... Afuera el viento golpea las ventanas, y un reloj hace: tan...

## Juan Vergara

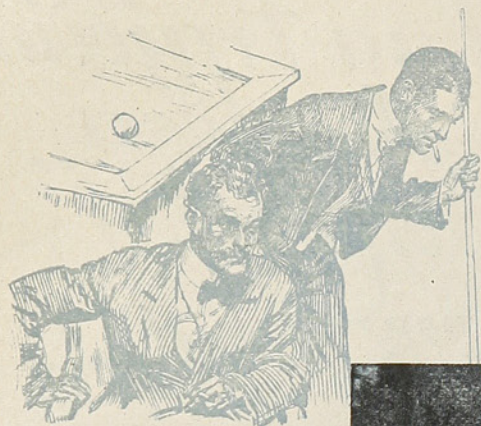
Juan Vergara es dentista. Juan Vergara hace un mes que llegó a este pueblo agazapado a 20 cuadras del ferrocarril, y ya se siente como en casa propia: va al club, fuma, bebe y suele jugar algunas partidas de billar con don Pedro, cuando el gobernador va a su fundo...

Las muchachas atienden demasiado a Juan. ¡Es un buen partido, piensan ellas y las mamás!... Pero Juan Vergara no dice nada, no promete nada y ríe con todas... Cuando anochece y el pueblo se va durmiendo en el silencio de los largos caserones, Juan Vergara vaga por las calles borronientas de neblina, como un sonámbulo... Después vuelve a su pieza y lee... Sobre la mesa del rincón se amontonan Farrère, Valle-Inclán, Hoyos y Vinet...

Sonó hace mucho rato media noche. Hace un viento frío, que dobla la luz de los faroles a parafina... Y Juan Vergara vaga por los callejones azules... En la casa de don Pedro hay una ventana iluminada aún, que inquieta al vagabundo... La calle está completamente sola. El farol de la esquina finge un ovillo de luz sobre la acera húmeda... y un reloj hace: tan...

## La vuelta

Han pasado dos años... He vuelto al pueblo... y el pueblo sigue lo mismo: gris, monótono... Sólo las casas parece que estu-





Nunca... —————

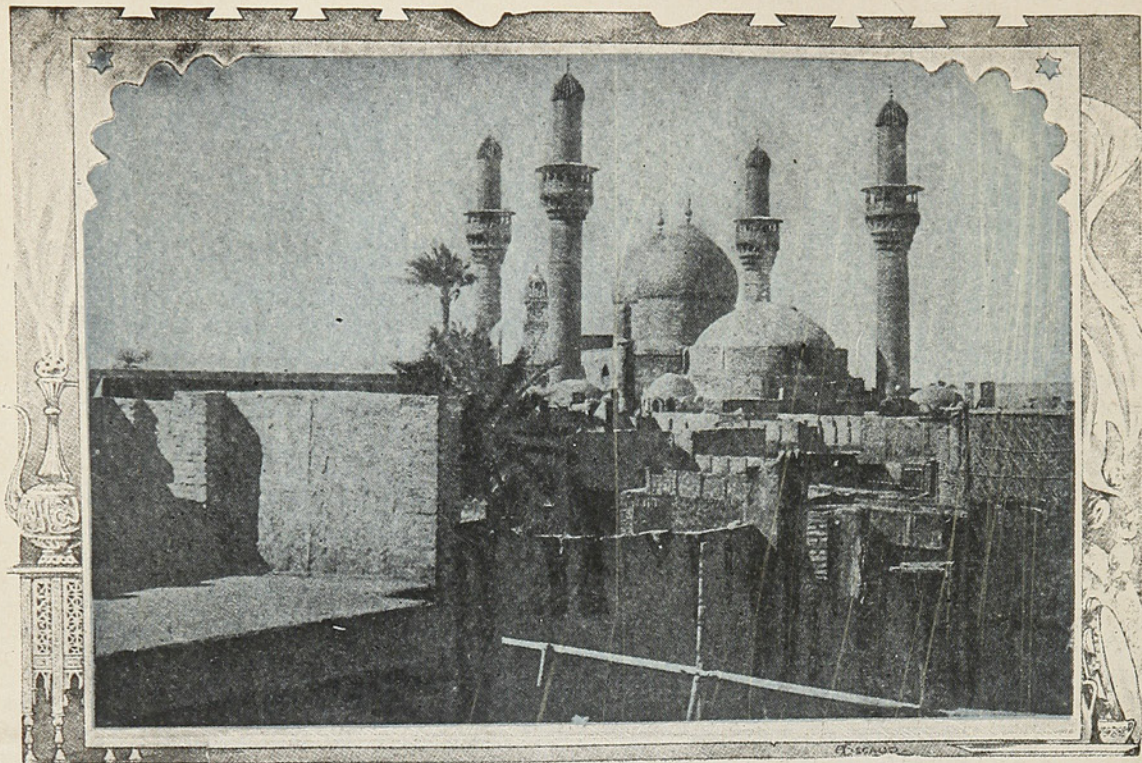
Ya no más, niña blanca, del cabello de luna,  
de los ojos azules y la voz musical,  
vendrás a mi camino, lentamente, como una  
tristeza de crepúsculo o nota de cristal.

Ya no más he de verte. Mi canción fué importuna...  
¿Dónde estás, niña blanca de la voz musical?  
En la luz de una estrella y en un claro de luna,  
te fugaste como una fantasía oriental...

Ya no puedo mirarte... ¡Si volvieras un día!  
¡cuánta inmensa ternura, cuánta loca alegría!  
Se cubriera de rosas otra vez mi rosal...

Ya no más, niña blanca del cabello de luna  
vendrás a mi camino lentamente como una  
tristeza de crepúsculo o nota de cristal!

JOAQUIN SOTO.



# La Ciudad de la Leyenda

LA amplitud estupenda de la guerra abraza regiones lejanas que parecían dormidas en el pasar de los siglos. Los hijos de Albión han llegado hasta los antiquísimos lugares en que reinó Harum-al-Raschid el héroe de las "Mil y una noches", cuyas historias cimos en las noches de invierno a las nodrizas amantes y candorosas.

El general Maude ha hecho revivir viejos tiempos de leyenda con la toma de Bagdad, la ciudad de los califas, la perla del Asia antigua y sede de los sucesores de Mahoma.

Aun hoy cuando los tiempos de real esplendor han pasado, Bagdad puede sostener con brillo su título de gran ciudad del Oriente. Sus palacios son hermosísimos. Los viejos edificios de los califas conservan su morisca belleza y sus jardines son todavía maravillosos. Son los mismos de antaño con toda la lujuriente vejetación que tan bien se describe en el libro de Scherezade. He aquí algunos trozos de la historia de Alí-Mour y Dulce-Anuja una de las muchas que la amable sultana contaba a su amo y señor para esquivar la muerte, y que habla de las magnificencia de Bagdad:

"El jardín frente a cuyas puertas se habían dormido, se llamaba el Jardín de las Delicias, y en el centro de ese jardín había un palacio que se llamaba el Palacio de las Maravillas, y era de la propiedad del kalifa Harum-al-Ras-

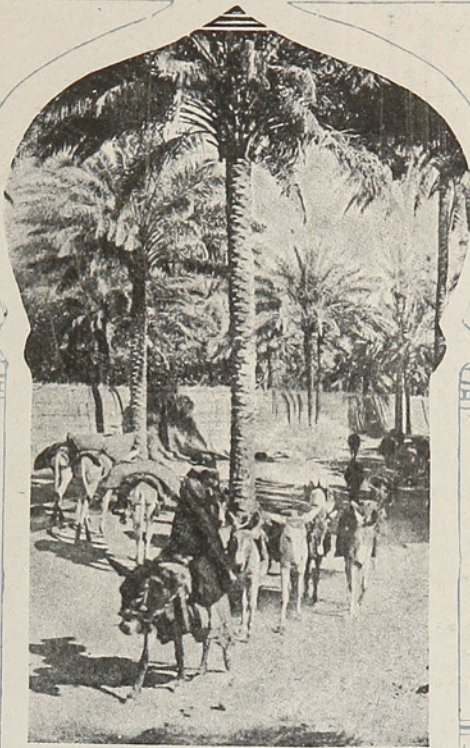
chid. Cuando el kalifa sentía su corazón oprimido, venía a este jardín y a este palacio a distraer sus penas y sus aburrimientos. Aquel palacio todo entero no estaba formado más que de una sola sala inmensa, a la que penetraba la luz por veinticuatro grandes ventanas, y de cada ventana pendía una gran lámpara que esparcía gran claridad, y en medio de la sala había una gran araña de oro macizo que resplandecía como el sol. Aquella sala no se abría sino cuando venía el kalifa al palacio, y entonces se encendían todas las lámparas y las bujías de la gran araña de oro, y se abrían todas las ventanas, y el Califa se reclinaba sobre un gran diván forrado de seda, de terciopelo y de oro, y ordenaba a sus bellas cantatrices que entonasen cánticos y a sus tañedores de instrumentos que tocasen sus mejores sonos; pero de la música que gustaba más era de la del ilustre Ishak, aquel cuyos cantos e improvisaciones eran conocidos del mundo entero. Y era así como en medio de la calma de las noches y de la suavidad del aire perfumado por las flores del jardín, el Califa disfrutaba de horas felices y deliciosas, en la ciudad de Bagdad.

Ali-Nour había visto en Bassra muy hermosos jardines, pero ni siquiera había soñado en que hubiese uno semejante a éste. La gran puerta estaba formada por arcadas superpuestas.

tas y que eran del más bello efecto, y al mismo tiempo se veía cubierta por parras trepadoras de las que pendían hermosos e incitantes racimos de uvas, unas rojas como rubíes y otras negras como el ébano. El pasillo por donde penetraron estaba sombreado por árboles frutales, cuyas ramas se inclinaban bajo el peso de sus frutos maduros. En las ramas, los pajarrillos modulaban bellos motivos aéreos en su expresivo lenguaje;

el ruiseñor modulaba sus aires; la tortolilla entonaba su queja de amor; el mirlo silbaba con su peculiar silbido humano; y el pichón de collar respondía como embriagado por licores fuertes. Más allá, cada árbol frutal estaba representado por sus dos mejores especies; había allí albaricoques con frutos de almendra amarga y con frutos de almendra dulce; había también albaricoques del Korassan, ciruelos de frutos del color de los labios de una mujer hermosa, ciruelas amarillas tan dulces como la miel, e higos rojos, higos blancos e higos verdes de un aspecto admirable.

En cuanto a las flores estas eran como las perlas y los corales; las rosas eran más bellas que las más bellas mejillas; las violetas eran del color de la llama del azufre quemado, y había también blancas flores de mirto, alelís, lavandas y anémonas. Todas sus corolas estaban dia-



demadas por las lágrimas de la noche, y las manzanillas sonreían con todos sus dientes al narciso, y el narciso miraba a la rosa con sus ojos profundos y negros. Las cídras parecían copas sin asa ni gollote, y los limones pendían de los limoneros como si fueran bolas de oro. Toda la tierra estaba tapizada de flores multicolores, pues la Primavera era la reina y dominaba toda la floresta, y los ríos hacían murmurar

sus aguas, los pájaros cantaban sus amores, la brisa cantaba como una flauta, el céfiro le respondía con dulzura y el aire resonaba con gran regocijo. Así es como Ali-Nour y Dulce-Amiga hicieron su entrada en el Jardín de las Delicias.

Quizás esta apasionada y oriental descripción no cuadra por entero a la Bagdad moderna deprimida y casi olvidada por la dominación turca; pero la fertilidad del suelo siempre es la misma, como también la hermosura de sus plantíos y la vieja y solemne grandiosidad de sus monumentos.

Y, sobre el horror sangriento de la guerra, sobre las ciudades destruidas y los campos devastados, sobre los monumentos rotos y los hogares incendiados, sobre toda esta trágica pesadilla que pasa por el corazón del mundo, siempre es amable, siempre es humanitario, recordar las leyendas fragantes que traen al espíritu un fresco viento de optimismo.

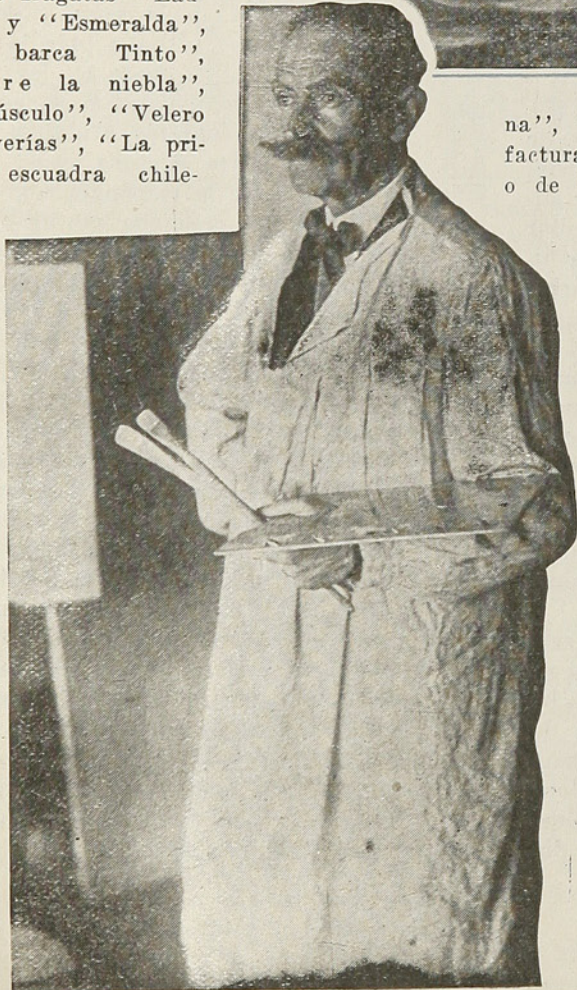
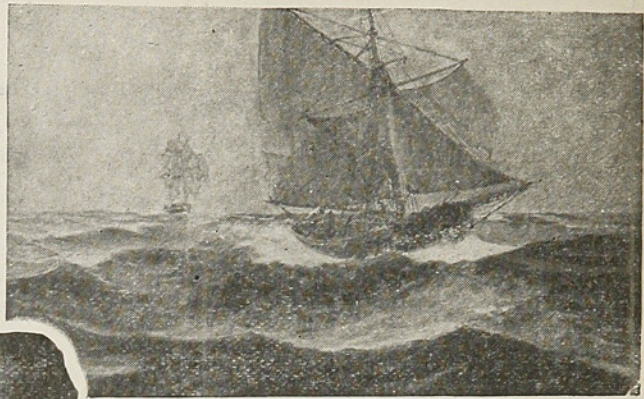
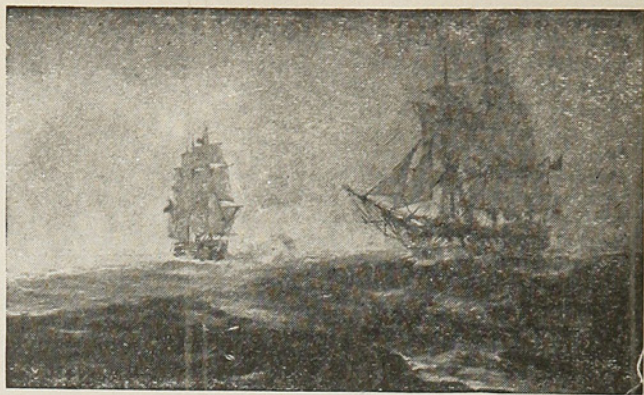
DUGUESCLUN.

# EXPOSICIONES.

ALVARO CASANOVA Z.

**I**NSERTAMOS en esta página un pálido ejemplo de los cuadros con que se inaugura el lunes próximo la más fecunda exposición que ha presentado el distinguido artista don Alvaro Casanova.

Treinta telas forman el magnífico conjunto que se exhibirá en la Casa Eyzaguirre. Entre ellas, de notable uniformidad en la composición, sobresale una docena cuya ejecución nos habla de mayores progresos aún del conocido artista. El "Combate entre las fragatas "Lautaro" y "Esmeralda", "La barca Tinto", "Entre la niebla", "Crepúsculo", "Velero con averías", "La primera escuadra chile-



na", "Contrabandistas" y otros cuya factura evoca el recuerdo de Somerscales o de Wilkinton, constituyen prenda segura de legítimo éxito.

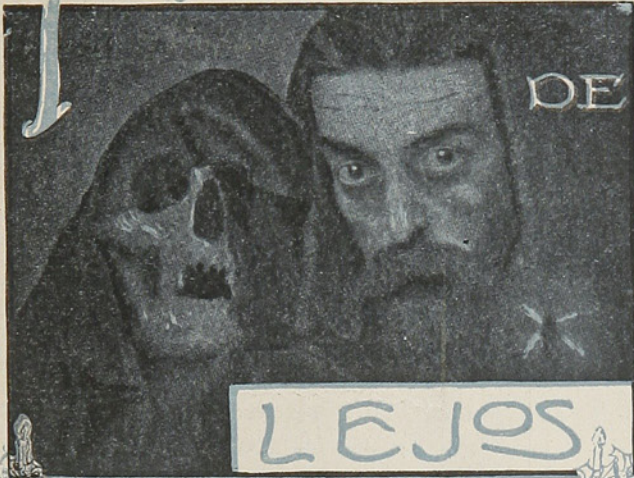
Casanova, con rara virtud, transporta a sus trabajos no solamente una ejecución precisa de la transparencia, del sosiego, del furor del mar, sino que también imprime algo de aquella majestad imponente que nunca es monótona a pesar de ser siempre igual, y que podríamos llamar la psicología del mundo de las aguas.

Con afición innata, desde sus primeros años fué la náutica su mayor embeleso; en su vida de sportman, a ella consagró sus esfuerzos, y en sus horas sentimentales, sobre una barca a la vela se dormían sus ensueños... Confidente de su alma fué la mar su compañera, y es así como ahora, tal como en apoteosis a su gran culto, nos ofrece en sus telas todo el sentimiento sugestivo que le ha inspirado el mar en todas sus edades.

VELERO.

# MANCHAS DE COLOR

POR  
FEDERICO  
GARCÍA  
LORCA.



LEJOS la juventud, lejos la esperanza, lejos la fe...  
¿En qué piensas? En el cruel torbellino que me acosa  
sin término..., en el terrible naufragio de mi vida.  
Mis manos ateridas y sin fuerzas, ya sienten el espasmo  
supremo de largar el madero que sostiene mi cuerpo  
exangüe sobre las aguas salobres.  
Y las burlonas estrellas siguen brillando fríamente  
siempre en el obscuro cielo, reflejándose inquietas sobre  
las turbias ondas de este mar mugiente y cruelísimo...

## VAGUEDAD

Hemos pedido vino, amigo mío, porque eso pedían nuestros ojos vagos...

Y nacerán de sus entrañas rojas, fuerzas potentes para llegar a lo indecible.

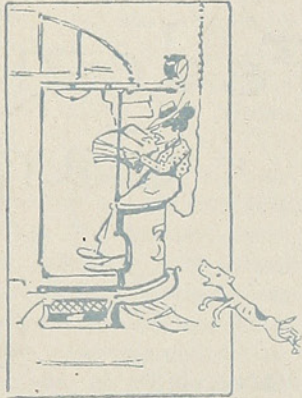
## HACIA EL FIN

Y mi alma está triste porque no puede más... No soporta los males que me acosan sin tregua, males de mí mismo, de mi espíritu enfermo de un ideal supremo que nunca alcanzará. La vida me ha herido con mil puñales crueles, y ya no tengo alientos para lanzar mi queja. Ni la esperanza queda de hallar nunca jamás un tibio seno amado en donde descansar.



# CUATRO MIL ESCUELAS

Hoy me dice la gente  
que el señor Presidente



empieza a derramar ciencia a porfía  
¡cosas del siglo XX!

No soñaron jamás nuestros abuelos  
que en Chile cualquier día  
se iba a establecer la tontería  
de cuatro mil escuelas.

El éxito será una maravilla...  
todos sabrán leer, y ya muy pronto  
nos expondremos a que cualquier tonto  
nos cante la cartilla.

Y muy luego, por eso,  
no habrá perro ni gato  
que no sepa escribir un garabato  
y leer las sesiones del Congreso.

Y animales diversos,  
aunque sean pollinos,



escribirán volúmenes de versos  
escandalosamente alejandrinos...

Si acaso no se arredra  
y no hace caso de los desengaños,  
sabrá leer en menos de diez años,  
don Cornelio Sáavedra.

— El hecho pasará pronto a la historia  
y no lo olvidará la patria mía,  
¡pues será una victoria  
de la pedagogía!

¡Con cuatro mil escuelas. Qué alegría!  
¡de nuestros progresos! Ya verán  
todas las conductoras de tranvías  
leyendo a don Ramón del Valle Inclán!

Y yo ya veo a cada conductor  
absorto entre periódicos y apuntes,  
leyendo un madrigal de Campoamor  
mientras aplasta a cuatro transeuntes...

Todos sabrán muchísimo. Esto es lógico!  
cada carretonero



abrará mejor las páginas de Homero  
que todo el Instituto Pedagógico...

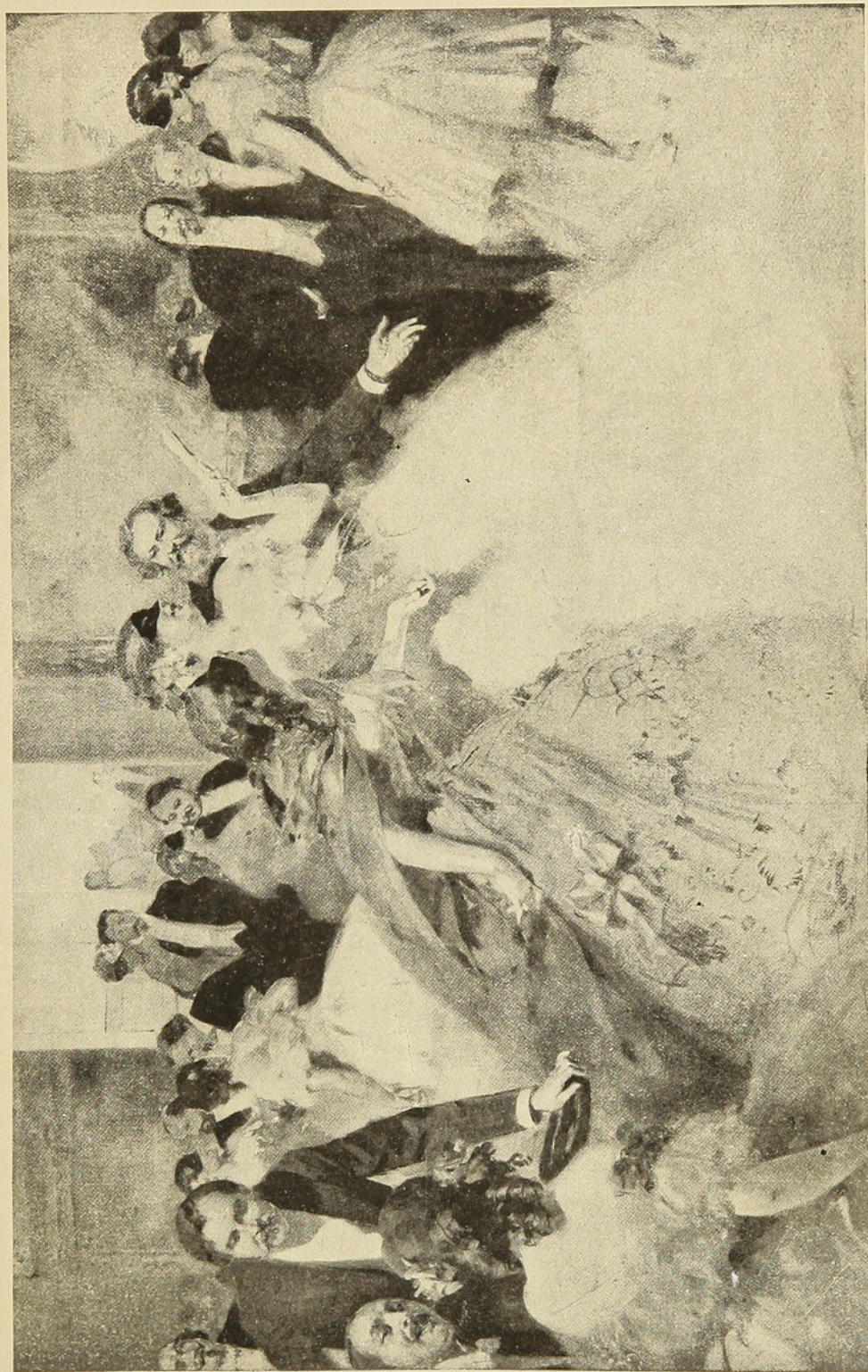
Yo creo que por fin  
los pacos de cualquier comisaría,  
serán doctores en filosofía  
obteniendo su título en Berlín...

los sacarán gendarmes y sargentos  
Y a los ebrios de todas las cantinas  
a fuerza de argumentos  
y de citas latinas...

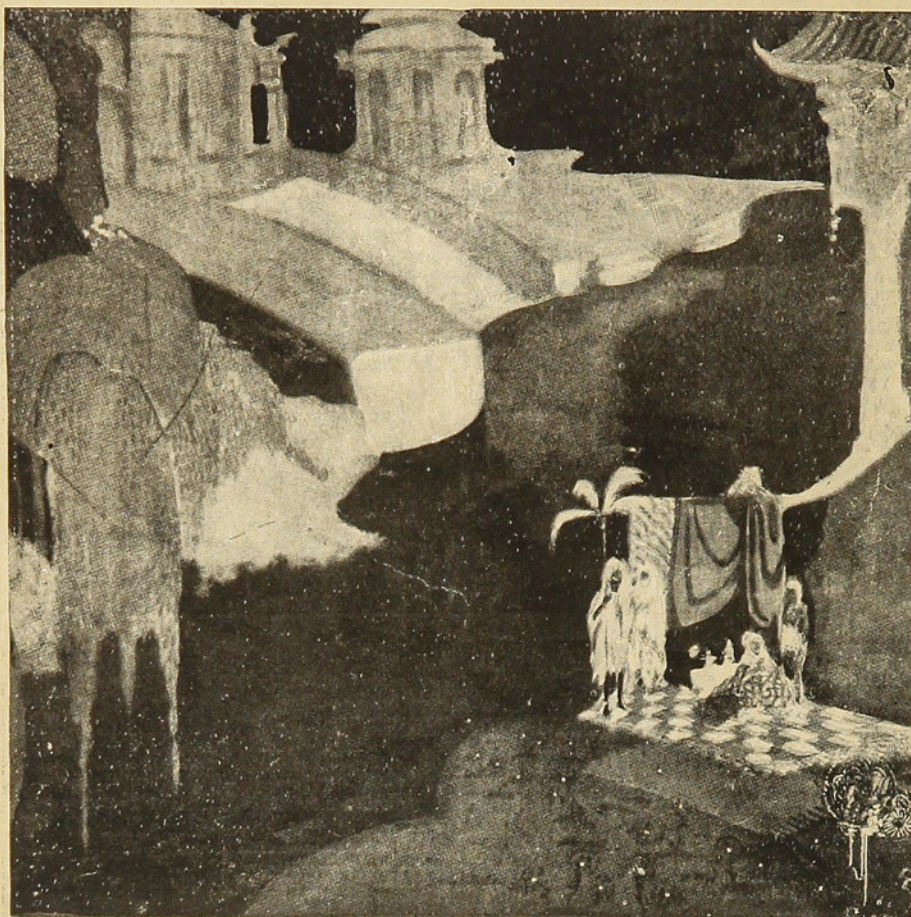
— Bueno, pero entre tanto intelectual,  
no habrá que no aprenda ni la "i"

¿qué harán con uno así?

— ¡Oh! muy fácil... ¡Lo harán municipal!



Un baile en casa del exquisito escritor francés Arsenio Houssaye. Entre los caballeros se destacan las siluetas de Teodoro de Banville, Edmundo de Goncourt, Teófilo Gauti er, A. Houssaye, y muchas otras lumbreras del arte literario francés.



## ARABESCO

### EL KIOSCO ENCANTADO

*A la que vigila su sueño.*

Hay un kiosco oculto bajo esos  
cipreses que a la Luna se han dormido,  
que hace soñar con músicas de nido,  
temblor de manos y embriaguez de besos!

Para formarlos, yo no sé qué espesos  
ramajes las tinieblas han tejido,  
que nadie contemplar ha conseguido  
los sueños que en su fondo guarda presos!

Voy a entrar, pero inmóvil a la puerta  
te miro, ¡oh, sombra de una dicha muerta  
que en imposible mi ilusión conviertes!...

Tu dedo un gesto de silencio ensaya,  
como diciendo a mi esperanza: —; Calla!...  
Nuestro amor duerme aún... ¡No le despiertes!

### EL JOYEL DE RUBIES

*Para la que lo ostenta en su pecho.*

Muerta cayó, como quien cumple un rito,  
sobre el blanco silencio de las losas,  
bajo las castidades olorosas  
de un jazminero blanco de infinito.

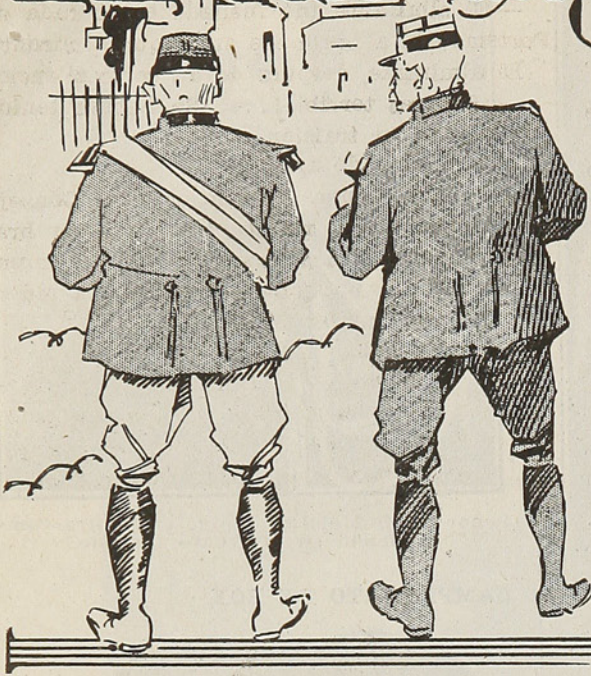
Amar a un rubio amor fué su delito  
y buscarle, en las noches silenciosas,  
para unir sus jazmines con sus rosas  
en guirnaldas de besos... Sin un grito  
se evaporó su humana primavera!...

Su inmóvil desnudez más blanca era  
que el mármol, los jazmines y la Luna!...

Tan sólo entre los senos relucía  
el áureo pomo del puñal, cual una  
joya de ensangrentada pedrería!

FRANCISCO VILLAESPEA.

# LA LECCIÓN de HISTORIA 1872



**D**ESPUES del almuerzo, que había sido abundante y delicado como de ordinario, el mariscal, un poco amodorrado, se puso a recorrer las pequeñas allamedas de su jardín, tomado del brazo del ayudante de campo. Era a principios de octubre, la víspera o antevíspera del Consejo de Guerra y hacía un día apacible y gris, una atmósfera calmada, donde no se oía más que algunos redobles de tambor del lado de Satory, y los trenes que pasaban a través del bosque con un zumbido de vapor y de follaje.

El mariscal marchaba sin decir nada, con un aire preocupado. De repente se paró y, volviéndose hacia el ayudante, dijo:

—Yo quisiera que me explicarais lo que es un cierto almirante Byng, de quien los diarios han hablado a propósito de mi asunto... Me imagino que este debe ser algún héroe calavera de los "Variedades" o del "Palacio Real", como el almirante suizo o el general Boum... ¿no es verdad, coronel?

El ayudante de campo de servicio, que por casualidad era un hombre de lectura, sabía perfectamente lo que se le preguntaba, pero estaba un poco embarazado para contestar. Sin embargo, creyó su deber desengañar a su jefe y le explicó que el almirante Byng era un marino inglés del siglo XVIII, a quien una escuadra francesa comandada por Gallissonnière, lo había batido y puesto en fuga, frente a Puerto Nahon, que en esa época sitiaba Richelieu.

—¡Ah! Sí... Richelieu... el gran cardenal... Perfectamente... yo he oído hablar de esto, dijo el mariscal.

El ayudante de campo dijo tímidamente:

—Perdón, mariscal, No es este Richelieu; es otro.

El mariscal muy sorprendido:

—¡Ah! Verdaderamente, ¿hay otro?... No lo hubiera creído jamás... Pero, continuad, coronel.

El ayudante de campo embarazado:

—En verdad, mariscal, que esta historia es tan lúgubre... que yo no sé si debo contarla...

El mariscal:

—¡Contad, pues! Contad, no más.

El ayudante de campo se inclinó y continúa:

—Vuestra Excelencia debe saber que los ingleses han tenido, en todo tiempo, el amor propio nacional muy quisquilloso. Así es que este combate de Puerto Nahon fué para ellos un golpe moral terrible, porque Byng se había retirado antes del fin de la batalla. Para explicar su conducta, el almirante decía que había tenido viento contrario, y que, pareciéndole mal empeñada la partida, había preferido sustraerse al combate a fin de conservar esa flota a la Inglaterra.

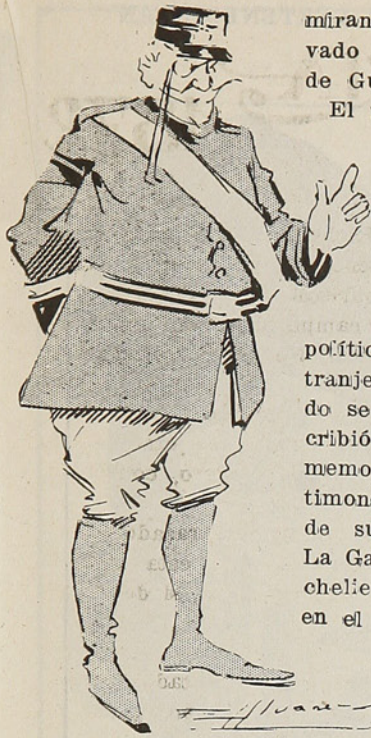
El mariscal:

—¡Vamos! Esto es como lo mío... Continúad, pues, coronel.

El ayudante de campo:

—Como Byng estaba bien en la corte y tenía una bonita hoja de servicios, el rey Jorge se conformó con quitarle su comando. Pero en Inglaterra se dió un grito de rabia. Este nombre de Byng, tan honrado, tan aclamado en otro tiempo, se hizo objeto de desprecio y de odio. El pueblo vió una injuria y el sentimiento nacional, tan grande en este pícaro país, obligó al rey Jorge a tomar enérgicas medidas. Un año después de la catástrofe naval, el al-





mirante Byng fué llevado ante un Consejo de Guerra.

El mariscal:

—Todavía como yo!...

El ayudante de campo:

—El proceso fué largo y muy embrollado. La política, las cortes extranjeras, todo el mundo se mezcló. Byng escribió memorias sobre memorias. Invocó el testimonio de sus oficiales, de sus vencedores, de La Galissonnière, de Richelieu, del cual figura en el proceso una carta muy honrosa para el almirante.

El mariscal:

—Pero, esto es exactamente como lo mío... ¡Ah! yo espero que se le haya absuelto...

El ayudante de campo:

—No, mariscal. Se deseaba dar un ejemplo... Byng fué condenado por unanimidad.

El mariscal:

—¿A qué se le condenó?... ¿a la degradación, tal vez?

El ayudante de campo:

—No, mariscal.

El mariscal:

—¿Al destierro?

El ayudante de campo, de más en más embarazado:

—No, mariscal.

El mariscal:

—¿A qué, pues, entonces?

El ayudante de campo:

—El almirante fué fusilado en la rada de Portsmouth, a bordo de su buque almirante.

El almirante, después de un corto silencio:

—¡Esto es terrible!... ¿Se habían tenido pruebas de su traición...?

El ayudante de campo:

—La que menor. Al contrario, el Consejo del Almirantazgo, rindió justicia a su bravura personal y a la honradez de sus intenciones. El decreto que lo condenaba a muerte, decía solamente:

“Por no haber hecho en el combate lo que podía hacer”.

—¡Ah! dijo el mariscal muy pensativo. Y continuó marchando en el pequeño jardín, con ese paso irregular, inconsciente, que contrapesa los pensamientos muy molestos o profundos. De tiempo en tiempo se paraba



y repetía a media voz, hablando consigo mismo: “por no haber hecho en el combate todo lo que podía hacer”.

ALFHONSE DAUDET.

(Versión por Olegario Lazo Baeza)



## CONFESION A FRAY LUIS DE LEON

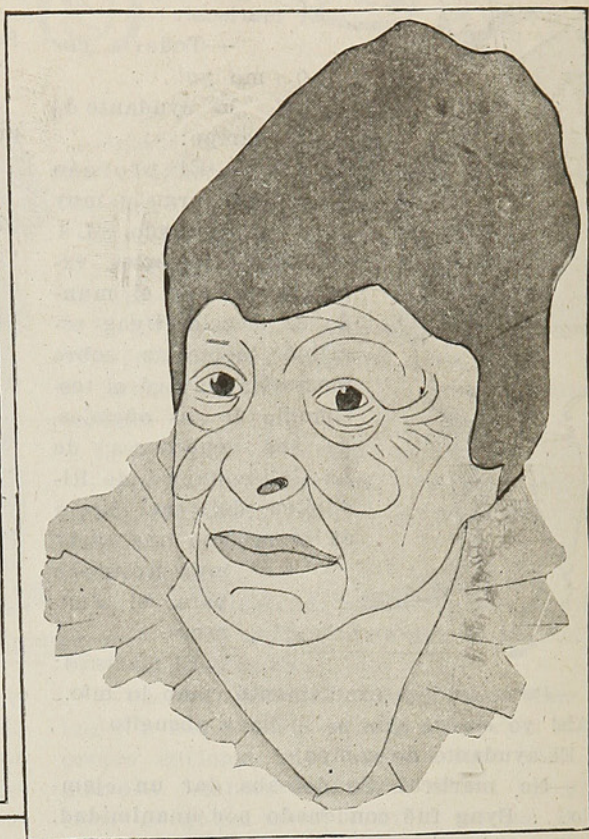
Quiero que mis tristezas den su flor de cariño, de lágrimas, de santos propósitos. Fray Luis—el de los cantos plenos de la humildad y del amor que predicó el apóstol del dolor—: oye mi voz que tiembla de quebrantos. He tenido mis sueños... tantos... tantos... que el desengaño ha sido tal azor que hiere a las palomas en el vuelo de ilusión más azul. No haya orgullo en mi vivir y sea terciopelo el callado correr de mi existencia. Sin mayor presunción, ni mayor ciencia, ame, y se apague un día mi murmullo.

## DE LA VIA

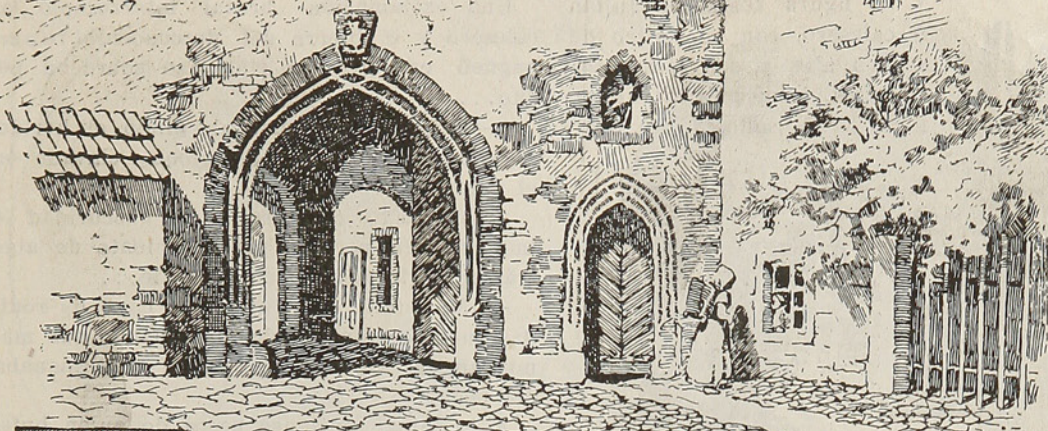
Al vagar por la calle cotidiana se ensombrece el mirar. La misma gente tras de los apagados ventanales. Píe un gorrión, saltando en el tejado y bosteza la hora largamente. Albea el sol, enfermo, en los tapiales. Evoca un pensador hindú en nirvana un árbol que medita en el pecado. Las piedras empolvadas de la vía callan con un silencio de alegría. Vuela una mosca. El aire es un espejo que copia las arrugas de la Muerte. Sale en busca de un alma que despierte la fugaz nota de un piano viejo.

RAFAEL CORONEL G.

COMO SERIAN ALGUNOS DE NUESTROS POLITICOS, SI PERTENECIERAN AL BELLO SEXO



1. Doña Gonzalina Urrejola.—2. Señorita Carlota Aldunate Solar.—3. Mistress Gregoria Burgos.—  
4. Mademoiselle Georgina Guzmán Montt.



# La copla trágica

E. Garrido Merino.



QUELLA noche estival ofrecíase en los ventorros de la Florida un baile en el que disputaría toda la gracia, la malicia y el donaire de los inmortales tapices de Goya.

Majas, chisperos, mozuelas sevillanas, toreros, leguleyos disfrazados con la capa estudiantina, gentes cortesananas acudirían a la Florida para cantar a son de guitarra esas coplas de guerra y amor propias de

los años del favorito Godoy. Se decía que no faltarían damas de noble estirpe, entre ellas la hermosa duquesa de Alba, que el genial pintor aragonés immortalizó en "la maja desnuda".

Las viejas calles de Madrid vieron pasar un desfile de nobles señores que hurtaban el rostro en el embozo de sus pañosas y a varias calesas en las que retozaban risas femininas y holgorios de guitarra.

Las riberas del Manzanares ardían en farolillos verbeneros; habíanse levantado tenderetes para mercar la clásica horchata de chufas, los melones de Morata y Tajuña y todos esos cacharros y baratijas que más tar-

de serían recuerdo de aquellas horas alegres. Josefa Valiente, la doncella de la marquesa de la Risquera tuvo esa noche una gran alegría. Quedaría sola en la vieja casona señorial y podría pelar la pava con Julián, el calesero.

Apenas la calle de Segovia hubo quedado en silencio, acodóse Josefa en el saledizo balcón. Desde él atisbaría, por entre las encrucijadas de la calle, para ver llegar a "su mozo".

Era una noche cálida, septembrina; el cielo estaba luminoso, punteado de estrellas vivaces; surgía la luna aclarando la tragedia obscura de las calles desiertas y ladraban algunos lebreles... El reloj de una Colegiata cantó diez campanadas; cerráronse los portales, apagáronse algunas farolas y algún vecino que tomaba el fresco, aligerado de ropas, abandonó la reja llevándose a la alcoba el botijo de agua, serenada al aire nocherniego.

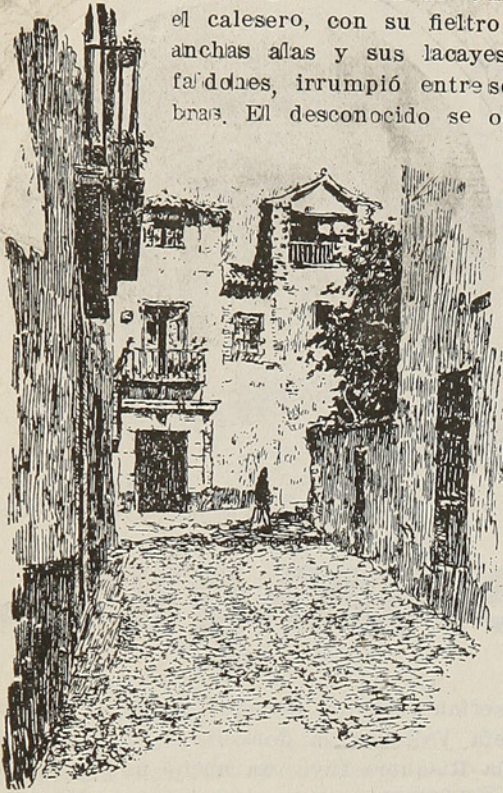
Fué entonces cuando Josefa vió detenerse bajo el balcón a un misterioso embozado. ¿Quién era? Era imposible distinguirle entre las sombras. Y temerosa de un mal suceso arrebujóse en la manteleta, ocultándose para no ser vista y poder escuchar.

El hombre misterioso espiaba el balcón. Tenía trazas de no ser un villano. Llevaba espada de caballero, luenga capa y sombrero de terciopelo. Transcurrieron algunos mi-

nutos, espiando el incógnito y atisbando la doncella.

De pronto resonaron pasos en la calzada.

Y la figura tosca de Julián el calesero, con su fieltro de anchas alas y sus lacayescos faldores, irrumpió entre sombras. El desconocido se ocul-



tó entonces rápidamente, en el portal de la casa de los Villa-Robleda.

Julián traía un andar jacarandoso de hombre bebido. Chispeaba en él la sangre del buen mosto que alabó Berceo.

Púsose bajo el balcón, echó mano de un guitarrico y rompió en destemplada copla. Fué un pregón picaresco que despertó el silencio de la calle dormida.

“Esta noche en la Pradera  
hay baile de gente moza...  
La marquesa de Risquera  
llevará premio de hermosa...!  
¡Dichoso el galán  
que contra su pecho  
la sienta danzar!...”

No pudo continuar la copla. De un salto atrapole el desconocido gritando: “¡Calle el truhán, el lenguaraz!...”

Medroso el calesero tartajó confusamente:

—Yo canto lo que todos cantan, buen señor... Yo mismo he bailado esta noche con la señora marquesa... ¡Ja... ja...! (Y rió estúpidamente).

—¿Y por qué no sigues en la Florida?— inquirió el caballero con sorna.

—“El noble con el cortesano y el villano con el villano”, dice el refrán. Vengo en

busca de Josefa, la doncella. ¡Buen apaño tiene la marquesa con su torero, con Rufino, el Zamorano...

Una exclamación brutal interrumpió al calesero y el hierro del desconocido relampagueó en violento cintarazo sobre su pecho...

—¡Válgame mi madre! gimió el herido, cayendo al suelo con el estoque clavado en el corazón.

Josefa saltó a la reja. La obscuridad le impedía ver, pero el presentimiento de algo trágico la impulsó hacia la calle...

—¡Mi Julián, mi Julián! Y cayó de rodillas junto al moribundo, empapando sus manos angustiadas en la sangre que manaba del pecho.

A lo lejos, sentíanse pasos de quien huía. Y una voz que le era familiar cantó irónica como en un graznido de mal augurio:

“¡Dichoso el galán  
que contra su pecho  
la sienta danzar!”

Josefa golpeó en casa de los Villa-Robleda. Acudió servidumbre con hachas encendidas y luego entraba la ronda por la calle de Segovia.

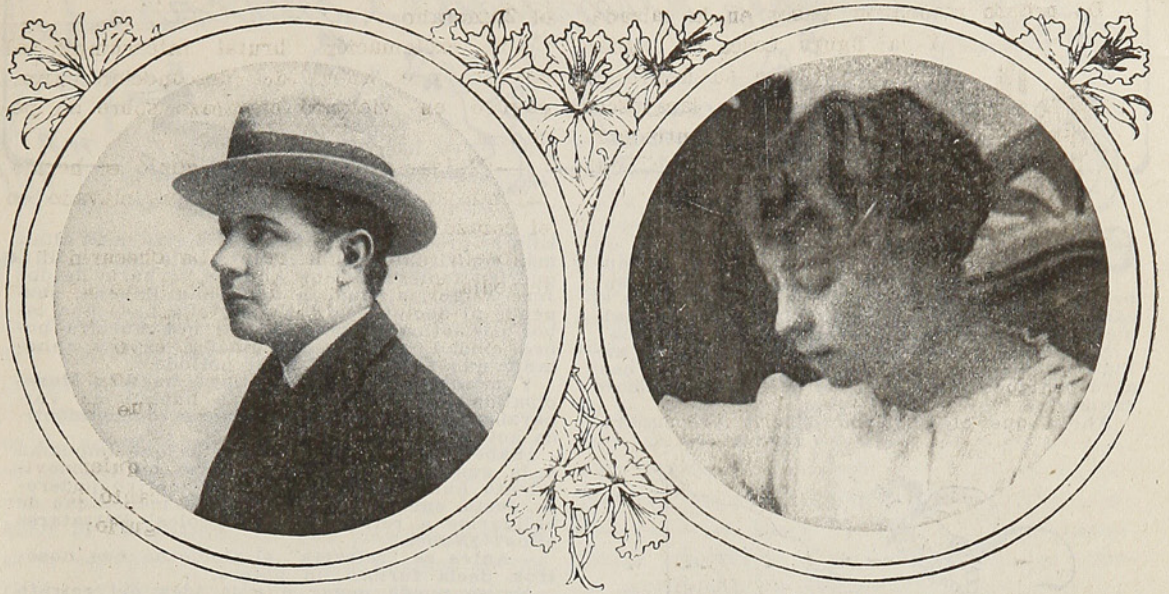
Un alguacil cogió el estoque, tinto en sangre, y lo examinó a la luz de una farola. Era una hoja fina, toledana, con un gavilán de oro por puño.

La doncella apretó los dientes con furia.

Era la espada de su noble señor don Servando de Flores y Alonso, marqués de la Risquera...



## MATRIMONIO



Don Américo Tritini y señorita Ednica Gherardi que contrajeron matrimonio últimamente en esta capital. La ceremonia religiosa se llevó a efecto en la capilla de los RR. PP. Franceses.

## EL FALLECIMIENTO DEL Pbro. DON CARLOS INFANTE

A sociedad de Concepción — nos informa nuestro corresponsal especial en esa ciudad — profundamente conmovida por el fallecimiento del padre Carlos Infante, Superior de los Jesuitas, ha rendido en la ceremonia de sus funerales un imponente y unánime homenaje a las virtudes altísimas de este distinguido y talentoso miembro de la Iglesia.

El señor Infante — por su claro entendimiento, por su firme criterio y por su inmenso corazón cristiano, — gozaba en la ciudad de Concepción de una verdadera popularidad. Era profundamente querido en todos los círculos sociales de esa población.

A sus hermosos funerales, que se llevaron a efecto en una forma imponente, el sábado 21 del presente mes, asistieron más de cinco mil personas de to-



Presbítero don Carlos Infante

das categorías sociales, desde los más acaudalados vecinos hasta los más modestos obreros, sin distinción alguna de colores políticos.

Esta ha sido, — nos informa nuestro corresponsal, — una de las más hermosas manifestaciones de las simpatías populares que hasta ahora se han llevado a efecto en la ciudad de Concepción.

Más que todas las ardientes palabras elogiosas que pudieran pronunciarse con motivo del fallecimiento de este virtuoso e inteligente sacerdote, más que todas las más encendidas oraciones fúnebres, más que todas las manifestaciones de sentimiento vale la elocuencia de esas cinco mil personas que acompañaron los restos del señor Infante a su última morada, que es como la radiante corona fúnebre que un pueblo entero deja sobre una losa venerada.



**C**OMO decíamos ayer... vivir en Chile es un suplicio dantesco. Todo anda por las nubes, menos Clodomiro Figueroa. Todo sube: el pan, las papas, los cereales, etc. Hasta el cambio sube de una manera alarmante. Actualmente se encuentra a una altura "torreifelesca". No hay duda, el cambio se encuentra en subida. ¡Como que en su vida se había visto casi a 13 peniques sobre el nivel del mar! ¡Valiente cambio!

Ahora que el Gobierno debería preocuparse



de abaratar la vida, no hace otra cosa que decretar impuestos y más impuestos. Ultimamente la Cámara de Diputados propuso un nuevo gravamen al azúcar. ¡Dios mío! gravar el azúcar, ¡qué amargura!

Con tamaño impuesto un pan de azúcar va a costar más que un pan de grasa. ¡Adiós... grasa!

Y ya que de panes hablamos, debemos mencionar el meeting que los ilustres panaderos llevaron a efecto hace poco, con el laudable fin de pedir medidas higiénicas en la fabricación del pan nuestro de cada día.

—Yo, decía uno de los oradores, que he amasado mi fortuna, haciendo "harina" mis pulmones, jamás he usado otra leva que la "leva-dura". ¡Soberano Pueblo! me dirijo a las "masas" porque hago buenas "migas" con ella.

Y así en términos panaderíficos terminaba pidiendo a las autoridades medidas de higiene y de vigilancia. Medidas, por cierto, muy justas puesto que el pan que se fabrica en Santiago es horroroso, inhumano. Es un pan es-pan-toso. Lleno de infusorios y de seres muertos. Es un pan macabro. Un pan-teón.

Si la Ilustrísima Municipalidad siguiese los higiénicos consejos de los panaderos, tendríamos un pan limpio, sano, perfumado como una flor.

Un optimista nos decía:

—Confíen en la Ilustrísima, ella tomará las medidas necesarias.

—Ya lo creo, respondimos nosotros, ella hará lo posible para que saquemos el pan como una flor...

Porque la Municipalidad no pierde su tiempo en estas pequeñeces. ¡Cá! Ella no pierde su tiempo

en tomar medidas higiénicas, en pavimentar las calles, en podar los árboles, en embellecer la ciudad. No, señores: esas son niñerías.

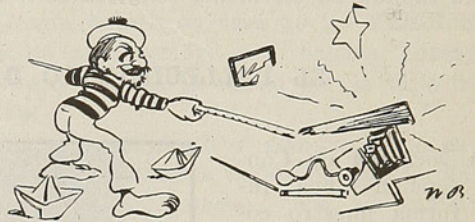
Ella se preocupa de cosas más serias, más altas, más espirituales. Ella discute, ella hace política. Reniega de don Aquiles, se burla de don José Víctor, aplaude a don Juan Baucha, suspende al doctor Vial. ¡En fin, ella hace una labor patriótica! Tan patriótica que nuestra pobre ciudad, triste y arruinada, espera anhelante que termine su fatal período.

Y mientras aquí en Santiago nuestra Municipalidad se ha declarado en huelga, en Valparaíso la gente de mar piensa tomar idéntica actitud.

¿Sabéis cuáles son los motivos que impulsan a la gente marítima a enrolarse en un movimiento huelguista? ¡Ah! es un motivo poderoso, justo, enérgico. Se trata nada menos que de obligarlos a retratarse. ¡Caracoles! Retrátense ellos? ¡Nunca!

—Antes se "retracta" el Gobierno que nosotros, decía furioso un botero.

No se puede negar que la idea del retrato obligatorio ha sido una plancha de la autori-



dad marítima; una plancha fotográfica, se entiende, porque si no se declaran en huelga los marineros, se declaran los fotógrafos. Y con muchísima razón: debe ser anti-estético retratar a la gente de mar: bagres, bacalaos, carpas, tencas y otros peces.

Los marineros dicen que no se retratan porque no tienen tiempo, porque son muy feos y porque es una medida denigrante. ¡En fin, alegran la mar!...

Lo malo del asunto está en que los porteros han formado una liga con todos los compañeros de todos los puertos de Chile para resistir el retrato obligatorio. Y con una liga tan elástica no hay medida que pueda cumplirse.

A propósito de ligas, vamos a transcribir un diálogo que oímos a dos buenos señores que comentaban acaloradamente la fundación de



la Liga para combatir las enfermedades de trascendencia social:

—¿Qué te parece, decía uno, la liga de Tagle Carter?

—¡Caray! contestaba el otro: esa liga es para cazar zorzales. Tagle Carter se ha dedicado a esos artículos: primero funda una liga, después ofrece un cinturón ¡solamente le falta regalar un suspensor!

—Y lo regalará.

—¿Qué suspensor?

—El suspensor de Camilo Vial. ¡Pobre doctor! ¡ha quedado suspendido injustamente!

HUGONOTE

# COMO OIMOS MÚSICÁ?

EL auditorio podría dividirse en dos grupos principales. Las personas de uno, al escuchar un trozo de música, se preguntan luego por su significado. En cambio las del otro grupo se preocupa sólo del sonido; no quieren más que recrearse con la belleza de éste. Ahora bien, los referidos dos modos de gozar de la música ¿corresponden a la naturaleza de ella? ¿Cómo se les puede explicar y justificar?

Coloquémonos primero en el punto de vista de aquellos oyentes que quieren explicar el significado de la música. A ellos les obsesiona el deseo de saber qué ha querido decir el compositor. Lo que más les gustaría sería ver provisto todo trozo musical de un título explicativo; de continuo lamentan la ausencia de la palabra, que podría encauzar su pensamiento. No se dan cuenta de que la música se eleva hasta regiones a donde a la palabra no le es dable seguirla. Esto aún parecen olvidarlo no pocos compositores, que se anticipan a tan curiosos oyentes tratando de explicarles los trozos musicales por medio de nutridos programas.

Muy en especial han estado empeñadísimos muchos admiradores de Beethoven en escudriñar las ideas consignadas en sus poemas musicales. Es verdad que en lo tocante a la precisión para expresar pensamientos, la música de Beethoven ha producido cuanto cabe imaginar. Además, de muchas indicaciones de este genio superior se infiere que su labor creadora estaba precedida de ideas bien determinadas, porque, en efecto, nos ha dado en sus sonatas la historia de la vida de su alma. Con todo, tenía siempre para las preguntas sobre el sentido de sus composiciones alguna respuesta bruscamente evasiva: "Pensad lo que más os acomode, con tal de que penséis algo; yo también pienso lo que más me acomoda".

Ciertamente que el compositor puede tener conceptos muy definidos; pero su desarrollo es a menudo para él mismo un misterio: la música manifiesta emociones y estados de alma que no es dable traducir al lenguaje hablado, y toda tentativa de semejante versión resulta vano afán. La palabra es un signo de las cosas perceptibles, principalmente para los sentidos; la música, empero, hace sentir y comprender el mundo de

lo espiritual, adonde sólo muy tímidamente se aproxima la palabra, la que entonces ha de interpretarse en acepciones metafóricas.

Sin embargo, la pregunta sobre el significado de una composición musical tiene, a veces, su razón de ser. La música puede expresar cosas muy concretas y seguir un curso de ideas bien objetivas. Así lo demuestra Beethoven en no pocas de sus sinfonías y sonatas: por ejemplo, en la Sinfonía Heroica y en la Pastoral; aquí da la imagen musical de sentimientos bien caracterizados; refleja musicalmente las impresiones que ha recibido del exterior. Por eso, en tales casos, los títulos son perfectamente oportunos. Pero adviértase que toda la explicación de Beethoven se reduce a indicar meramente el concepto general de las impresiones.

La llamada "música de programa", es decir, la que explica el sentido frase por frase, no es ya música pura y genuina: anda con muletas que a la larga suelen molestar. El oyente adquiere instintivamente la sensación de que no debe dejar que se le pongan semejantes trabas; sigue quizás inconscientemente, a pesar del programa, su propio camino en la interpretación.

La música, según se acaba de ver, puede expresar algo muy concreto; pero no siempre le es lícito hacerlo. Tiene que guardarse de entrar en lucha con la palabra, porque uno de sus encantos más grandes consiste precisamente en que habla un idioma misterioso, expresándose en enigmas que cada oyente puede resolver con arreglo a su propia individualidad.

En efecto, se exige ya de un simple poema lírico el que se sirva de un lenguaje figurado y no que diga con palabras llanas lo que quiere expresar. ¿Cuánto más debemos esperar igual cosa de la música que se mueve dentro del reino de lo subconsciente y de las soñaciones! Hasta allí ha de poder seguir la el oyente; el que siga obstinado en preguntar qué significa una pieza, demuestra que carece de aptitud para comprender los secretos del lenguaje musical. En nuestra propia alma debemos buscar la clave de los enigmas de la música; dentro de nosotros mismos ha de consonar armónicamente el trozo musical si queremos entenderlo.

En frente de los que sólo buscan conceptos y pensamientos en la música, se encuentran aquellos para quienes la música no es más que un placer sensitivo de noble calidad. Como representante de esta doctrina, puede mencionarse el famoso crítico y musicógrafo Hanslick, que juzga que la música no es sino una combinación ingeniosa de sonidos que deleita el ánimo con sus primores. No ve en la música más que lo artístico de la forma; le desconoce todo fondo psíquico. Su punto de mira es, pues, enteramente negativo, y no lo compartimos nosotros; pero, así y todo, ha prestado buenos servicios para corregir, a su vez, la unilateral orientación intelectualista, demasiado exclusiva.

Debemos reconocer que hay música llamada a recrear sólo por la sonora belleza de su forma; tal es, por ejemplo, el objeto de las piezas de baile y de muchas de salón. Esta música no es otra cosa que una agradable combinación de sonidos y tiene su justificación en que de cuando en cuando el hombre también quiere solaz que no le cueste ningún esfuerzo. Pero no por esto le es lícito a este género de música pretender todo el campo para sí. Muy por encima de ella está la música del espíritu, en que la belleza del fondo y de la forma se unen y se equilibran como el cuerpo y el alma en el hombre ideal.

Sólo donde la combinación de los sonidos se ha transformado en lenguaje musical se produce la obra de arte perfecta. Sólo entonces la música es música de hermosa verdad, entonces ella es la hija del cielo que viene al hombre para hablarle de un mundo superior.

La manera como la combinación de los sonidos se convierte en lenguaje musical es para nosotros un misterio tan grande como la cooperación que existe entre el cuerpo y el espíritu; no puede ella realizarse deliberada y conscientemente en el compositor. Pero, como quiera que sea, es preciso que se armonice el fondo con la forma para que la creación musical tenga un valor perdurable. El compositor exterioriza sus sentimientos por medio del lenguaje musical. Así, Paganini ha derramado en forma de sonidos lo más íntimo de su alma. Cuando Chopin sentía su corazón próximo a estallar, se sentaba al piano para sobreponerse a las impresiones que le subyugaban. También, para Beethoven, componer, no era más que liberarse de emociones y estados de alma que le embargaban.

El poema musical puede y debe producir en nosotros la misma impresión que la ha generado: debemos sentir como un eco de lo que ha sentido el compositor. Según nuestra disposición natural, tenemos más o menos comprensión para un compositor u otro, pues la comprensión universal sólo se obtiene a fuerza de una grande y sostenida profundización. Por esto cada clásico tiene sus admiradores particulares: hay fanáticos de Wagner, adoradores de Beethoven y entusiastas de Bach. También en el terreno de la música se juntan los espíritus afines, y este hecho demuestra que la música es espíritu tomado del espíritu y está llamada a distribuirlo.

FEDERICO STOBER.

## EN EL CLUB DE LA UNION



Grupo de señoritas rodeando a don Carlos Van Buren, en la manifestación en su honor dada el sábado en la noche.

## EL INTERCITY DEL DOMINGO



Team de Valparaíso que jugó el domingo pasado el intercity anual.



Team de Santiago que jugó el intercity, y empató (2 por 2) con el team porteño.

# Estafas cometidas en Santiago

## que asumen proporciones colosales

Diversas familias reducidas a la miseria. La obra de inicuos estafadores, ellos disfrazados de sacerdotes y las mujeres de monjas

### NUESTRA INVESTIGACION

Estamos en presencia de un gran proceso que traerá como consecuencia lógica, en caso de que se llegue a comprobar todas las acusaciones y cargos que se han formulado contra todos los inculpa-dos que en ese proceso figuran, un escándalo enorme.

En este proceso, se trataría de un gran estafa-dor, que ha cometido un sinnúmero de delitos desde hace ya mucho tiempo, gracias a que—según se dice—ha actuado en connivencia con una de nues-tras principales reparticiones policiales.

Este proceso se tramita con todo interés y celo por el juez del Segundo Juzgado del Crimen señor Franklin de la Barra, y está llamado a tener gran resonancia, por cuyo motivo "Zig-Zag" ha creído su deber ofrecer a sus lectores amplias informa-ciones.

#### El estafador Salvador Zamorano y su personal tenebroso.

El protagonista de este suceso, es un conocido de nuestros lectores. Ahora se hace llamar Salvador Zamorano, y en los círculos policiales se le conoce



El famoso Martínez de la Hoz



Cristobalina Espinoza disfrazada de monja.

con el apodo de "El Boca de Señorita", pero hay presunciones de que sea el popularísimo y noveles-co sportman Martínez de la Hoz, que huyó de Chi-le hace más o menos seis años y que, según noti-cias de Buenos Aires, murió últimamente.

El actual Zamorano no es ahora sportman, sino que en el proceso aparece como médico yerbatero, hipnotista, espiritista y presbítero.

Tampoco actúa solo—como cuando recorrió nues-tros campos de sport—sino que lo hace en compa-ñía de una mujer, que dice ser la suya, llamada Elena Leis, pero que en realidad es Cristobalina Espinoza, conocida "tendera". Además lo acompa-ña su secretario Juan Bautista Perinetti, varios parásitos, y todo los yerbateros y algunos seudo-espiritistas de esta capital.

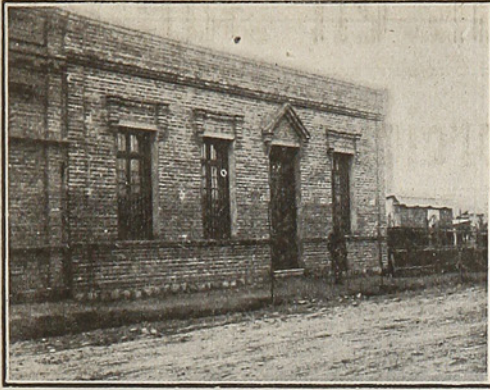
Son estos últimos los que indican a Zamorano los nombres de las futuras víctimas: gentes sen-cillas, con dinero, y muy crédulos.

El y su comparsa son los que actúan de la ma-nera siguiente:

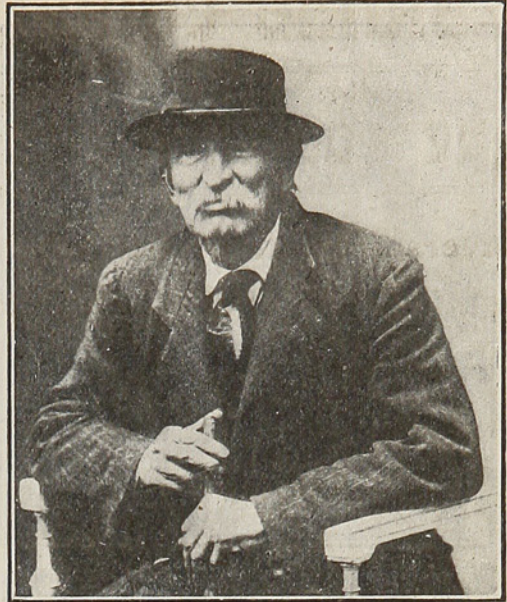
Como dijimos anteriormente, la víctima tiene di-nero, por lo general es propietario; el primer paso consiste en hacerle creer que en su casa hay un fabuloso entierro, que es menester sacarlo y que la única persona capaz para ello es el imponde-rable médico espiritista señor Zamorano, o bien el cura Daniel de la Fuente, que así también se hace llamar.

En seguida se le cita a la casa de Zamorano, y éste, con un fastuoso ceremonial, en una semi-obscuridad, y en medio de una serie de latinajos les dice que efectivamente existe el entierro, no inferior a cincuenta millones, pero que para sa-carlo es necesario hacer una ofrenda a Jehová, en dinero, por supuesto...

La víctima, deslumbrada por la perspectiva de



Casa-habitación del Cura Daniel de la Fuente, Madrid 1290, en donde Zamorano tenía una capilla.



Don Juan Magallanes, confesado y estafado en \$ 30,000.

los millones en sonante plata antigua, accede a realizar la ofrenda, pero como no tiene dinero en efectivo, hipoteca su casa, en ningún caso, en menos de veinte mil pesos, por la primera vez, suma que lleva al estafador, y que este simula quemar en un gran caldero encendido. Y esta es la ofrenda.

Pero, la suma resulta pequeña, y entonces hay que hacer una segunda hipoteca, o bien vender la casa a Zamorano, operación que resulta en todos los casos.

A pesar de esto, en ninguna ocasión se encontró entierro, y las ofrendas fueron hechas en vano.

#### Zamorano de presbítero

Numerosas estafas hizo Zamorano, en calidad de espiritista. Como la comedia, al fin, resultara vieja, optó por cambiar de táctica, y entonces, hace apenas un mes se convirtió en presbítero, y con el nombre de Daniel de la Fuente, recibía a sus víctimas en la calle Madrid 1290.

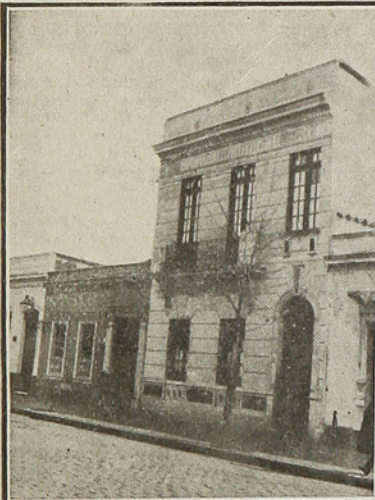
Se trataba ahora de un clérigo recientemente fallecido, que a su sobrina monja, la mujer de Zamorano, Cristobalina Espinoza, le legaba un secreto, con sus documentos respectivos, en el que se decía que en tal casa había un fabuloso entierro de dinero y valiosos ornamentos religiosos, y que quien podía sacarlo era el colega Daniel de la Fuente, que vivía en la calle Madrid.

Allí el cura confesaba a sus víctimas, les hablaba de la ofrenda, de la hipoteca, y, por último, de la venta de la propiedad que poseían. Cuando se retiraba les decía que no tenían necesidad de confesarse más en su vida, porque él tenía una concesión especial del Santo Padre

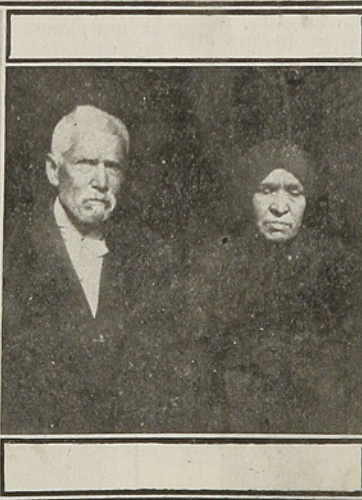
#### Las víctimas

Entre las numerosas víctimas de este gran estafador, sólo citaremos a las que han acudido al Juzgado, pues son innumerables las que por miedo a un castigo sobrenatural, no se atreven ni aun a acordarse del delito que con ellas se cometió, tal es el terror pánico que les inspira el espiritista Zamorano.

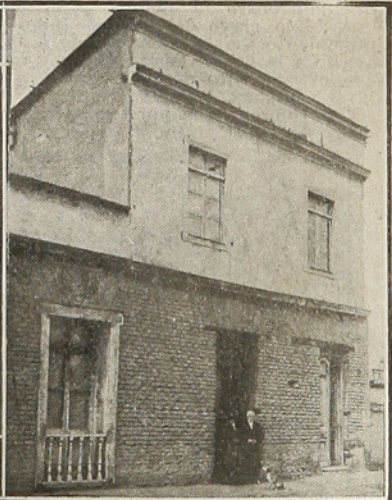
Las personas que han acudido al Juzgado, son: José Jesús Pérez, anciano que después de una ruda vida de obrero, se retiró a descansar con ciento cincuenta mil pesos. Hoy no tiene un centavo, después de haber conocido a Zamorano, quien le estafó su preciosa casa, sus muebles y un fundo en Linares; Juan Magallanes, cuñado de Pérez, a quien despojó Zamorano de su hermosa casa en la Avenida del Brasil, e hizo morir de hambre a la señora de este hace un mes, pues en tal estado de consunción los dejó Zamorano. Otra de las víctimas fué Manuel Jesús Bravo y su mujer, a quien estafó en treinta mil pesos, hipotecándole su casa.



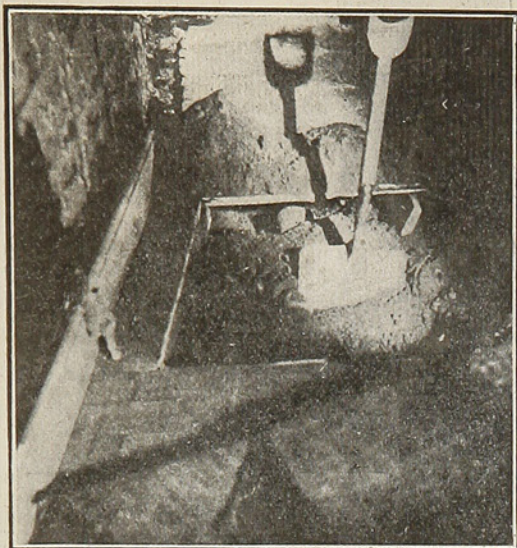
La casa de Juan Magallanes, propiedad robada por Zamorano.



Manuel J. Bravo y su señora, estafados en \$ 30,000 y que fueron confesados por Zamorano.



La casa de Manuel J. Bravo hipotecada por Zamorano.



El entierro en casa de Manuel J. Bravo, donde encontrarían una cuantiosa fortuna; pero que en el momento de ir a sacarla se la llevaron los espíritus.

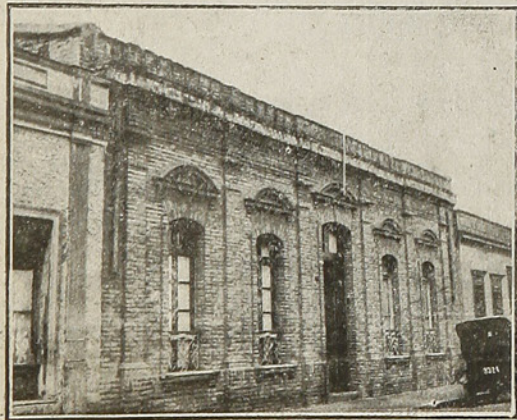
A la señora María Ayala, otra de las víctimas, la despojó de su casa por medio de una venta fraudulenta.

Las otras víctimas, son las señoritas Jara, que viven en San Francisco 1270. A estas señoritas las despojó de su casa, embargándoles a su favor en treinta mil pesos. Las atendió profesionalmente como médico, y en la actualidad las tiene, con sus medicinas, medio alienadas.

#### Complicidad?

Desde hacía tiempo se sabía que este individuo estafaba impunemente, y que nadie se atrevía a denunciarlo. Fué por esto que el joven y valiente abogado, Presidente de la Federación de Estudiantes, don Carlos Gutiérrez Urrutia, con cabal conocimientos de los hechos, se presentó al Juzgado, que él estimó único, a denunciar al audaz e impune estafador.

El juez señor de la Barra, acogió el denuncia, y con todo empeño y celo lo tramitó hasta llegar a la secuela del proceso a vislumbrar hechos gravísimos contra altos funcionarios policiales de esta ciudad, y, en consecuencia, a establecer cierta complicidad entre la policía y el delincuente, razón que dá la clave del porque Zamorano operaba impunemente, hasta el momento en que se efectuó el asalto a la Casa Correccional, a donde iba en busca con el propósito de raptarse a su mujer, Cristobalina Espinoza, principal cómplice de estos delitos, y que fué detenida por la última de las víctimas, el señor Exequiel Henríquez.



Casa de José Jesús Pérez, Cueto 753, estafado por Zamorano.



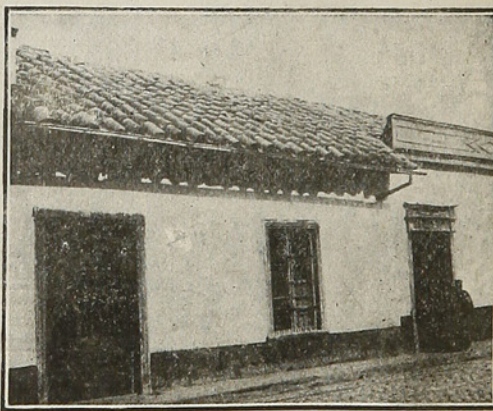
Don José Jesús Pérez, estafado en toda su fortuna, superior a \$ 150,000 y que se encuentra en la miseria.

El fracaso del asalto y la detención de estas mujeres, y de los chauffeurs son conocidos de nuestros lectores por las informaciones publicadas por la prensa, de modo que no entramos en detalles, pero no podemos silenciar la valentía y arrojo del guardián Contreras, que guardaba la Casa Correccional la noche del asalto, ni podemos tampoco silenciar la valiente y decidida actitud del juez señor de la Barra, que desafiando toda amenaza, sigue impertérrito su labor hasta dar con el esclarecimiento total de los hechos.

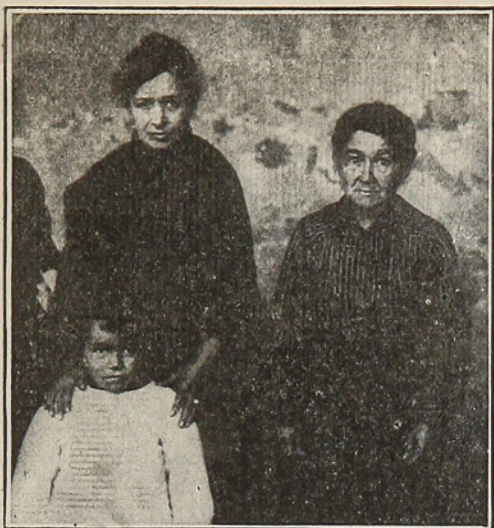
No dudamos que el reconocido talento de este funcionario, encauzará el proceso en tal forma que se delineen perfectamente los culpables; que no se detenga en modo alguno en detalles, que sólo sirven para hacer engorrosa la tramitación judicial; que a estos culpables, sin contemplación de clase ni de jerarquía, les acumule cuanto antecedente autorizado se presente en contra de ellos, aunque hagan valer las mayores influencias sociales y políticas.

Estamos en antecedentes de hechos bastante graves que afectan la responsabilidad funcionaria de individuos de quienes ya se ha ocupado la opinión pública, pero, obligados a no entorpecer la marcha tranquila de un sumario, que por el solo hecho de haberse iniciado, ha producido alarma pública, los silenciamos porque van en contra del espíritu reposado de nuestra revista.

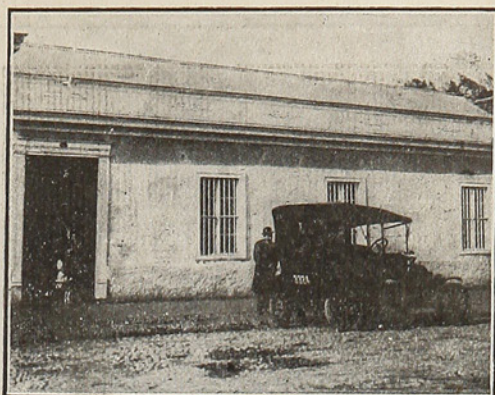
Hemos dicho más adelante que el juez instruc-



Casa de María Ayala, Rosas 1892, que fué hipotecada en \$ 15,000 a favor de Zamorano.



Señoritas Jara, que fueron estafadas en \$ 30,000 y que se encuentran gravemente enfermas con los remedios dados por Zamorano.



Casa de las señoritas Jara, San Francisco 1270, que fué vendida fraudulentamente para estafársela.

tor del proceso de que nos ocupamos ha prescindido de las amenazas que se le han hecho, por lo que creemos que aplicará a los culpables todo el rigor de la ley.

No queremos terminar la presente información sin dejar constancia de la hermosa actitud del presidente de la Federación de Estudiantes, señor Carlos Gutiérrez V. Por haber tenido participación en estos denuncios el señor Gutiérrez, como informamos anteriormente, el miércoles en la tarde se reunió esa institución, y trató extensamente de estos sucesos y de la forma en que afectan a la Sección de Seguridad.

El presidente, señor Gutiérrez Urrutia, hizo una detallada relación de lo ocurrido. Hablaron en seguida los Sres. don Miguel González, don Salvador Martínez Rozas, y el coronel retirado don Enrique Phillips, quien se refirió a la necesidad de reorganizar el servicio de la Policía de Seguridad. Terminada la sesión, los federados recorrieron las calles centrales de la ciudad y visitaron las imprentas.

"El Mercurio" de anteayer publica la valiente exposición del presidente de la Federación de Estudiantes, señor Gutiérrez, que empieza con las siguientes palabras:

"Estoy como en capilla, condenado a muerte, a plazo más o menos largo, más o menos breve.

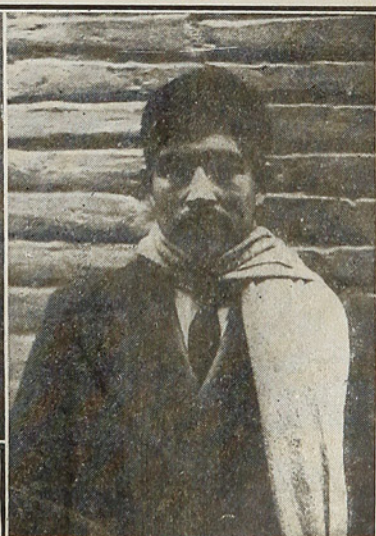
Como la causa de esta mi situación actual está



Salvador Zamorano (Martínez de la Hoz). Dibujo hecho por una de las víctimas.

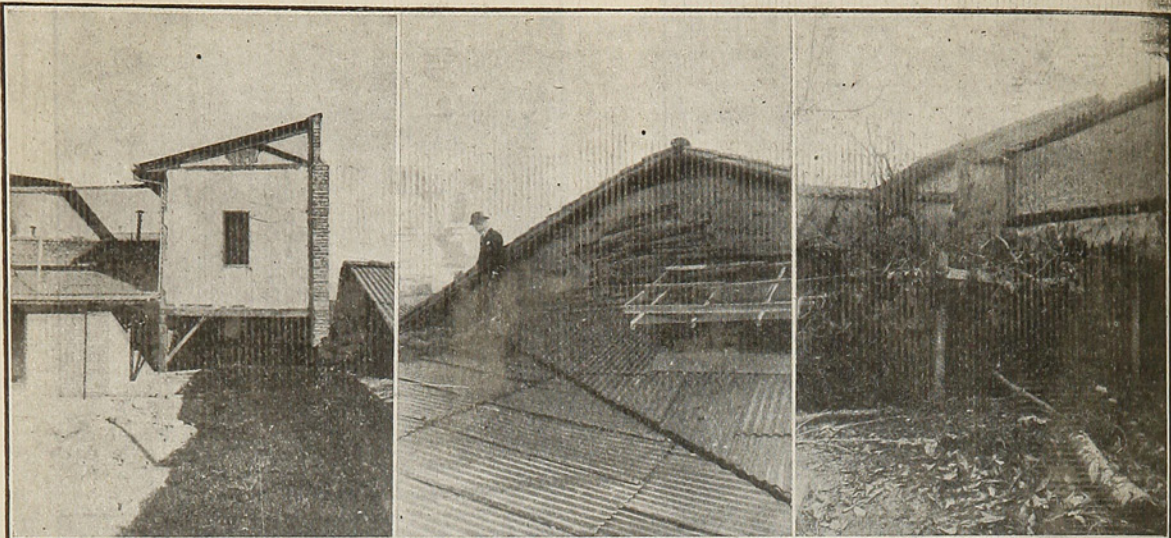


Sr. Exequiel Henríquez que entregó a la mujer a la policía en el momento que trataban de contarle el cuento del entierro.



El chauffeur José Reyes

Juana Marchant, compañera de la monja y que ha declarado la verdad de todo lo ocurrido.



La celda en que estaba la Cristobalina Espinoza en la casa correccional.

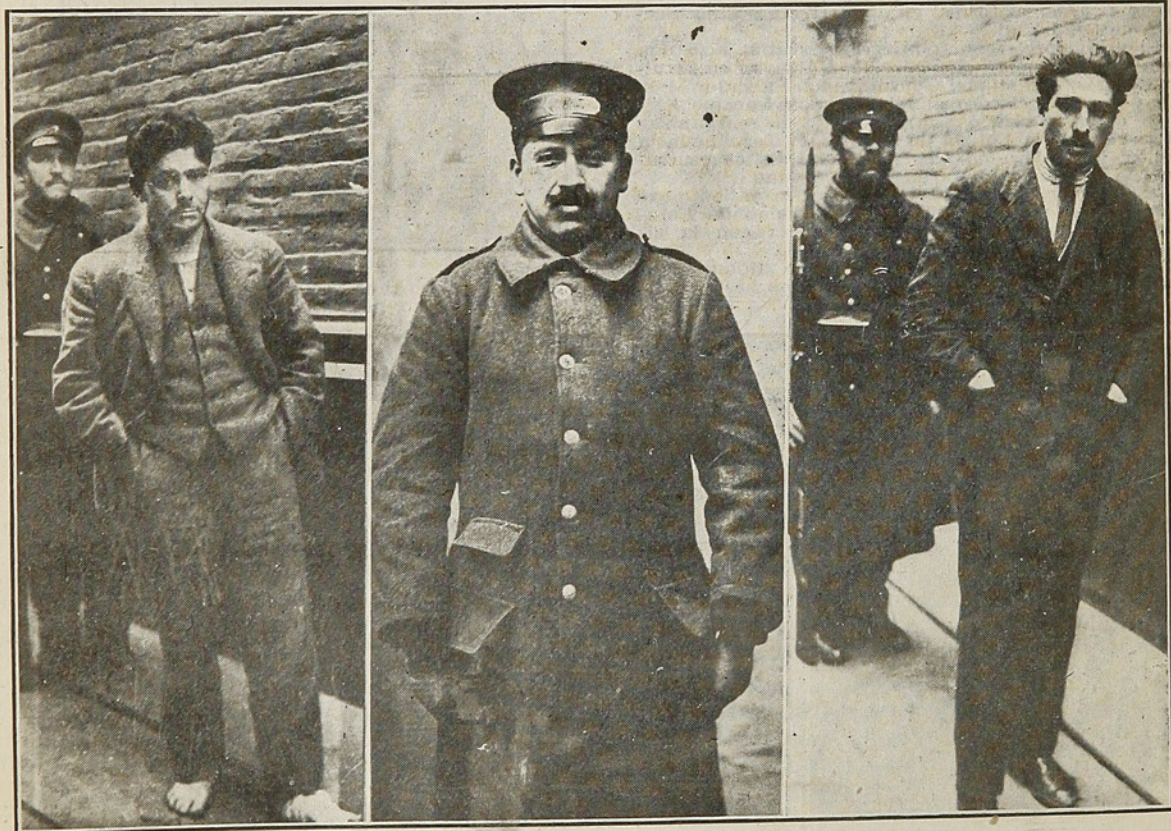
La claraboya por donde se bajaron los asaltantes.

Sitio en donde detuvo a los asaltantes el guardián Contreras en la casa de corrección.

relacionada íntimamente con la corrupción inconcebible de la Policía de Seguridad de Santiago, creo de importancia, dejar escritas estas líneas para que, si me matan, o se roban el expediente tenga la justicia la clave de mi muerte, y los criminales sean castigados para salvación de la capital de la República."

Todos los detalles de importancia verdaderamente trascendental que reservamos, si el sumario judi-

cial no lo impide, los publicaremos en nuestro próximo número, pues creemos un alto deber de patriotismo contribuir a que se aclaren estos tenebrosos hechos. Las acusaciones pueden tener una ilimitada importancia; los cargos pueden ser delatores de una vergonzosa corrupción política. Si estos son comprobados la energía de la justicia debe ser implacable férrea, y así reflejaría los deseos de la opinión pública.



Juan Perinetti, que se introdujo a la casa correccional y que fué herido

El guardián Contreras que capturó a los asaltantes en la casa correccional.

Juan Morgado



## RENOVACION

**M**E siento amargo y solo. No soy el sér embriagado de dulzura y de melodía. Hace tiempo que murió mi carne. Mi sombra vive aún, desencantada, agria y medrosa como un niño.

No me miréis las manos ni los ojos; rezuman abandonos como los estanques inmóviles. Mi materia se pudrió en las tierras más oscuras; cayó moribunda de vergüenza frente a una mujer subyugadora.

Esta que va por las calles y sonríe es mi sombra, la pobre sombra que tanto acompañó a mi cuerpo y que al fin bebió sangre de mi corazón y acritud de mis venas, donde cantaba el áspero torrente del mundo.

Desde el momento de la muerte, en que me sentí pequeño, he aguzado mi espíritu como una daga para mi defensa contra el desplome del cielo: algo más grande había soportado mi corazón antes de aquí, día estupendo cuando la carne se desvaneció.

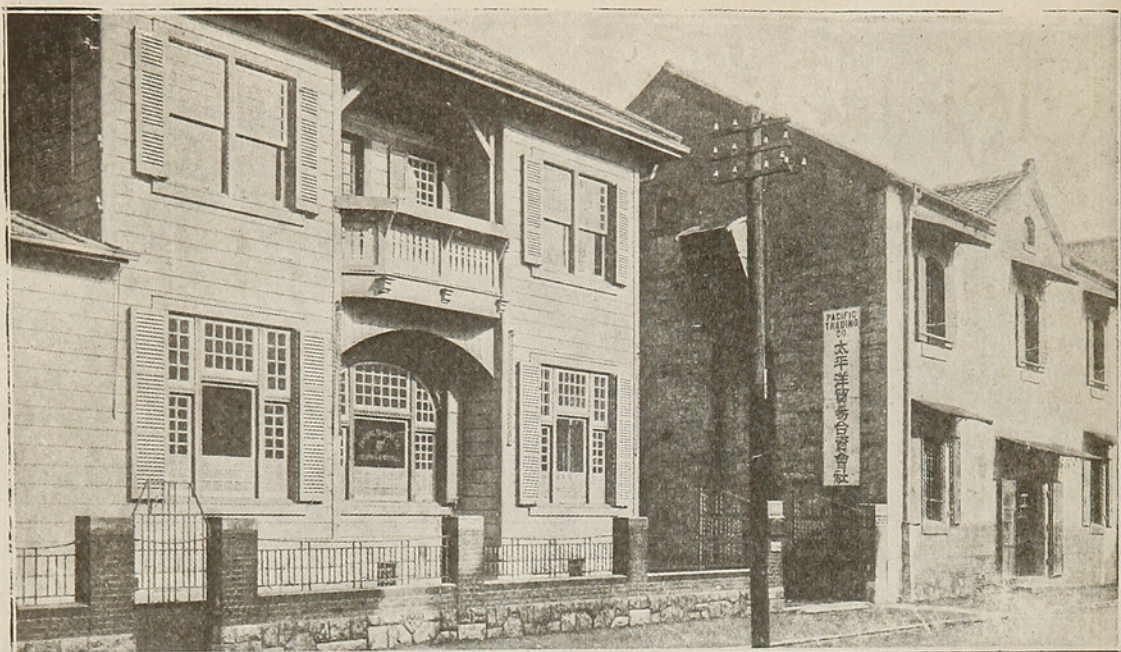
Me siento amargo y solo.

Esta etapa milagrosa es una evocación de mi cuerpo contigo, desmenuzado ya en las alas de las aves, en el albedrío del Universo.

Después de muerta, mi sombra—el sudario que se apoyó en mis hombros—te recuerda; tu amor, como una enorme túnica, envolvía el mundo en mi cuerpo.

Presiento en el futuro andar las estrellas como hormigas diminutas sobre mi carne renovada.

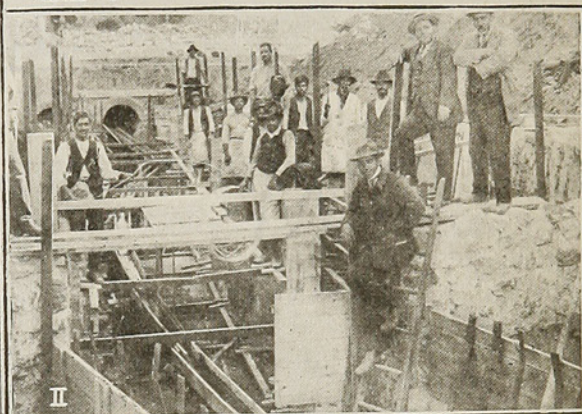
ANGEL CRUCHAGA S. M.



Edificio en Yokohama de la Pacific Trade Cia., compañía formada después de la Exposición Japonesa para negociar directamente con Chile.



I



II



V



III

IV

I. Srta. Graciela Soto de la Cuadra.—2. Cauce San Francisco en Valparaíso. Sus constructores, señores Luis Jaconi y Emilio Orrego.—3. Srta. Victoria González M., Contadora Comercial.—4. Elbita Acevedo.

**Instituto de Humanidades.—Alumnos del 6.º Año.**

Sentados: Sres. Fernando Prieto C., Luis Eyzaguirre I., Fernando Lecaros G., Francisco Vives E., Roberto Lecaros y Eduardo Eguiguren E.—De pie, 1.ª fila: Sres. Luis Dono- y Oscar Mardones G., Fernando Canessa, Temístocles S., Fidel Mardones G. y Alejandro Pérez de A. J.—2.ª fila: Sres. Guillermo Valenzuela M., Alfredo Santelices Z., Ernesto Goycoolea C., Edmundo Rodríguez B., Domingo Ar- teaga I. y Humberto Avilés B.

# Del interior

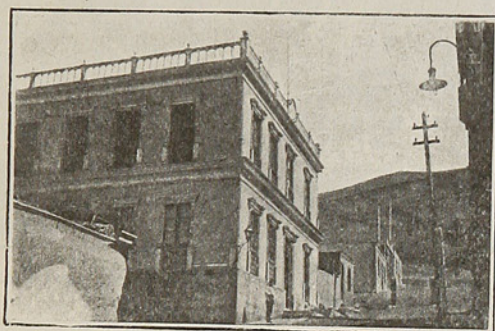
bre fino destinada a albergar sospechosos de fiebre amarilla, y una lancha automóvil a gasolina para la visita de inspección de naves.

El personal de la Estación Sanitaria se compone de un médico-jefe y director administrador de todo el servicio; de un médico-ayudante bacteriólogo; de un desinfectador; de un mecánico; de cuatro marineros; de un practicante-mayordomo del lazareto y de un oficial de pluma.

## ARICA.—LA ESTACION SANITARIA

La Estación Sanitaria del Norte de este puerto fué establecida en 1905, siendo desde entonces su jefe el doctor don Conrado Ríos, quien ha contado siempre, y en todo momento, con la más absoluta confianza del Gobierno y del Consejo Superior de Higiene.

Es la única estación que existe en el país y desarrolla una provechosa e intensa labor.



Edificio de la Estación Sanitaria

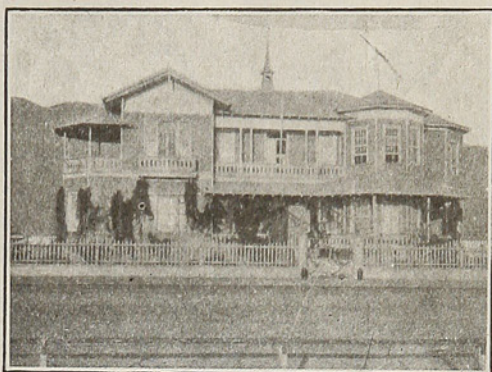
Es el baluarte contra la introducción de las enfermedades exóticas en el territorio norte de la República.

En los últimos años fueron sujetas a inspección médica por esta estación 1,373 naves con un total de 114,238 tripulantes y de 54,865 pasajeros.

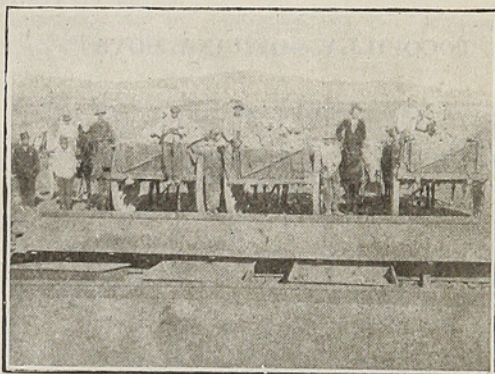
Cuenta esta repartición administrativa con un lazareto, que es el mejor de toda la costa chilena, dividido en pabellones que aseguran un perfecto aislamiento de los enfermos y un coche ambulante para el transporte de los mismos al establecimiento; con una oficina de análisis e investigaciones microscópicas a cargo inmediato del doctor don Tomás Aravena, y con aparatos de desinfección portátiles.

Como material a flote tiene: una estufa Clayton montada en una lancha; una lancha hospital, protegida por rejillas de alam-

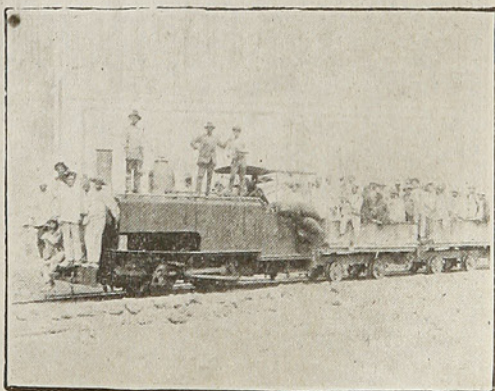
## DE IQUIQUE



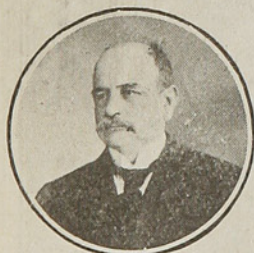
Casino de Oficiales del Regimiento Granaderos, en la Avenida de Cavancha.



Un grupo de carretas cargadas con caliche, listas para cargar los carros al borde de la rampla.



Grupo general de particulares en dirección a las calicheras de la Oficina Pan de Azúcar.



Médico director Sr. Conrado Ríos.



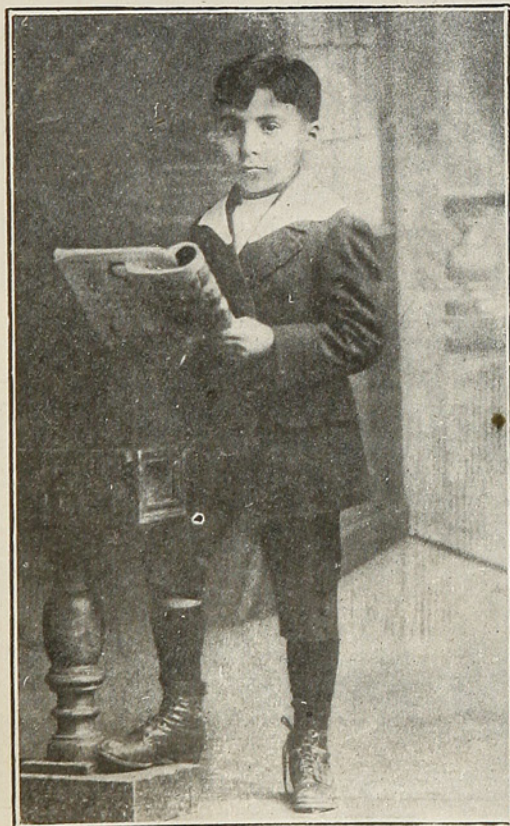
Médico Bacteriológico Sr. Tomás Aravena.



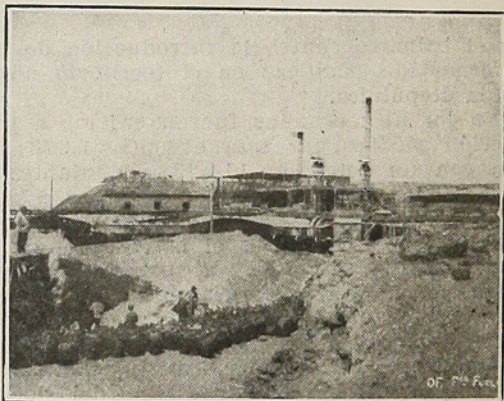
Grupo de autores y artistas que tomaron parte en el gran torneo regional de obras teatrales en el Teatro Nacional de Iquique.

DE TOCOPILLA.—OFICINA COYA)

DE ANTOFAGASTA



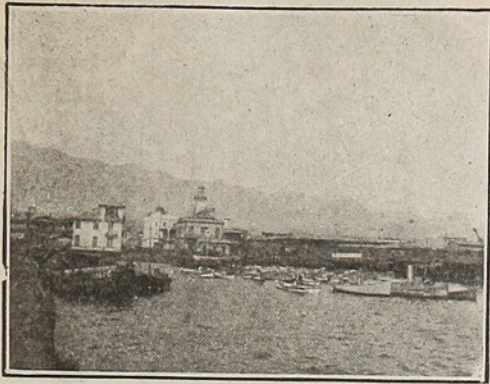
Un lector de "Zig-Zag", Julio H. Andrade



Vista parcial de la Oficina F. Puelma



Personal de locomotoras de la Oficina Sargento Aldea.



Vista del muelle de pasajeros, tomada desde a bordo.

#### DE RANCAGUA



Srtas. Blanca Gómez, Josefina Contreras y Luzmira Gómez.

#### DE CURICO



Juanito Zamorano Hernández, † últimamente.

#### TALCA.—“CORDON BLEU”.

El lunes 2 del presente se llevó a efecto el lunch que anualmente ofrecen las alumnas del “Cordon Bleu”, que pertenecen a la mejor sociedad talquina.

El comedor fué arreglado por las señori-



Srta. Flor María Valdivia Concha, directora del “Cordon Bleu”.

tas Luisa Urrutia Silva, Inés Veillón del Campo, Marta Donoso Henríquez y Martha Maturana Lazo.

Directora de la sociedad es la señorita Flor María Valdivia Concha.

#### DE PARRAL



Sra. Manuela Méndez Núñez v. de Farías, † a la edad de 100 años.

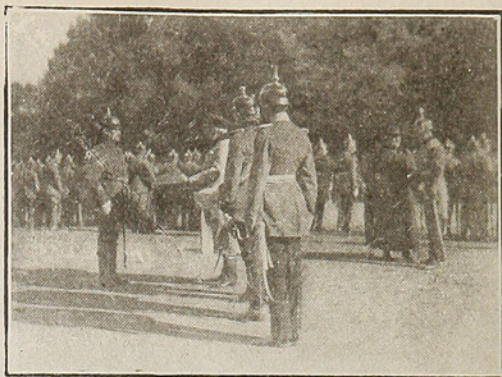
## CONCEPCION.—BATALLON DE TREN

Con toda solemnidad se verificó en el Batallón de Tren No. 3, de guarnición en Concepción, la jura de la bandera.

A la ceremonia asistió el señor intenden-



El Intendente Sr. Briceño y el cirujano jefe Sr. Ostornol.



El general Ramírez entregando el diploma al sargento 1.º Sr. Aldana.

te de la provincia don Rodolfo Briceño, el general Ramírez, jefe de la III división y otras autoridades militares.

Con ocasión de la jura se hizo entrega del diploma que por 15 años de servicios otorgó el Supremo Gobierno al sargento 1.º don Luis Aldana.

## LOS ANGELES.—JURA DE LA BANDERA



Autoridades y funcionarios en la Intendencia antes de dirigirse al solemne acto.

Constituyó un verdadero acontecimiento para la capital de Bio-Bío la jura de la bandera de los conscriptos del regimiento de infantería "Lautaro".

Las autoridades locales y funcionarios públicos se reunieron previamente en los salo-

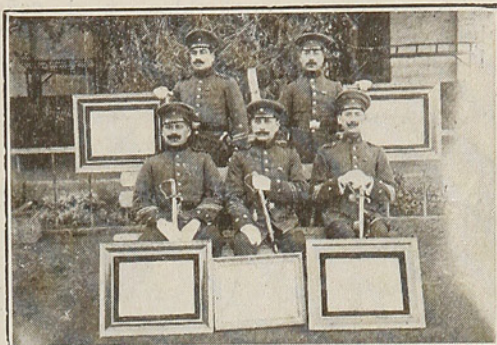
nes de la Intendencia para dirigirse desde allí a la solemne ceremonia.

Durante el acto fueron repartidos, como es costumbre, los diplomas por años de servicios otorgados por el gobierno.

Damos algunas fotografías de nuestro corresponsal señor Alberto Matus.



Conscriptos jurando la bandera



Sargentos 1.ºs del Regimiento Lautaro que obtuvieron premios por 15 años de servicio.

#### LOS ANGELES.—FOOTBALL



Arturo Prat F. C., institución formada bajo la dirección de los RR. PP. Capuchinos.

#### LOS ANGELES.—NECROLOGIA.

Han ocurrido últimamente fallecimientos de tres conocidos vecinos y prestigiosos comerciantes de aquella plaza.



Don Graciano Crespo, fallecido últimamente



Regimiento Lautaro en espera del estandarte en la Avenida Ricardo Vicuña, frente al monumento Manuel Rodríguez.



Aspirantes a oficiales de la 1.ª Compañía del Regimiento Lautaro que juraron la bandera.

El señor Graciano Crespo, miembro prominente de la colonia francesa, y socio de la firma Sotour y Crespo.

El señor Virginio Plasencia, cuyos funerales fueron muy concurridos, y el señor Alejandro Zambelli, caracterizado miembro de la colonia italiana.



Dr. Virginio Plasencia, † recientemente.



Dr. Alejandro Zambelli † últimamente.

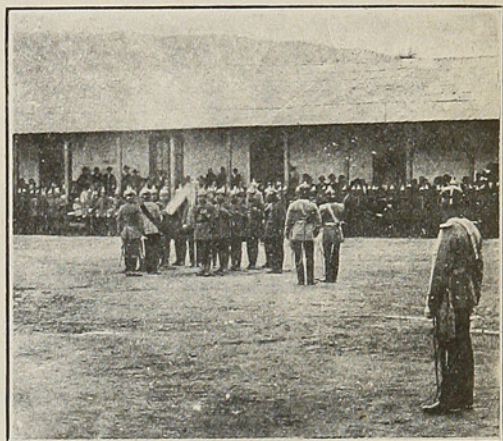


Sr. Carlos Hesse y familia

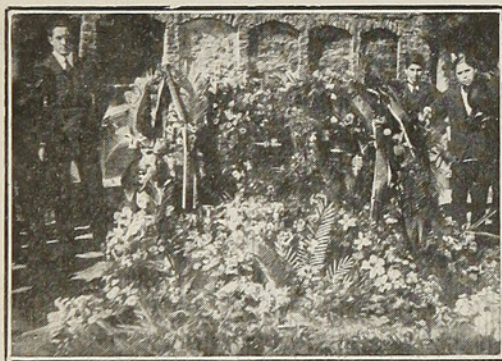
**DE ANGOL.—LA JURA DE LA BANDERA.**



Funerales del señor Virginio Plasencia



El acto de la Jura de la Bandera en el Regimiento Húsares.



Funerales del señor Alejandro Zambelli

**DE TEMUCO**

**RENAICO.—UNA ACLARACION**

Por falta de espacio no se insertó en nuestro número anterior el párrafo que acompañaba la información gráfica que dimos sobre el fundo San Gabriel.

El arrendatario de dicho fundo y único dueño del criadero de caballos chilenos es el conocido agricultor señor Carlos Hesse, cuya fotografía damos en este número, acompañado de su familia.



Señorita Anita Lambert A.

¿SABE UD. COMO SE HACE UN CUADRO?



1. El artista se levanta temprano.—2. Se desayuna con una marraqueta (si la tiene).—3. Va al campo.—4. Después de subir un cerro, lo baja.—5. Desde un árbol busca el tema.—6. Si no es diés-seado.—7. Se va a otros parajes.—8. Puede cogerlo un toro.—9. Encuentra el punto de-trabaja.—10. Regresa con el boceto.—11. Se duerme soñando con su cuadro.—12. Al día siguiente ga la 1.a medalla.—13. Exhibe con éxito la obra.—14. El crítico le niega cualidades.—15. El Jurado le otor-y espera... hasta el día del Juicio Final algún *amateur* entendido y con dinero...

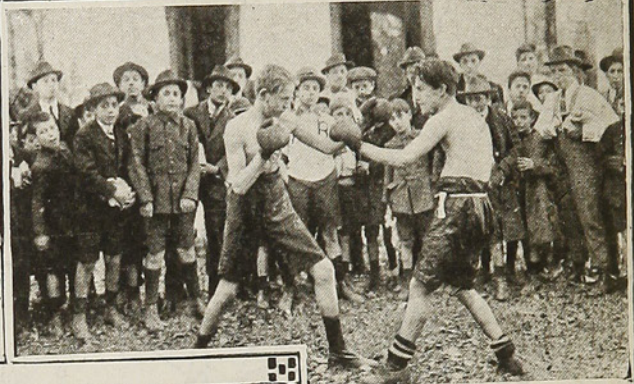
W. Barbier



Durante la conferencia que dió uno de los profesores del Instituto Andrés Bello acerca de la importancia de esta clase de excursiones.



Carrera de ciclistas, ganador Raúl Hurtado Solar.



Dos campeones que prometen.



1.—Instituto "Andrés Bello F. C.", primer team ganador  
2.—Segundo team

Hace poco, los alumnos de este conocido y prestigioso establecimiento de instrucción, cuya fama aumenta de día en día, realizaron un hermoso paseo a uno de los fundos de las cercanías de Santiago.

Fué un hermoso día el que disfrutaron los estudiantes con el Rector y algunos de los profesores. Pasaron velozmente las horas en juegos gimnásticos y otros amenos deportes: carreras en bicicleta, balompié, etc. Era agradable y bello espectáculo el que presentaban los jóvenes alumnos, ya en los ejercicios, en grupos tranquilos sobre la felpa verde del prado, con sus hermosos trajes de gimnastas, o contemplando con embeleso la cordillera cercana, azul y blanca, que recortaba el cielo en una admirable y caprichosa ondulante.

De este modo demostraban las bondades de la instrucción y de la educación que reciben estos alumnos del Instituto Andrés Bello.



# KOLYNOS

*La mejor Crema Dental  
Recomendada por todos los dentistas*

**ENRIQUE DAVIS**

*Casilla 693-Santiago*



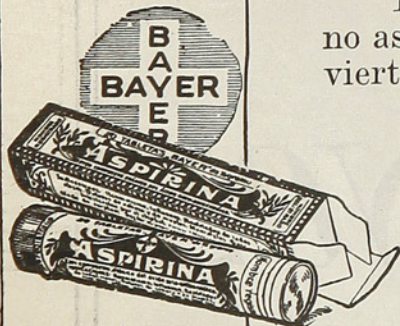
## Al Bello Sexo

Cada cuatro semanas se desarrolla el proceso fisiológico, al cual frecuentemente acompañan un gran malestar, abatimiento, dolores de cabeza, náuseas y otros sufrimientos.

El proceso de la naturaleza es necesario, pero no así los sufrimientos que le acompañan y que convierten la vida en un constante martirio.

Al primer síntoma, tómese una Tableta "Bayer" de Aspirina, lo cual se repetirá tres o cuatro veces al día. Con ello se evitarán los insostenibles sufrimientos que acarrea la función mensual.

**Siempre** que se tome la Aspirina debidamente en un vaso de agua, se obtendrán los resultados apetecidos sin temor a molestas consecuencias.





I

II

III

IV

V

TANTO encanto tiene el vestir elegantemente a las mujeres como a los niños! No hay nada que guste más que admirar a los niños vestidos lógicamente y con esa elegancia sólida, correcta que saben imprimirle los ingleses a sus pequeñuelos y que procuran imitar todas las madres convencidas de que este es el único sistema racional que deben adoptar las que comprenden que la elegancia infantil está íntimamente unida a la higiene y que el vestuario de los niños, mientras más amplio, más cómodo y más propio para jugar, más elegante tiene que ser. Pobrecitos esos ni-

ños que lucen trajes fantásticos, tan apretados que parecen gusanillos compuestos, con sus caritas tristes, preocupados de no arrugarse y mucho menos mancharse, pues saben la raspa que les va a dar la mamá si tal cosa sucede. ¡Pobrecillos! Es cruel, inicuo, molestarlos así para satisfacer la mal entendida vanidad de una madre criminal y de mal gusto. No, señoras mamás, los niños tienen su elegancia aparte, que a ellos solos pertenece, la que les permite usar trajes de "marinero" de muy buena clase, de sarga azul, con blusas amplias del mismo color a veces y otras de

franela blanca con cuellos y puños azules, pecheras rayadas, corbatas negras, etc. Eso es elegante! Paletoes motudos azul marino con botones dorados en invierno y en primavera paletoes cortos de buena tela inglesa, mostaza, café o gris, que les hacen verse tan elegantes, y si a esto se unen los guantes de cabritilla colorada o café bordados de negro, de buena calidad, pues la **pacotilla** está íntimamente reñida con la verdadera y sólida elegancia infantil, lo que al fin de cuentas resulta más económica, pues los niños, en su constante ir y venir, destruyen pronto todo aquello que no es sólido a toda prueba. "Lo barato cuesta caro" es una gran verdad tratándose de los niños.

Otro tanto pasa con las niñas, que si quieren ser elegantes, tienen que adoptar el estilo masculino, despreocupado, que les permita correr, jugar y saltar sin el menor temor de romperse el vestido, que siempre debe ser de tela sólida, durable y de un color discreto para que no parezca sucio o desgredado. Así se evitaría la **envidia** que carcome desde temprano los corazoncitos de las niñas, que de tanto oír hablar de toilettes, precios altos y lujo en general a sus parientes, adquieren ellas, poco a poco, la ambición desmedida de

figurar y llamar la atención por sus toilettes! ¡Pobres chicas! ¡No es culpa de ellas!

El uniforme del colegio a que pertenecen, un traje completo y un abrigo elegante para los domingos es lo suficiente para que una niña esté siempre bien vestida y adquiera el gusto por la sencillez de buen gusto, único a que debe ambicionar la niña.

### Figurines

I. Vestido para niña de cuatro años, de shantung rosa vieja, bordado con oro.

II. Vestido sastre, para niña de 4 a 5 años, de tafetán azul-verde, ribeteado con cintas de raso negro, bordados de colores en puños y bolsillos. El vestido interior es como el núm. 1.

III. Traje de fiesta para niña de 12 a 15 años. Es de tafetán celeste rayado de granate obscuro. Falda de moda.

IV. Traje muy bonito para niña de 4 a 5 años de gabardina blanca rayada de azul con bordados multicolores. Cinturón pasado por medallones bordado.

V. Abrigo lujoso de seda azul Nattier bordado en los mismos tonos.

MADAME CHIC.

## HOJAS QUE CAEN

### I

Leí sus versos, dedicados a mí, y mi alma se los agradece mucho, mucho...

Como un incensario que oficia en un rito, su ofrenda me ha envuelto en perfumes con exquisiteces de oriente...

¿Con qué pagarle?

¿Con qué?

### II

Hermano, yo estoy enfermo.

Huraño, enloquecido, me escondo en los amurallamientos de mi "yo", llorando...

Estoy enfermo de tanto soñar...

Estoy enfermo de tanto querer...

De amar cosas imposibles...

De forjar quimeras egregias...

Hermano, temo que esta enfermedad me lleve a la tumba...

### III

Amé mucho Nuestra Señora de las Ilusiones. Y, recostado en su seno, dormí muchas noches pleniluniales...

Soñando...

Creando...

Amando...

Creé vírgenes con mi propia vida y con mi propio aliento que me besaban. Ahora, esos besos me han envenenado, y, cuando recibo aquellos abrazos de otros tiempos, los encuentro tan largos ahora, y fríos como los abrazos de la muerte...

### IV

Al recorrer las etapas de mi vida, mis manos fuertes han levantado las cortinas donde se ocultan las mentiras humanas...

Ruinas humeantes...

Despojos humanos...

### Para Redumiro Lobos, fraternalmente

Gestos suplicantes...

Risas...

¡La vida!... ¡La vida!...

### V

Con ansias de un iluminado he batallado por los que sufren, por los mendigos, por los explotados, por los harapientos, por los jayanes, por los ladrones, por los vagabundos, por las prostitutas...

Mis labios han proclamado la verdad contra todos los vientos y contra todas las pasiones humanas...

Mi verbo ha sido anatema, ha sido látigo, ha sido fuego...

Y, al decir la verdad, he sido abofeteado, cayendo por el suelo...

### VI

Ahora estoy cansado, enfermo, débil, como un niño, jugando, me quedo dormido en mi celda espiritual...

Nostálgicamente, mis ojos se cierran, fatigados...

Ensimismado en mi interior, como un ruido lejano, oigo al mundo...

Así...

Así...

### VII

Lentamente abro mis ojos...

...Sol...

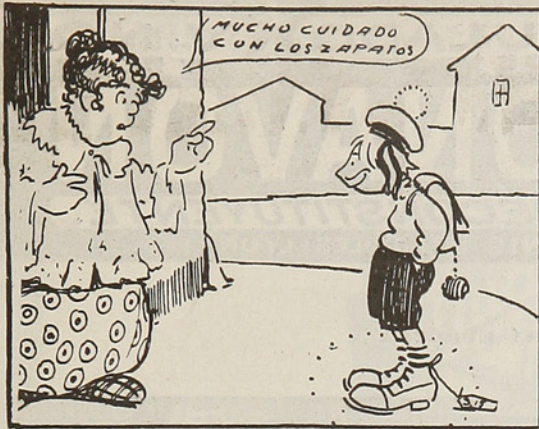
Y, como una ofrenda de incienso y de mirra, llegan vuestros versos, hermano...

He suspirado, y una ráfaga de aire ha sacudido mi vida...

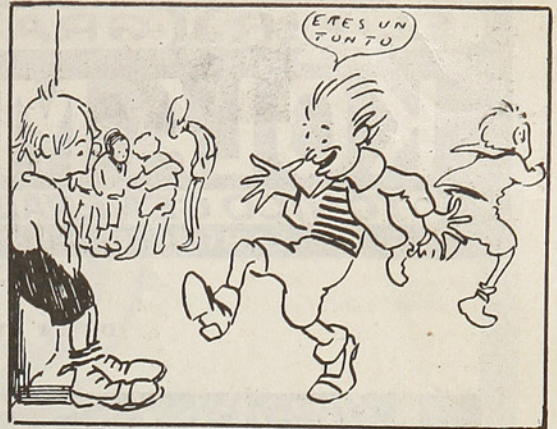
Lánguidamente, tenuemente, mi vida ha parpadeado...

Y, espiritualmente, quiero daros las gracias; no tengo fuerzas, no puedo...

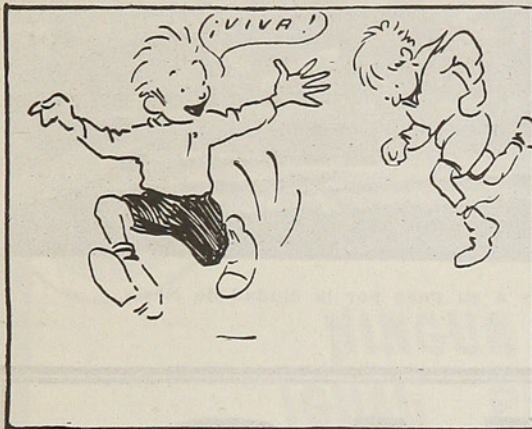
MANOLO IBAÑEZ



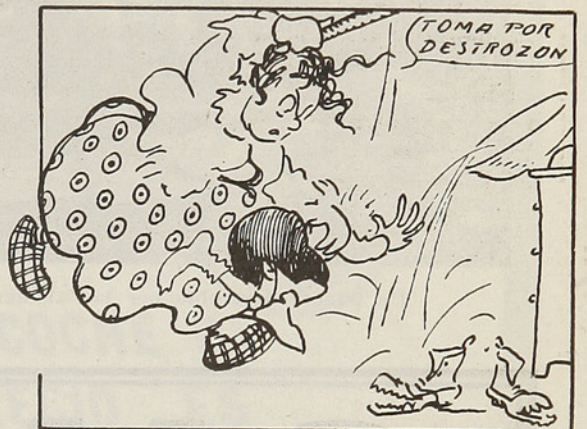
1.—Pitillo, luciendo un hermoso par de zapatos nuevos, se dispone a ir al colegio. —“Ten mucho cuidado con tus zapatos, dice la mamá, no corras, no saltes, no andes muy ligero...”



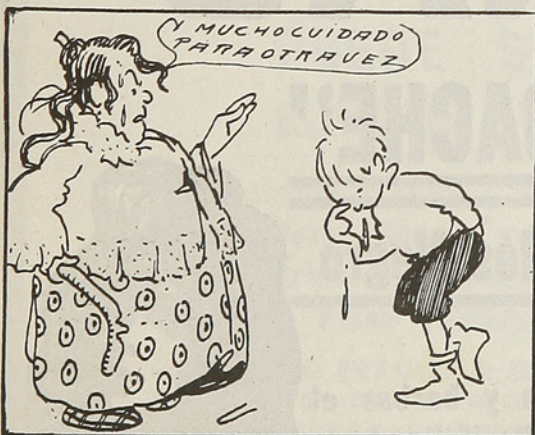
2.—El pobre Pitillo se sentía molesto. ¿Para qué tendrá pies uno? Sin pies no habría necesidad de zapatos, se decía. Esto es un tormento. ¿Uno perdiendo la felicidad por un par de chancletas? ¿es posible?



3.—Más por convicción propia, que obligado por las cuchufletas de los compañeros, Pitillo se decidió a brincar, correr sin importarle un alfilerito los zapatos.



4.—Pero, ¡oh, desgracia! no fué chica la zurra que le esperaba. ¡Ah, bribonzuelo, otra vez con los zapatos hechos tiras! exclamó la mamá, ¡toma! ¡toma! y para colmo, los zapatos con tamaño boca abierta se reían del desgraciado Pitillo...



5.—Mas, la causa de los tormentos de Pitillo había que esclarecerla. El niño en un momento de iluminación exclamó: ¡Eureka! Mamacita: Tú tienes la culpa de mi desgracia. Los zapatos que me compras son los malos y no yo. Prueba comprándome calzado “Empire” de la “American Shoe Factory” y verás.



6.—La señora encontró razón a su hijo y desde entonces todos, hasta el perrito de la casa, usaron calzado de la “American Shoe Factory”. Pitillo, pudo saltar, correr, etc., etc., sin temor. ¡La felicidad adquirida razonablemente!

**ELIXIR DE GRANULADO DE VINO DE**  
**KOLA-MONAVON**  
**TÓNICO GENERAL RECONSTITUYENTE**  
LABORATOIRES RÉUNIS ST<sup>E</sup> FOY-LÈS-LYON (FRANCIA)

DE LA GUERRA EUROPEA

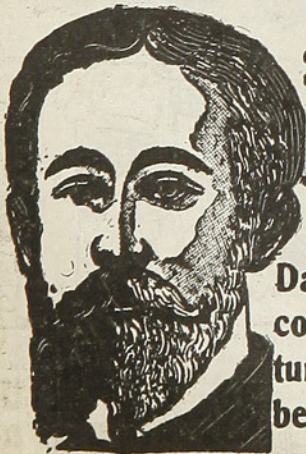


Un puente destruído por los alemanes a su paso por la ciudad de Nesle.

# CANAS

**“AZABACHE”**

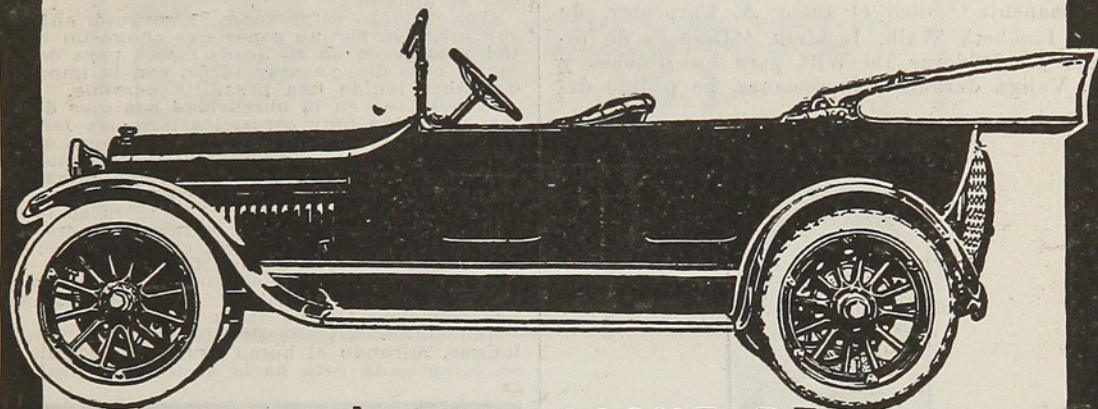
**Tinte Inglés Negro**



Da a los cabellos y barbas el color brillante y flexibilidad natural de las más hermosas cabelleras

EN LAS BOTICAS





**NINGUN COCHE DE  
IGUAL PRECIO ES  
TAN BUENO.**

**NINGUN COCHE  
PUEDE SER MEJOR  
AUNQUE CUESTE MAS**

Siete asientos amplios y cómodos. Seis Cilindros. Marcha suave y perfecta. Sólidez extraordinaria. Arranque eléctrico. Corneta eléctrica. Iluminación eléctrica.

Pidan Catalogo "Y" - Dept. 11

**D. B. RICHARDSON** Representante.  
AVENIDA DE MAYO 1235 - BUENOS AIRES  
**THE STUDEBAKER CORPORATION OF AMERICA**

# “He sufrido del Reuma durante 14 años

## Cuatro veces estuve en el hospital, y no me curé”

“He sufrido fiebre reumática y reumatismo durante catorce años. He estado cuatro veces en los hospitales y me sujeté a privado tratamiento médico sin lograr obtener ningún alivio permanente,” dice el señor A. Carpenter, de 39, Lambeth Walk, Londres. “Después de tomar las Píldoras De Witt para los Riñones y la Vejiga durante seis semanas, he perdido de



Señor A. Carpenter.

dicarme de nuevo a mi trabajo. Considero mi caso realmente tan importante, que me creo en el deber de aconsejar a los que sufran como yo sufrí, que hagan una prueba tomando estas maravillosas píldoras.”

Este es solamente un caso de los muchos miles que han sido curados por estas píldoras tan sencillas como maravillosas. Las Píldoras De Witt para los Riñones y la Vejiga producen dentro de las veinticuatro horas el efecto deseado porque atacan el punto débil, los riñones y la vejiga. Positivamente, estas píldoras le curan a Ud., ellas sólo, y esté Ud. seguro de adquirir las legítimas Píldoras De Witt con el nombre del inventor en sello azul en el frasco que las contiene.

Las Píldoras de Witt para los Riñones y la Vejiga se venden en todas las principales farmacias y droguerías; pero si Ud. tiene alguna dificultad en hallarlas pídalas al depósito general, Droguería Francesa, 243-245, Calle Ahumada, Santiago.

Cualquier lector de esta revista que sufra de la Espalda, Reumatismo, Cálculo, Mal de orina o algún otro padecimiento de los riñones o de la vejiga, no debe dudar un solo momento en probar sin pérdida de tiempo este eficaz y práctico remedio.

### EL FANTASMA DE LOS OJOS VERDES

Ha vuelto. La última vez fué hace dos meses. Sólo veo en la obscuridad de mi aposento sus ojos afebrados que brillan como llamas verdes; noto, con extrañeza, que no me producen el terror de antaño y los miro friamente, cara a cara...

Jamás, otras veces que ha venido, jamás me ha hablado. Vagando muda, sin ruido, discurre entre las mil baratijas que adornan mi cuarto; en mi mesa de trabajo desordena los papeles, lee mis cartas, mira mis libros. Quiero hablarle, gritar; no puedo, dominado por el miedo, los sonidos mueren en mi garganta.

Luego, se acerca lenta, clava sus pupilas de esmeraldas fosforescentes en las mías y me mira inquisidora, penetrante, al fondo de mi sér estremecido en el paroxismo del temor; siento en mis labios los suyos helados... y se va, se va con los secretos que ha leído en mi alma y en mis cartas.

Al pasar por la sala contigua, del viejo piano surge un acorde largo, extraño y triste que vuela por el aire en el silencio de la noche; y ella, la diabólica aparición, se esfuma con las notas que se apagan

Con violento esfuerzo me incorporo, entonces soy invadido por un sopor que ahoga mi voluntad y caigo en un sueño de plomo para despertar al otro día, ya muy tarde, con la impresión de haber tenido una pesadilla horrible.

...Sólo veo en la obscuridad sus ojos de llama que están muy cerca, los miro sin temor y voy a hablarle, cuando una voz murmura queda: No hables, soy un alma de mujer, me conocerás. Y desaparece; no me ha besado como antes. Suena el viejo piano; salto del lecho, corro al salón y enciendo luz. ¡Nada! Aún vibra en el aire la agonía de las notas y el piano abierto, luciendo sus dientes de marfil en muda y enorme carcajada, se burla de mis temores.

Pasaron años. Tras largo asedio, por fin había conseguido una cita de la linda muchacha que conociera tiempo atrás.

Indolentemente reclinado en una chaise-longue, mirando el humo azul del cigarrillo en su complicada ruta hacia el techo, pensaba en

## ¡WINOX!

¿SABE UD. LO QUE ES “WINOX”?  
Es una combinación de los TRES GRANDES ELEMENTOS RESTURADORES DE LA NATURALEZA

EXTRACTO DE CARNE

CERVEZA MALTEADA

Y JUGO DE UVA

¿PADECE UD. DE TUBERCULOSIS, ANEMIA O DEBILIDAD GENERAL?

Si está Ud. aquejado por alguna de estas destructoras enfermedades

### Pruebe Ud. “WINOX”

Para adultos una cucharada cada 4 horas

SI EL USO DE ESTE PREPARADO NO DA A UD. ENTERA SATISFACCION, REMITANOS LA BOTELLA CON EL CARTON, Y LE DEVOLVEREMOS SU DINERO.

CONCESIONARIO: WEIR, SCOTT & Co.

## Las salsas baratas no resultan económicas.



EL consumo de salsas baratas es una economía falsa. En realidad las imitaciones baratas resultan más caras por tenerse que consumir mayor cantidad.

Bastan Unas cuantas gotas de Salsa de la marca **LEA & PERRINS** para dar un sabor delicado y apetitoso al plato mas sencillo, cosa que no se consigue con una cantidad mucho mayor de salsa barata.

Ninguna de sus imitaciones ha llegado á igualar á la Salsa de "LEA & PERRINS," en calidad ni sabor.

*Lea & Perrins*

Fijense en la firma en blanco sobre la etiqueta roja de cada botella.

La verdadera y original WORCESTERSHIRE SAUCE.

La  
Contribución  
en  
Nenes

POR MIL NENES NACIDOS EL AÑO PASADO  
FALLECIERON CIENTO CINCO

Durante todo ese tiempo, el Alimento Mellin Alimento con *leche fresca*, ha salvado á una infinidad de criaturas y los ha hecho llegar á floreciente madurez.

Con *leche fresca de vaca*, el Alimento Mellin constituye un régimen equivalente á la leche de la mamá — y la opinión médica más autorizada pone fuera de discusión la superioridad de la "leche fresca" sobre la "leche secada" como alimentos. Lean lo siguiente:

SIR THOMAS BARLOW, K. C. V. O., D. SC., LL. D., declaró ante la Comisión del Gobierno que "Ciertas enfermedades eran debidas á la esterilización, que era de notoriedad pública el que los niños criados con leche esterilizada contraen el escorbuto y el raquitismo."

L. R. C. P., L. R. C. S. : "No he visto ni un solo caso en que el Alimento Mellin no probara. Creo que el Alimento Mellin con *leche fresca de vaca* es infinitamente preferible á aquellos alimentos llamados "alimentos perfectos" (esto es, sin necesitar que se les añada leche."

Hagan lo mejor para el nene dándole Alimento Mellin



# Alimento Mellin

Muestra y librito útil para las madres, gratis á quien los pida á

WEIR, SCOTT & Co., Santiago, Valparaiso,  
Concepción y Antofagasta.

## LOS DOS MÉTODOS



**ANTAÑO.**—Para preservarse de resfriados, toses y bronquitis, se usaban capas, bufandas, chales, cobertores, paraguas, etc.

**HOGAÑO.**—Con tomar ALQUITRAN GUYOT es suficiente.

El uso del Alquitrán Guyot, a todas las comidas y a la dosis de una cucharada cafetera por cada vaso de agua, basta, en efecto, para hacer desaparecer en poco tiempo aún la tos más rebelde, y para curar el catarro más tenaz y la bronquitis más inveterada. Es más; a veces se consigue dominar y curar la tisis ya declarada, pues el Alquitrán detiene la descomposición de los tubérculos del pulmón al matar a los malos microbios, causa de dicha descomposición.

Desconfiad del consejo, realmente interesado, si, en lugar del verdadero Alquitrán Guyot, os propusieran tal o cual producto! Para lograr la curación de bronquitis, catarros, resfriados antiguos descuidados, y, necesariamente el asma y la tisis, es absolutamente preciso especificar bien en las farmacias que lo que deseáis es el verdadero Alquitrán Guyot. Aunque lo mejor para evitar todo error es fijarse en la etiqueta que, si es del verdadero Alquitrán Guyot, lleva el nombre impreso en grandes letras y su firma en tres colores: violeta, verde y rojo, al biés, así como las señas: **Maison L. FRERE, 19, rue Jacob, París.**

El tratamiento sólo cuesta unos 10 céntimos al día—y cura.

**Advertencia.**—Como hay personas para quienes el sabor del agua de breja no es agradable, podrán reemplazarla con las Cápsulas Guyot de Alquitrán de Noruega (de pino marítimo puro) y tomar dos o tres cápsulas a cada comida; las cuales producen idénticos efectos saludables y una curación igualmente cierta. Las verdaderas Cápsulas Guyot son blancas, y la firma de Guyot va impresa en negro sobre cada cápsula.



## OXYPATHOR

No emplea drogas, venenos, electricidad ni operaciones; cura las enfermedades valiéndose del elemento más poderoso e inofensivo, el **OXIGENO**.

Precio del Oxypathor, \$ 200 m/c. **THE CHILE OXYPATHOR CO., Delicias N.º 3059.**

la vulgar aventura con esa morena de ojos verdes y rizadas pestañas, que pronto llegaría. Lo que en ella me atraía más, eran sus ojos, cuyas pupilas se constelaban en mil puntos brillantes, y su mirar me fascinaba, miraban fijos, sin aleptos de párpados, mareaban.

Con qué pereza arrastraban los punteros su eterno camino en redor de la esfera del reloj asmático y desvencijado que colgaba del muro! Dudaba que acudiera; tal vez se lo impediría el día nublado con intermitentes rachas que presagiaban lluvia.

Nó, ya llegaba; escuché el canto de sus tacones sobre el piso.

—¿Te aburrías?

—¡Oh! no...

Y empezó la conversación banal de los que ya se lo han dicho todo. Se había demorado, todos los coches ocupados; después, al llegar, una amiga.

—Ella, toca algo. Ya sentada al piano en la penumbra de un rincón, veía su busto reflejado en el gran espejo, y ella por el espejo, me miraba con sus ojos que en la obscuridad adquirían luminosidad de estrellas. ¡Qué raros los ojos de Ella, qué luz tan extraña la que en ellos había! Esos ojos los había visto en otra persona, ¿dónde? no recordaba. Pensé: nada. De pronto, un recuerdo ya dormido en mi mente, despertó impetuoso haciéndome temblar: esos ojos, eran los del siniestro fantasma de mis antiguas pesadillas! Con miedo, lentamente, levanté la cabeza; ahí estaban las ascuas verdes acechándome en el espejo... El teclado sintió la caricia de sus manos y brotó un acorde largo, extraño y triste... ¡Oh!... el mismo! Algo, dentro de mi cabeza, dió vueltas vertiginosas, por mi vista pasó una nube roja. Anonadado, caí...

Cuando volví en mí, habían pasado dos horas, ella no estaba; salí escapado como un loco. No la he vuelto a ver.

ALFONSO DE LA BARRA P.

### CONFESION

Si he caído a tus pies, ¿cómo no hacerte diosa del alma que por tu alma reza, entre la hostilidad y la rudeza de las adversidades de la suerte?

Al darme todo a tí, sereno y fuerte, sé que llega el amor con la tristeza; mas, ante la visión de tu belleza, siento las lejanías de la muerte...

Y así, aunque mi ansia juvenil rehuya, mi ensueño de pasión surge bendito cuando va en busca de tus labios rojos.

Nada que no hable de las cosas tuyas, porque se reconcentra mi infinito en la nostalgia de tus lindos ojos...

BENJAMIN VELASCO REYES

**LA CHLORODYNA**  
del Dr. J. COLLIS BROWNE

es un remedio seguro contra las

**DIARREA**  
**DISENTERIA**  
**FIEBRES**

Las Celebridades médicas, la Prensa y el Público, han puesto ya darse cuenta de los excelentes efectos de esta medicina

FABRICANTES  
**J. T. DAVENPORT & Co.**  
LONDRES 5 E.

DE VENTA  
EN TODAS LAS  
FARMACIAS

# ¿Cuál de los dos?



¿QUIEN DE ELLOS ES EL QUE TOMA CARBÓN DE BELLOC? LA DUDA ES IMPOSIBLE: EL SEÑOR DE LA DERECHA. SU CARA INDICA SALUD; NO SUFRE DEL ESTÓMAGO Y DIGIERE BIEN. EN CAMBIO, EL OTRO... ¡QUE SEMBLANTE, DIOS MIO!

El uso del Carbón de Belloc en polvo o en pastillas basta para curar en unos cuantos días los males y dolores de estómago y las enfermedades de los intestinos, enteritis, diarreas, etc., aun aquellas más antiguas y rebeldes a todo otro remedio. En el estómago, produce una sensación agradable, excita el apetito, acelera la digestión y hace que desaparezca el estreñimiento. Es soberano contra la pesadez de estómago que sigue a las comidas, las jaquecas que resultan de malas digestiones, las acedías, los eructos y todas las afecciones nerviosas del estómago y de los intestinos.

**Polvo.**—El medio más sencillo de tomar el polvo de Carbón de Belloc es desleirlo en un vaso de agua pura o azucarada, que se beberá como se quiera en una o varias veces. Dosis: una o dos cucharadas soperas después de cada comida.

**Pastillas Belloc.**—Las personas que lo prefieran podrán tomar el Carbón de Belloc en forma de Pastillas-Belloc. Dosis: una o dos pastillas después de cada comida y todas cuantas veces el dolor se manifieste. Los efectos serán idénticos a los obtenidos con el Polvo y la curación será igualmente segura.

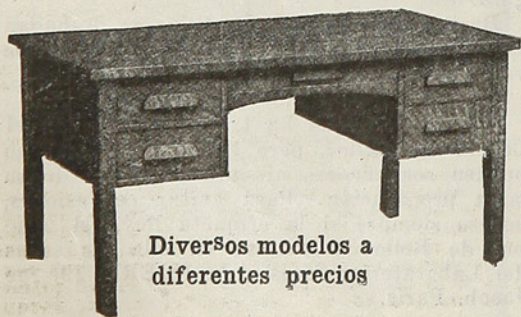
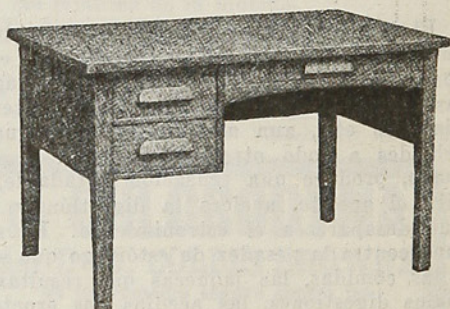
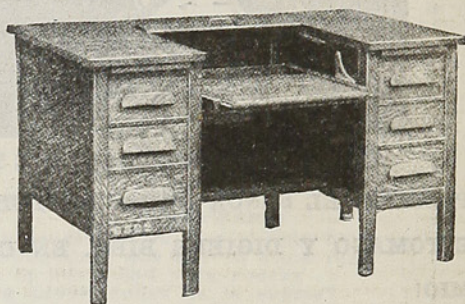
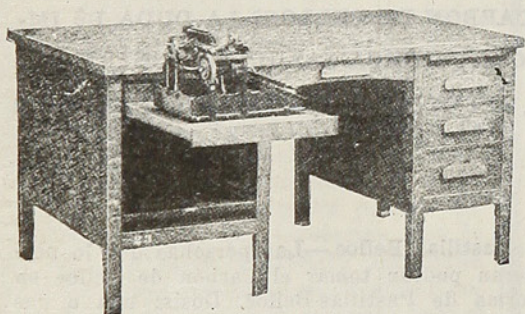
Basta dejar que las Pastillas se deshagan en la boca, tragando luego la saliva. De venta en todas las farmacias.

**Advertencia.**—Se ha tratado de imitar el Carbón de Belloc, pero tales imitaciones no pueden ser eficaces ni curar a causa de su mala preparación. Para evitar confusiones, mírese siempre si la etiqueta lleva el nombre de Belloc y exíjase en ella las señas del Laboratorio: Maison L. FRERE, 19, rue Jacob. París.



LOS  
FAMOSOS  
ESCRITORIOS  
HECHOS EN EL PAIS

Premiados en la Exposición  
de Industrias Nacionales  
1916



Diversos modelos a  
diferentes precios

Sociedad M. R. S. CURPHEY

FABRICANTES

SANTIAGO  
Estado 202

VALPARAISO  
Blanco 441



**VARIAS PREGUNTAS.**—1. Le ruego, señor Redactor, no tomar a la broma lo que voy a decirle y solicito de Ud. el servicio de ilustrarme en lo que debo hacer.

Tengo 28 años y muchos deseos de casarme; cuento con una situación desahogada, lo suficiente para tener esposa y media docena de herederos. Dentro de mis relaciones no encuentro a la mujer que debe ser mi esposa. La falta de tiempo para correr por los salones, plazas y paseos, y mis condiciones especiales de carácter, influyen en que la tarea de elegir esposa, para otros tan fácil, es para mí un problema sin solución.

Señor Redactor, ¿no existen en alguna parte agencias matrimoniales o personas que privadamente intercedan decentemente en estos asuntos? Con ellas podría entenderme privadamente, pues mi situación no me permite y, más aún, no es conveniente dar a conocer mis intenciones, ya que fuera del ridículo en que quedaría no obtendría interesadas que estuvieran a mi altura y a quienes pudiera querer.

Necesidad de un tercero insospechable la hay, señor Redactor, y muy grande, pues los jóvenes, ni menos las niñas pueden andar ofreciéndose.

Las personas que llevadas de propósitos altruistas o sólo utilitarios, trabajaran privadamente en solucionar casos como el mío, creo que harían un bien muy grande a la sociedad. ¿No es Ud., señor Redactor, de la misma opinión?

Casos como el mío hay muchos.

Agradeciendo de antemano su respuesta, saluda atentamente.—Solterón, dirección solo para Ud.—Correo número X. X. X.

R. 1. Es Ud., señor, un solterón verdaderamente curioso y fatal a un mismo tiempo. ¿Es posible que haya Ud. llegado a los 28 años de edad, sin saber que existen y dónde existen empresas casamenteras o personas empeñadas, muchas veces gratuitamente, por pura afición, a casar una mitad del género humano con la otra?

2. Sea de esto lo que fuere, nos parece útil recordar a Ud. que el matrimonio es asunto que cada cual debe arreglar para sí, evitando en lo posible toda intervención ajena. Así, si acertare, tendrá Ud. todo el mérito, y si errare, se golpeará el pecho, diciendo: Por mi culpa, por mi culpa, por mi gravísima culpa...

3. Si no fuese porque le tenemos lástima a Ud. publicaríamos, en vez de las letras X. X. X., el verdadero número del correo donde espera Ud. esta respuesta. Así se le dejarían caer a Ud. todas las casamenteras de Santiago y muchas casaderas. ¿Es esto, tal vez, lo que Ud. pide?... Pues bien, ponga Ud. un aviso en los diarios y verá bueno.

2. **Muy señor mío:** En el número 641 de la revista "Zig-Zag", pregunta 9, bajo el rubro "Ortografía obligatoria", impugnando Ud. la ortografía de Bello, llega a la conclusión de que el que use la del gramático antes citado, puede pasar en Madrid y en el resto de España por un analfabeto.

Pues bien, señor Director, un profesor de castellano que tuve en mi juventud, don Pedro Nolasco Prendez, contrariamente a lo que Ud. persigue, porñaba porque debíamos seguir aquí en Chile la ortografía de don Andrés, porque sien-

do chilenos, y no siento nuestro idioma el "español", debíamos seguir tal sistema que era genuinamente nacional.

Afirmaba, al efecto, que si aceptábamos la ortografía académica debíamos hablar también como lo manda aquella docta institución, y así por ejemplo, para pedirle el vuelto a una conductora, en un carro, deberíamos decir deme la "vuelta", exponiéndose de esta manera a que la volviese para otro lado... y así, por el estilo, citaba muchos ejemplos más, para corroborar su modo de pensar.

Como Ud. sabrá, el señor Prendez era un hombre muy educado y hasta un buen poeta, y discurría de esta manera.

¿Qué dice Ud., señor Director, de esto?

¿No cree Ud. que hay tantas palabras de uso de personas muy educadas, aquí en Chile, que no son aceptadas por la academia y que según su modo de pensar, deberíamos no usar?

Saluda a Ud. su atto. y S. S.—Presidiario.

R. 1. Una es la cuestión de los chilanismos y otra la cuestión ortográfica. Es imposible que un chileno deje de emplear los primeros, pues, a fuerza de purismo, lograría que nadie lo entendiase. Al revés, es posible y ventajoso que un chileno, aun cuando escriba chilanismos, los escriba académicamente.

2. Bonito fuera que las demás naciones americanas de habla española tuviesen cada cual una ortografía distinta de la que se usa en España y de la que usan las naciones de origen español. ¿Qué guirigay nacería de esto, Dios mío!...

3. ¿Existe una solución de uno o varios ingredientes, que dan a los martillos de picar piedras de molino, un temple especial, que también puede servir para cualquier herramienta, por lo cual ruego a Ud. me dé a conocer dicha receta, por cuyo servicio quedaré de Ud. su muy agraciado y atto. y S. S.—Noel Meunier, S. Ignacio.

R. Se nos asegura que el mejor temple del acero se obtiene con la siguiente receta:

Prusiato amarillo de potasa. . . . .	125	gramos
Carbonato potásico. . . . .	125	"
Jabón de potasa. . . . .	250	"

Mézclese íntimamente e incorpórese a

Manteca de cerdo fundida. . . . . 250 gramos

Enrojada la pieza hasta casi tomar el color blanco, se introduce en la masa; vuélvese a enrojecer y, por fin, se temple en agua fría por el procedimiento ordinario.

4. **Por primera vez lo molesto con la presente.** Tengo un litigio con una directora de escuela en un barrio alto de ésta. Ella sostiene y afirma que la gramática autoriza escribir los apellidos como se le de la gana a cada cual, y, por lo tanto, he apelado a Ud. para que me saque de esta duda, y al mismo tiempo se corrija esta razón que la considero muy fuera de lugar y muy contraria a lo que la gramática habla en su primera página, salvo que yo esté en error, porque diré a Ud. que en ortografía soy algo escaso.—X. X. X., Valparaíso.

R. 1. No es la gramática, es el uso que autoriza semejante anarquía, al menos en Chile. Aquí

puede Ud. cambiar de apellido, cuando le da la gana. El único inconveniente será que podrá Ud. ser castigado si hiciere ese cambio con el objeto de engañar o con otro fin ilegal. De ahí se infiere que si Ud. puede mudar de apellido, con mayor razón podrá mudarle la ortografía.

2. Pero los apellidos españoles, así como los demás del idioma castellano, están sometidos, desde el punto de vista gramatical, a las reglas de la ortografía. Cometería Ud. un error ortográfico si escribiese **Encina, Cervantes**, etc., con **s** o con **z**.

3. **P. D.**—Hay, sin embargo, casos en que la ortografía de un apellido es tradicionalmente incorrecta, como por ejemplo la de **Enzina, Peres**, etc. En tales casos nos parece que cada familia debe respetar la forma tradicional de su apellido, aunque ortográficamente incorrecta.

5. Agradecería a Ud. infinitamente tuviera a bien decirme si existe el matrimonio "por artículo de muerte".

Una amiga me dice que estando en cama a las puertas de la muerte, un cura la casó. ¿Es válido este matrimonio? ¿Puede volver esta persona a casarse por la iglesia sin contravenir a sus preceptos?

Soy tan poco entendido en estas cosas, que no sé si lo que le pregunto es un disparate y estoy por creer que lo de este "matrimonio" es una patraña.

Anticipándole mis más expresivos agradecimientos por su respuesta, me es grato subscribirme de Ud. muy atto. y S. S.—X. X. X.

R. 1. Existe el matrimonio en artículo de muerte y no tan solo el matrimonio religioso, sino que también el matrimonio civil en las mismas circunstancias.

2. No hay cura o teniente de cura que no intervenga con frecuencia en matrimonios de esa clase.

3. La validez de dichos matrimonios depende de si su celebración se hizo en conformidad con la ley canónica.

4. Para ver si le están contando a Ud. un cuento, averigüe el nombre de la parroquia en cuyo territorio fué celebrado aquel matrimonio. Allí está, en el libro respectivo, la partida correspondiente. No puede celebrarse matrimonio in artículo mortis sin previa información ni sin que el sacerdote apunte en los libros parroquiales la partida respectiva.

6. Sería su muy agradecido si Ud. quisiera resolver una duda que me ha asaltado respecto al empleo correcto del vocablo **ACERVO**, en la siguiente frase, advirtiéndole que la explicación del Diccionario consultado por mí con tal motivo, no ha destruído mi indecisión: "poseía un gran **ACERVO** de sentimientos nobles, delicados", etc.

Saluda a Ud., manifestándole el deseo que aparezca la contestación en el próximo número de la revista de que Ud. es redactor.—Valdemar, Santiago.

R. No hay incorrección gramatical ni lexicográfica en la frase copiada arriba. Pero confesamos que ese **acervo** de sentimientos nos parece muy discutible desde el punto de vista literario. Concíbese un **acervo** de libras esterlinas, de papas, trigo, libros, etc. Pero un **acervo** de sentimientos nobles o innobles es **inimaginable**. La persona que habla o escribe de un **acervo** de sentimientos ha de ser ciega de nacimiento y privada, en consecuencia de toda imaginación y memoria visual.

7. Le agradecería grandemente tuviera la bondad de contestarme la siguiente pregunta: ¿El criterio y la inteligencia son una misma cosa? Hemos tenido una discusión al respecto, en que mi interlocutor asegura que el que no tiene criterio carece de inteligencia y yo digo que una persona puede ser muy inteligente y tener es-

caso criterio. Ojalá nos sacara Ud. de esta duda lo más pronto posible.

Saluda a Ud.—Ignorante, Viña del Mar.

R. Aquella persona no sabe lo que se pesca. Todo hombre con criterio es inteligente. Pero, por desgracia, la recíproca no es cierta, puesto que hay hombres inteligentes que carecen de criterio o son de criterio errado, escaso, incierto, etc.

8. Me tomo la libertad con la presente de rogar a Ud. sea tan amable sirva de árbitro a una apuesta de \$ 400 que tengo con tres amigos, sobre lo particular.

Desde que estalló la guerra europea, nosotros los súbditos de Austria-Hungría aquí, nos hemos dividido en cuatro partidos.

1.º Unos alegan y son partidarios que todas las tierras pobladas por eslavos, y hoy bajo los Habsburgos Lotring (incluso Mantmegra, Crua Gora) se unan y vayan bajo dominio de Serbia, bajo la dinastía de los Karageorgievich Obrenovich y que con eso se formaría la gran nación Serbia, (o según ellos, Jugoslavia).

2.º Otros son de idea, para estar mejor y para más garantías y seguridad y siempre ser una nación de primer orden, quedarse con Austria y que ella conceda la Autonomía o Trialismo, que en uno u otro caso las tierras eslavas quedarían en condiciones como lo es hoy Hungría; cuando Austria les concediera esos derechos.

3.º Otros son de idea, y celebran mucho los triunfos italianos y dicen que ganando Italia no se apoderaría de Istria Litoral de Dalmacia, sino temporalmente y que se haría alianza con ella.

4.º Y de esos participo yo. Alegamos que no queremos ir bajo la Serbia porque nada adelantamos en dejar a un amo para ir a buscar otro, ni tampoco queremos ninguna concesión del Gobierno de Viena, porque con todo lo que nos daría la Autonomía o Trialismo siempre nos pretendería acaparar y no conocemos los derechos otorgados, y tercero recorriendo un poco la historia, no se puede concebir bajo aspecto alguno y conociendo las ambiciones italianas, que si ellas ganen nuestras tierras por armas nos harán dar concesiones y hacer alianza con los vencidos. En conclusión, mi partido alega si llegase el momento que nuestras seculares aspiraciones llegaran a resolverse, que se haga resucitar el Reino de Croacia, como justo lo que le corresponde y como ha sido en tiempo de los Zwieski y Francopan. En tal caso al Reino de Croacia le corresponde las tierras desde Monte Juliano hasta las fronteras con Serbia y se compone de Istria Slovenia, Croacia, Dalmacia, Banot Backa, Bosnia y Herzegovina, sin alabanzas por estas tierras, por mi parte Ud. mejor que yo sabrá su valor.

Son estos cuatro problemas que Ud. se ha de servir sacarnos de dudas, indicarnos cuál de los cuatro tiene más razón y nuestro alegato es más justo y certero para entonces los \$ 400 regalárselos a una institución, la que Ud. nos dé idea también.

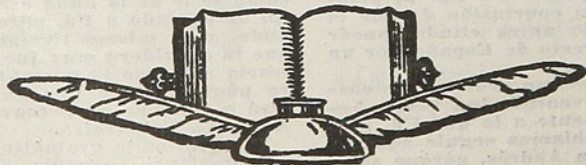
Ruego a Ud. disculpar tanta molestia y disculpar todo lo malo que está escrito en estas líneas.

Con mis respetos, soy de Ud. atto. y S. S.—Eduardo Dalmatovic.

R. 1. Todas estas combinaciones son posibles, aunque en grado diverso. La que al redactor de estas respuestas le parece más digna de entusiasmar a los corazones eslavos, es la que vendría a resultar en la creación de la **Grande Serbia**.

2. Esa Serbia hecha con todos los eslavos del sur, formaría una gran nación que, por su valentía, laboriosidad y número, se impondría a sus vecinos húngaros e italianos y sería respetada.

3. Lo esencial sería que los eslavos del sur hiciesen en el altar de la patria independiente el sacrificio de sus rencores religiosos.



**NATIONAL SUPREMACY**

# Reoal SHOES

Importadores:

**B. FLUXA y Cía.**

**AHUMADA ESQ. AGUSTINAS**

Agente para Antofagasta:

**FERNANDO GARCIA**

"La Española", Casilla 927

**El único zapato reconocido en  
todo el mundo como de calidad  
insuperable**

Exijanse los Nombres  
de  
**DELABARRE**  
y de  
**FUMOUBE**



y el Sello de la  
Union des Fabricants

*Primera Dentición*

# JARABE DELABARRE

Facilita la Salida de los Dientes  
y previene todos  
los Accidentes de la Dentición.

ESTABLECIMIENTOS FUMOUBE, 78, Faubourg Saint-Denis - PARIS.  
Y TODAS LAS FARMACIAS DEL GLOBO.



# ANEMIA

DEBILIDAD, NEURASTENIA, TISIS

Todos los Medicos proclaman que  
el VINO y el JARABE **DESCHIENS** á la Hemoglobina  
(PARIS) **CURAN SIEMPRE**

Si Toseis y Enflaqueceis, haced uso de la

## SOLUCIÓN PAUTAUBERGE

que es el remedio efficacísimo en la **BRONQUITIS CRÓNICA**,  
en los **RESFRIADOS** antiguos y descuidados, en la **GRIPE**, y el  
mejor agente curativo de la **TUBERCULOSIS**.

Procura á los **NIÑOS** débiles y propensos á **BRONQUITIS** un  
temperamento resistente y **PULMONES ROBUSTOS**.

**Millares de Enfermos le deben su curación.**

**L. PAUTAUBERGE, 10, R. de Constantinople, PARIS** y las principales Boticas.

**En Viaje • en el Campo • en Excursión**

Prepararse uno mismo, instantáneamente, una excelente  
Agua mineral alcalina, gaseosa, muy económica con los

## COMPRESIMIDOS VICHY-ÉTAT (ESTADO)

con base de sales **VICHY-ÉTAT** — *DOSIS*: 3 á 5 para un vaso de agua.

No se venden mas que en frascos  
de 100 Comprimidos que llevan la marca **VICHY-ÉTAT**.